

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, DECEMBER 25, 2010

OTTAWA, LE SAMEDI 25 DÉCEMBRE 2010

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 6, 2010, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 6 janvier 2010 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 144, No. 52 — December 25, 2010

Government House	3318
(orders, decorations and medals)	
Government notices	3319
Parliament	
House of Commons	3330
Commissions	3331
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	3370
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	3373

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 144, n° 52 — Le 25 décembre 2010

Résidence du Gouverneur général	3318
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du gouvernement	3319
Parlement	
Chambre des communes	3330
Commissions	3331
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	3370
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	3374

GOVERNMENT HOUSE**AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours announces that the Government of Canada has approved the following awards to Canadians:

From the Government of Italy
Knight of the Order of Merit
to Mr. Elio Coppola
Ms. Maddalena Palumbo Iannitti

From the Government of Poland
Officer's Cross of the Order of Merit
to Mrs. Bozena Khan
Knight's Cross of the Order of Merit
to Mrs. Malgorzata Niemirska
Silver Cross of Merit
to Mrs. Janina Gojska
Mrs. Beata Malgorzata Grotkowska

EMMANUELLE SAJOUS
*Deputy Secretary and
Deputy Herald Chancellor*

[52-1-o]

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

Du Gouvernement de l'Italie
Chevalier de l'Ordre du mérite
à M. Elio Coppola
M^{me} Maddalena Palumbo Iannitti

Du Gouvernement de la Pologne
La croix d'Officier de l'Ordre du mérite
à M^{me} Bozena Khan
La croix de Chevalier de l'Ordre du mérite
à M^{me} Malgorzata Niemirska
La croix d'argent du mérite
à M^{me} Janina Gojska
M^{me} Beata Malgorzata Grotkowska

*Le sous-secrétaire et
vice-chancelier d'armes*
EMMANUELLE SAJOUS

[52-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Significant New Activity Notice No. 16138

Significant New Activity Notice

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information in respect of the substance 2-Propenoic acid, 2-methyl-, 3,3,4,4,5,5,6,6,7,7,8,8,8-tridecafluorooctyl ester, polymer with 1,1-dichloroethene and alkyl 2-propenoate, under section 83 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas the substance is not specified on the *Domestic Substances List*;

And whereas the ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic within the meaning of section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

Therefore, the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that subsection 81(4) of that Act applies to the substance in accordance with the Annex.

JOHN BAIRD

Minister of the Environment

ANNEX

Information Requirements

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

1. In relation to the substance 2-Propenoic acid, 2-methyl-, 3,3,4,4,5,5,6,6,7,7,8,8,8-tridecafluorooctyl ester, polymer with 1,1-dichloroethene and alkyl 2-propenoate, a significant new activity is the use of the substance in Canada, in any quantity, other than for use as a component of an oil and water repellent or an anti-soiling agent when they are industrially applied to textiles or carpeting.

2. Despite item 1, the use of the substance as a research and development substance, as this term is defined in subsection 1(1) of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*, is not a new activity.

3. The following information must be provided to the Minister, at least 90 days before the commencement of each proposed significant new activity:

- (a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;
- (b) the information specified in Schedule 9 to the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*;
- (c) the information specified in item 5 of Schedule 10 to those Regulations;

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis de nouvelle activité n° 16138

Avis de nouvelle activité

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance 2-Méthyl-2-propénoate de 3,3,4,4,5,5,6,6,7,7,8,8,8-tridécafluorooctyle, polymère avec le 1,1-dichloroéthène et un 2-propénoate d'alkyle, en application de l'article 83 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique au sens de l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi, conformément à l'annexe ci-après.

Le ministre de l'Environnement

JOHN BAIRD

ANNEXE

Exigences en matière de renseignements

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

1. À l'égard de la substance 2-Méthyl-2-propénoate de 3,3,4,4,5,5,6,6,7,7,8,8,8-tridécafluorooctyle, polymère avec le 1,1-dichloroéthène et un 2-propénoate d'alkyle, est une nouvelle activité son utilisation au Canada, peu importe la quantité en cause, autre que son utilisation comme composante d'un agent oléofuge et hydrofuge ou d'un agent antisalissure lorsque ces agents sont appliqués industriellement sur des textiles ou des moquettes.

2. Malgré l'article 1, n'est pas une nouvelle activité l'activité au cours de laquelle la substance est utilisée à titre de substance destinée à la recherche et au développement tel qu'il est défini au paragraphe 1(1) du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*.

3. Les renseignements suivants doivent être fournis au ministre au moins 90 jours avant le début de chaque nouvelle activité :

- a) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;
- b) les renseignements prévus à l'annexe 9 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;
- c) les renseignements prévus à l'article 5 de l'annexe 10 de ce règlement;

(d) for applications involving spraying of the substance by consumers or in dwellings, the test data and a test report from a subchronic inhalation toxicity study, in rats, on 6:2 Fluorotelomer alcohol, conducted according to the methodology described in the Organisation for Economic Co-operation and Development (“OECD”) Test Guideline No. 413 (“Test Guideline”) titled *Subchronic Inhalation Toxicity: 90-day Study*, and in conformity with the practices described in the *OECD Principles of Good Laboratory Practice* (“Principles of GLP”) set out in Annex 2 of the *Decision of the Council Concerning the Mutual Acceptance of Data in the Assessment of Chemicals*, adopted on May 12, 1981, and where both the Test Guideline and Principles of GLP are current at the time the test data are developed, or any other similar study or information, which will permit assessment of the subchronic inhalation toxicity of 6:2 Fluorotelomer alcohol; and

(e) all other information or test data concerning the substance that are in the possession of the person who intends to use the substance for the proposed significant new activity, or to which they have access, and that are relevant to determining whether the substance is toxic or capable of becoming toxic, including information or test data that are relevant to determining the subchronic inhalation toxicity of the fluorotelomer-based degradation products of the substance.

4. The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister.

EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice is a legal instrument issued by the Minister of the Environment pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. The Significant New Activity Notice sets out the appropriate information that must be provided to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can be manufactured or imported only by the person who has met the requirements set out in section 81 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Under section 86 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, in circumstances where a Significant New Activity Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the Significant New Activity Notice and of the obligation to notify the Minister of the Environment of any new activity and all other information as described in the Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the Significant New Activity Notice and to submit a Significant New Activity notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance. However, as mentioned in subsection 81(6) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, a Significant New Activity notification is not required when the proposed new activity is regulated under an act or regulations listed on Schedule 2 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

A Significant New Activity Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada or the Government of Canada of the substance to which it relates, or an exemption from any

d) pour les utilisations par vaporisation de la substance par des consommateurs ou dans des habitations, les données d'essai et le rapport d'un essai de toxicité subchronique par inhalation, sur des rats, de l'Alcool 6:2 du fluorotéromère, effectué selon la méthode décrite dans la ligne directrice 413 (« ligne directrice ») de l'Organisation de coopération et de développement économiques (« OCDE »), intitulée *Toxicité subchronique par inhalation: étude sur 90 jours*, et réalisée suivant des pratiques de laboratoire conformes à celles énoncées dans les *Principes de l'OCDE de bonnes pratiques de laboratoire* (« principes de BPL »), figurant à l'annexe 2 de la *Décision du Conseil relative à l'acceptation mutuelle des données pour l'évaluation des produits chimiques* adoptée le 12 mai 1981, dans la version à jour à la fois de la ligne directrice et des principes de BPL au moment de l'obtention des données d'essai, ou toute autre information ou étude similaire qui permet l'évaluation de la toxicité subchronique par inhalation de l'Alcool 6:2 du fluorotéromère;

e) tout autre renseignement ou donnée d'essai à l'égard de la substance dont dispose la personne ayant l'intention d'utiliser la substance pour la nouvelle activité proposée, ou auquel elle a accès, et qui est utile pour déterminer si la substance est effectivement ou potentiellement toxique, incluant tout renseignement ou donnée d'essai qui est utile pour déterminer la toxicité subchronique par inhalation des produits de dégradation à base de fluorotéromère de la substance.

4. Les renseignements qui précèdent seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un document juridique publié par le ministre de l'Environnement en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. L'avis de nouvelle activité indique les renseignements qui doivent, avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis, parvenir au ministre pour qu'il les évalue.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être fabriquées ou importées que par la personne qui satisfait aux exigences de l'article 81 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Lorsqu'un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, la personne qui transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance doit, aux termes de l'article 86 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, aviser tous ceux à qui elle en transfère la possession ou le contrôle de leur obligation de se conformer à l'avis de nouvelle activité et de déclarer au ministre de l'Environnement toute nouvelle activité et toute autre information décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de prendre connaissance de l'avis de nouvelle activité et de s'y conformer, ainsi que d'envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance. Il est à noter que le paragraphe 81(6) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* précise qu'une déclaration de nouvelle activité n'est pas requise lorsque la nouvelle activité proposée est réglementée par une loi ou un règlement inscrit à l'annexe 2 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada ou du gouvernement du Canada à l'égard de la substance à laquelle il est associé, ni une exemption

other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to this substance or activities involving the substance.

[52-1-o]

de l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes qui la concernent.

[52-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Significant New Activity Notice No. 16150

Significant New Activity Notice

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information in respect of the substance Carbopolycyclic diol polymer with carbonic dichloride and substituted phenol ester;

Whereas the substance is not on the *Domestic Substances List*;

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

Therefore, the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of that Act, that subsection 81(4) of the same Act applies with respect to the substance in accordance with the Annex.

JOHN BAIRD

Minister of the Environment

ANNEX

Information Requirements

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

1. In relation to the substance Carbopolycyclic diol polymer with carbonic dichloride and substituted phenol ester, a significant new activity is the use of the substance in Canada, in any quantity, in food packaging materials intended for infants up to 18 months of age.

2. The following information must be provided to the Minister, at least 90 days before the commencement of each proposed significant new activity:

- (a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;
- (b) the information specified in Schedule 9 to the *New Substances Notifications Regulations (Chemicals and Polymers)*;
- (c) the information specified in item 5 of Schedule 10 to those Regulations;
- (d) the test data and a test report from a study on the migration of Bisphenol A out of the food packaging material containing the substance, conducted according to methodology described in the document from the Food and Drug Administration titled *Guidance for Industry: Preparation of Premarket Submissions for Food Contact Substances: Chemistry Recommendations*, and that is current at the time the test data are developed, or

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis de nouvelle activité n° 16150

Avis de nouvelle activité

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance Diol carbopolycyclique polymérisé avec du dichlorure de carbonyle et substitué par un ester phénolique;

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de cette loi, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi, conformément à l'annexe ci-après.

Le ministre de l'Environnement

JOHN BAIRD

ANNEXE

Exigences en matière de renseignements

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

1. À l'égard de la substance Diol carbopolycyclique polymérisé avec du dichlorure de carbonyle et substitué par un ester phénolique, est une nouvelle activité son utilisation au Canada, peu importe la quantité en cause, dans les matériaux d'emballage d'aliments pour nourrissons âgés de 18 mois et moins.

2. Les renseignements suivants doivent être fournis au ministre au moins 90 jours avant le début de chaque nouvelle activité :

- a) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;
- b) les renseignements prévus à l'annexe 9 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;
- c) les renseignements prévus à l'article 5 de l'annexe 10 de ce règlement;
- d) les données d'essai et le rapport d'un essai sur la migration de bisphénol A provenant de matériaux d'emballages alimentaires qui contiennent la substance, effectué selon la méthode décrite dans le document intitulé *Guidance for Industry: Preparation of Premarket Submissions for Food Contact Substances: Chemistry Recommendations* de la Food and Drug Administration, et qui est à jour au moment de l'obtention des

any other similar study or information, which will permit assessment of the migration of Bisphenol A out of the food packaging material containing the substance;

(e) the hydrolysis rate of the substance as a function of pH and, if known, an identification of the products of the hydrolysis;

(f) all other information or test data concerning the substance that are in the possession of the person who intends to use the substance for the proposed significant new activity, or to which they have access, which will permit assessment of the exposure of the public to residual Bisphenol A and free Bisphenol A derived from the degradation of the substance; and

(g) all other information or test data concerning the substance that are in the possession of the person who intends to use the substance for the proposed significant new activity, or to which they have access, and that are relevant to determining whether the substance is toxic or capable of becoming toxic.

3. The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister.

EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice is a legal instrument issued by the Minister of the Environment pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. The Significant New Activity Notice sets out the appropriate information that must be provided to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can be manufactured or imported only by the person who has met the requirements set out in section 81 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Under section 86 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, in circumstances where a Significant New Activity Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the Significant New Activity Notice and of the obligation to notify the Minister of the Environment of any new activity and all other information as described in the Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the Significant New Activity Notice and to submit a Significant New Activity notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance. However, as mentioned in subsection 81(6) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, a Significant New Activity notification is not required when the proposed new activity is regulated under an act or regulations listed on Schedule 2 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

A Significant New Activity Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada or the Government of Canada of the substance to which it relates, or an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to this substance or activities involving the substance.

données d'essai, ou toute autre information ou étude similaire qui permet l'évaluation de la migration de bisphénol A provenant de matériaux d'emballages alimentaires qui contiennent la substance;

e) le taux d'hydrolyse de la substance en fonction du pH, et s'ils sont connus, les produits de l'hydrolyse;

f) tout autre renseignement ou donnée d'essai à l'égard de la substance dont dispose la personne ayant l'intention d'utiliser la substance pour la nouvelle activité proposée, ou auquel elle a accès, qui permet l'évaluation de l'exposition du public au bisphénol A résiduel ainsi qu'au bisphénol A libre provenant de la dégradation de la substance;

g) tout autre renseignement ou donnée d'essai à l'égard de la substance dont dispose la personne ayant l'intention d'utiliser la substance pour la nouvelle activité proposée, ou auquel elle a accès, et qui est utile pour déterminer si la substance est effectivement ou potentiellement toxique.

3. Les renseignements qui précèdent seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un document juridique publié par le ministre de l'Environnement en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. L'avis de nouvelle activité indique les renseignements qui doivent, avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis, parvenir au ministre pour qu'il les évalue.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être fabriquées ou importées que par la personne qui satisfait aux exigences de l'article 81 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Lorsqu'un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, la personne qui transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance doit, aux termes de l'article 86 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, aviser tous ceux à qui elle en transfère la possession ou le contrôle de leur obligation de se conformer à l'avis de nouvelle activité et de déclarer au ministre de l'Environnement toute nouvelle activité et toute autre information décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de prendre connaissance de l'avis de nouvelle activité et de s'y conformer, ainsi que d'envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance. Il est à noter que le paragraphe 81(6) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* précise qu'une déclaration de nouvelle activité n'est pas requise lorsque la nouvelle activité proposée est réglementée par une loi ou un règlement inscrit à l'annexe 2 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada ou du gouvernement du Canada à l'égard de la substance à laquelle il est associé, ni une exemption de l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes qui la concernent.

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Application for surrender of charter*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of subsection 32(2) of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Received Reçu
442577-4	Orbus Auxillium	13/12/2010
420915-0	The Americas Transactional Analysis Association (ATAA)	12/11/2010

December 17, 2010

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[52-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Demande d'abandon de charte*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions du paragraphe 32(2) de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

Le 17 décembre 2010

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[52-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
767256-0	A Love of Tennis Inc. Pour L'Amour de Tennis	Ottawa, Ont.	26/10/2010
764629-1	ACADÉMIE DU TRÉSOR - TREASURE ACADEMY	Sherbrooke (Qc)	04/10/2010
764590-2	ASKAN	Région de la capitale nationale (Qc)	15/09/2010
768119-4	Association des juristes canado-haïtiens Association of Canadian-Haitian Jurists	Ottawa (Ont.)	08/11/2010
767535-6	AUSTINS AWARENESS RESOURCE CENTER	St-Hippolyte, Que.	12/11/2010
768092-9	BARIS CHARITABLE FOUNDATION	City of Edmonton, Alta.	29/10/2010
767269-1	BODYWHYS YOUTH CANADA	Saskatoon, Sask.	29/10/2010
767537-2	CANADA-COLOMBIA CHAMBER OF COMMERCE	Oakville, Ont.	09/11/2010
756580-1	Canadian Aboriginal Youth Corps National Alliance	Victoria, B.C.	12/07/2010
763360-2	Canadian Association for Equality	Toronto, Ont.	13/09/2010
750019-0	Canadian Association of Community Television Users and Stations Association Canadienne des usagers et stations de télévision communautaire	Gatineau, Que.	18/03/2010
767234-9	Canadian Identity Theft Prevention Association	City of Vancouver, B.C.	20/10/2010
767232-2	CANADIAN ASSOCIATION OF PERINATAL AND WOMEN'S HEALTH NURSES (CAPWHN)/ ASSOCIATION CANADIENNE DES INFIRMIÈRES ET INFIRMIERS EN PÉRINATALITÉ ET EN SANTÉ DES FEMMES (CAPWHN)	City of Ottawa, Ont.	20/10/2010
763435-8	CANADIAN COMMON GROUND ALLIANCE	City of St. Catharines, Ont.	08/09/2010
767220-9	CANADIAN INSTITUTE FOR SUSTAINABILITY and RESILIENCE	Town of Oakville, Ont.	09/11/2010
767243-8	CANADIAN INTERNET PROJECT RESEARCH GROUP	County of Dufferin, Ont.	22/10/2010
767192-0	CANADIAN ORGANIZATION FOR JEWISH INDEPENDENT TELEVISION	Toronto, Ont.	18/10/2010
764671-2	CanadianHeadstones.com	Town of South Bruce Peninsula, Ont.	15/10/2010
767272-1	CANADIANS AGAINST SLAVERY / CANADIENS CONTRE L'ESCLAVAGE	Toronto, Ont.	01/11/2010
759879-3	CHINESE CHRISTIAN LIFE FELLOWSHIP (CANADA) INC.	Toronto, Ont.	13/08/2010

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
767212-8	COMMANDERY OF MAPLE ARTISANS COMMANDERIE DES BOUILLEURS DE L'ÉRABLE	Ville de Cowansville, Que.	05/11/2010
768220-4	CONVENTION OF ATLANTIC BAPTIST CHURCHES	City of Saint John, N.B.	11/12/2010
767222-5	EDWARD STERN FAMILY FOUNDATION/ FONDATION FAMILIALE EDWARD STERN	Metropolitan Region of Montréal, Que.	09/11/2010
764616-0	ÉGLISE CHRÉTIENNE GNOSTIQUE APOSTOLIQUE DE SAINT ANTOINE	Montréal (Qc)	30/09/2010
763350-5	Fei Tian Academy of the Arts Canada	Toronto, Ont.	08/09/2010
765363-8	FONDATION MAMAN SALABANZI (F.M.S.)	Ottawa (Ont.)	06/12/2010
768215-8	FONDATION VILAJ VILAJ	Montréal (Qc)	30/11/2010
764635-6	FOR OUR GRANDCHILDREN	City of Toronto, Ont.	05/10/2010
764670-4	Forest Dale Home Foundation	Riverside-Albert, N.B.	03/12/2010
767566-6	GATHERING OF RIVERS FOR COMMUNITY CARE	Thunder Bay, Ont.	16/11/2010
764639-9	GAWAD KALINGA CANADA	City of Toronto, Ont.	06/10/2010
759882-3	GLOBAVENIR	Sherbrooke (Qc)	16/08/2010
768158-5	GOOD GOVERNMENT - ACCOUNTABILITY AND CONSEQUENCES	Greater Toronto Area, Ont.	16/11/2010
764596-1	GRACE CHRISTIAN SCHOOL OF NORTH YORK	Township of York, Municipality of Toronto, Ont.	27/09/2010
767201-2	GT SOCCER	Toronto, Ont.	02/11/2010
767252-7	GURU NANAK MISSION SCHOOL	City of Mississauga, Ont.	26/10/2010
767246-2	Hands of Heroes	Grimby, Ont.	25/10/2010
764668-2	HARBOUR AUTHORITY OF CAPE SABLE ISLAND	Town of Clarks Harbour, N.S.	15/10/2010
764659-3	Helps In Action	Surrey, B.C.	04/10/2010
752018-2	HIM International (Heaven In Me International)	Toronto, Ont.	26/10/2010
767521-6	JAKOB AND ESTER KORMAN FOUNDATION	City of Toronto, Ont.	05/11/2010
767540-2	Jamaica 50 Celebration Inc.	City of Toronto, Ont.	17/11/2010
763369-6	JESUS CALLS GLOBAL MINISTRIES	Toronto, Ont.	17/09/2010
765962-8	KACHARIE FOUNDATION	City of Toronto, Ont.	21/10/2010
767230-6	KANATA HAVEN YOUTH CENTRE	City of Ottawa, Ont.	19/10/2010
764621-6	Knowledge for All	Charlottetown, P.E.I.	01/10/2010
455442-6	LIVING WATER INTERNATIONAL CANADA	City of Pickering, Ont.	11/03/2010
768159-3	LOVEGLOBAL	Greater Vancouver Regional District, B.C.	15/11/2010
767196-2	MARITIME VARSITY ACADEMY	Halifax Regional Municipality, N.S.	01/11/2010
759405-4	MISSION SERVICES OF HAMILTON FOUNDATION	Hamilton, Ont.	03/08/2010
767531-3	Movember Canada	City of Ottawa, Ont.	12/11/2010
763397-1	Muscup Peace Foundation Incorporated	Calgary, Alta.	23/09/2010
768108-9	MUSIC 4 CANCER	Blainville, Que.	05/11/2010
767239-0	MUSICMATES	Kingston, Ont.	21/10/2010
764622-4	NATO VETERANS ORGANIZATION OF CANADA	City of Ottawa, Ont.	01/10/2010
765358-1	NEW CREE VILLAGE CORPORATION	James Bay Region, Que.	05/10/2010
767560-7	NORTH OAKVILLE COMMUNITY CHURCH	Town of Oakville, in the Regional Municipality of Halton, Ont.	16/11/2010
768099-6	OGADEN YOUTH AND STUDENT UNION (OYSU)	Kitchener, Ont.	02/11/2010
767207-1	ORANGE CROSS	Greater Toronto Area, Ont.	05/11/2010
759762-2	Organisation pour le Développement des Compétences et d'Intégration des Professionnels Nouveaux-arrivants, Immigrants et Canadiens (ODCIP) Organization for Skills Development and Integration of Professionals Newcomers, Immigrants and Canadians (OSDIP)	Ottawa (Ont.)	27/07/2010
768157-7	POLITICAL ANIMALS	Greater Toronto, Ont.	16/11/2010
764631-3	ProLogia Canada inc.	Shawinigan, Que.	05/10/2010
767261-6	Restoration Contractors Alliance of Canada (RCAC) Alliance des entrepreneurs en restauration du Canada (AERC)	Town of Richmond Hill, Ont.	28/10/2010
768196-8	ROONEY FOUNDATION	City of Edmonton, Alta.	19/11/2010
767219-5	Saint Peter by the Park (ANiC)	Hamilton, Ont.	09/11/2010
767260-8	Terence & Svea McKillen Foundation	City of Mississauga, Ont.	28/10/2010
770408-9	THE CANADIAN BRAY FELLOWSHIP OF THE COLLEGE OF ST. GEORGE	City of Toronto, Ont.	08/12/2010
764634-8	THE CCSVI FOUNDATION	City of Barrie, Ont.	05/10/2010
767244-6	THE CENTRE FOR CLERGY CARE AND CONGREGATIONAL HEALTH/ LE CENTRE POUR LE SOUTIEN AU CLERGÉ ET L'HARMONIE AU SEIN DES CONGRÉGATIONS	City of Toronto, Ont.	22/10/2010
767270-5	THE KIM FOUNDATION INTERNATIONAL	Town of Ajax, Ont.	29/10/2010
767237-3	THE KOREAN CANADIAN CHAMBER OF COMMERCE	Pickering, Ont.	21/10/2010
763328-9	THE MASTER'S PRISON MINISTRY	Mississauga, Regional Municipality of Peel, Ont.	02/09/2010
767254-3	THE PONHEARY LY FOUNDATION CANADA	City of Toronto, Ont.	26/10/2010

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
768112-7	THE STRATFORD INSTITUTE FOR DIGITAL MEDIA	City of Stratford, Ont.	05/11/2010
765995-4	TIAW CANADA INC.	Markham, Ont.	28/10/2010
767248-9	TONEMBEE ASSOCIATION ASSOCIATION TONEMBEE	City of Toronto, Ont.	25/10/2010
759893-9	TRANS AFRICAN PIPELINE INC.	Toronto, Ont.	17/08/2010
767267-5	VOTE COMPASS	Stoney Creek, Ont.	28/10/2010
753031-5	Wadan Environmental Service	Woodbridge, Ont.	25/11/2010
767223-3	Wiki Canada	Cranbrook, B.C.	10/11/2010
764662-3	WILLIAM BIRCHALL FOUNDATION	City of Toronto, Ont.	14/10/2010
767262-4	YOUTH AND PHILANTHROPY INITIATIVE CANADA/ INITIATIVE CANADA JEUNESSE ET PHILANTHROPIE	City of Toronto, Ont.	01/11/2010

December 17, 2010

Le 17 décembre 2010

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[52-1-o]

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[52-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

CANADA CORPORATIONS ACT

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Supplementary letters patent**Lettres patentes supplémentaires*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
450024-5	ANTLER RIVER CHARITY INC.	12/11/2010
449539-0	CANADIAN COUNCIL OF CONSERVATIVE SYNAGOGUES	19/11/2010
445520-7	CENTRE STREET CHURCH	12/11/2010
445824-9	Faith of Life Network	24/11/2010
359978-7	FIRST NATIONS HOUSING AND PUBLIC WORKS ADVISORY GROUP INC.	04/11/2010
450921-8	FONDATION DE LA CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE CANADA LIBAN/ FOUNDATION OF THE CANADIAN LEBANESE CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY	19/11/2010
354280-7	FONDATION DU 3e RÉGIMENT DU GÉNIE/3 FIELD ENGINEER REGIMENT FOUNDATION	01/12/2010
451623-1	OMBIGAABAWICH IKWE TRUST FUND	03/11/2010
767238-1	Shiloh International Church Canada	21/10/2010
437714-1	The Galilee Charitable Foundation	06/12/2010
265863-1	THE DUKE OF EDINBURGH'S AWARD YOUNG CANADIANS CHALLENGE	19/11/2010
058728-1	THE ROYAL COLLEGE OF PHYSICIANS AND SURGEONS OF CANADA-LE COLLEGE ROYAL DES MEDECINS ET CHIRURGIENS DU CANADA	23/11/2010
426804-1	TORONTO FINANCIAL SERVICES ALLIANCE/ ALLIANCE DES SERVICES FINANCIERS DE TORONTO	03/11/2010
449791-1	TORONTO REGION IMMIGRANT EMPLOYMENT COUNCIL (TRIEC)	16/11/2010
453763-7	WORSHIP AND RESTORATION MINISTRIES	16/11/2010
064610-5	WYCLIFFE BIBLE TRANSLATORS OF CANADA INC.	09/11/2010

December 17, 2010

Le 17 décembre 2010

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[52-1-o]

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[52-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent — Name change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Old Name of Company Ancien nom de la compagnie	New Name of Company Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
245259-6	Association des religieuses pour la promotion des femmes du Canada	Association des religieuses pour les droits des femmes	28/10/2010
419443-8	Benevolent Society of the Paramedic Association of Canada	Canadian Paramedic Benevolent Society	22/11/2010
290912-0	CANADIAN AVIATION MAINTENANCE COUNCIL/ CONSEIL CANADIEN DE L'ENTRETIEN DES AÉRONEFS	CANADIAN COUNCIL FOR AVIATION & AEROSPACE CONSEIL CANADIEN DE L'AVIATION ET DE L'AÉROSPATIALE	01/11/2010
305827-1	CANADIAN NETWORK FOR ASTHMA CARE/ RÉSEAU CANADIEN POUR LE TRAITEMENT DE L'ASTHME	CANADIAN NETWORK FOR RESPIRATORY CARE/ RÉSEAU CANADIEN POUR LES SOINS RESPIRATOIRES	29/06/2010
419840-9	CENTRE DE RESSOURCES / ORIENTATION PROFESSIONNELLE ET ARTISTIQUE (CROPART)	LA FONDATION CANADO-HAÏTIENNE POUR L'ÉDUCATION ET LE DÉVELOPPEMENT (FOCHED)	06/10/2010
440903-5	NASHA SEELA INC.	United Macedonian Diaspora (Canada) / Diaspora macédoniens unis (Canada)	04/11/2010
763393-9	NEW CO PROPANE ASSOCIATION OF CANADA	CANADIAN PROPANE ASSOCIATION	29/11/2010
297453-3	ONTARIO CENTRE FOR ENVIRONMENTAL TECHNOLOGY ADVANCEMENT	The Bloom Centre for Sustainability	12/11/2010
443942-2	OPPORTUNITY INTERNATIONAL FOUNDATION	OPPORTUNITY INTERNATIONAL CANADA FOUNDATION/ FONDATION OPPORTUNITÉ INTERNATIONALE CANADA	03/11/2010
419108-1	PANOS CENTRE OF CANADA	Panos Institute of Canada / Institut Panos du Canada	02/11/2010
444766-2	SEAVIEW FOUNDATION	CARRIERE FOUNDATION	05/11/2010
451375-4	Western Canadian Hospitality Association Inc.	Canadian Hotel & Lodging Association Inc.	10/11/2010

December 17, 2010

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[52-1-o]

Le 17 décembre 2010

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[52-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND
EMERGENCY PREPAREDNESS****CRIMINAL CODE***Designation as fingerprint examiner*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following persons of the Durham Regional Police Service as fingerprint examiners:

Tom Melnick
Jeff Ward
Greg McAllister
Andy Hickerson
Shawn Duxbury
Ann Gouin
Drew Groves
Jim Aquin
Bryce MacLean
Ben Lenaerts

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET
DE LA PROTECTION CIVILE****CODE CRIMINEL***Désignation à titre de préposé aux empreintes digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente les personnes suivantes du service de police régionale de Durham à titre de préposé aux empreintes digitales :

Tom Melnick
Jeff Ward
Greg McAllister
Andy Hickerson
Shawn Duxbury
Ann Gouin
Drew Groves
Jim Aquin
Bryce MacLean
Ben Lenaerts

Trudy Bennett
Paul Murray
Mary Beeton

Ottawa, December 14, 2010

RICHARD WEX
*Assistant Deputy Minister
Law Enforcement and Policing Branch*
[52-1-o]

Trudy Bennett
Paul Murray
Mary Beeton

Ottawa, le 14 décembre 2010

*Le sous-ministre adjoint
Secteur de la police et de l'application de la loi*
RICHARD WEX
[52-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND
EMERGENCY PREPAREDNESS**

CRIMINAL CODE

Designation as fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following persons of the Saskatoon Police Service as fingerprint examiners:

Sharon Blomquist
Michele Johnson

Ottawa, December 14, 2010

RICHARD WEX
*Assistant Deputy Minister
Law Enforcement and Policing Branch*
[52-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET
DE LA PROTECTION CIVILE**

CODE CRIMINEL

Désignation à titre de préposé aux empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente les personnes suivantes du service de police de Saskatoon à titre de préposé aux empreintes digitales :

Sharon Blomquist
Michele Johnson

Ottawa, le 14 décembre 2010

*Le sous-ministre adjoint
Secteur de la police et de l'application de la loi*
RICHARD WEX
[52-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND
EMERGENCY PREPAREDNESS**

CRIMINAL CODE

Revocation of designation as fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby revoke the designation of the following person of the Prince Albert Police Service as fingerprint examiner:

Kelly John Liebrecht

Ottawa, December 14, 2010

RICHARD WEX
*Assistant Deputy Minister
Law Enforcement and Policing Branch*
[52-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET
DE LA PROTECTION CIVILE**

CODE CRIMINEL

Révocation de nomination à titre de préposé aux empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je révoque par la présente la nomination de la personne suivante du service de police Prince Albert à titre de préposé aux empreintes digitales :

Kelly John Liebrecht

Ottawa, le 14 décembre 2010

*Le sous-ministre adjoint
Secteur de la police et de l'application de la loi*
RICHARD WEX
[52-1-o]

BANK OF CANADA

Balance sheet as at November 30, 2010

(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Cash and foreign deposits		5.3 Bank notes in circulation	55,350.5
Loans and receivables		Deposits	
Advances to members of the Canadian Payments Association.....	54.0	Government of Canada.....	3,084.6
Advances to Governments.....		Members of the Canadian Payments Association.....	78.8
Securities purchased under resale agreements		Other deposits.....	<u>604.7</u>
Other loans and receivables.....	<u>2.4</u>		3,768.1
Investments		56.4 Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada.....	25,152.9	Government of Canada.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada:		Other	
maturing within three years.....	14,990.0	Other liabilities	
maturing in over three years but not over five years.....	4,972.9	Securities sold under repurchase agreements.....	
maturing in over five years but not over ten years.....	6,275.3	All other liabilities.....	<u>478.2</u>
maturing in over ten years.....	7,948.1		<u>478.2</u>
Other investments	<u>38.0</u>	Capital	
Property and equipment		Share capital and reserves.....	130.0
Other assets	<u>141.3</u>	Retained earnings	4.1
		Accumulated other comprehensive income.....	<u>(4.1)</u>
			<u>130.0</u>
			<u>59,726.8</u>
			<u>59,726.8</u>

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

Ottawa, December 10, 2010

S. VOKEY
Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, December 10, 2010

M. CARNEY
Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 30 novembre 2010

(En millions de dollars)

Non vérifié

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Encaisse et dépôts en devises.....		5,3 Billets de banque en circulation.....	55 350,5
Prêts et créances		Dépôts	
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements.....	54,0	Gouvernement du Canada	3 084,6
Avances aux gouvernements		Membres de l'Association canadienne des paiements	78,8
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente		Autres dépôts	<u>604,7</u>
Autres prêts et créances	<u>2,4</u>		3 768,1
Placements		Passif en devises étrangères	
Bons du Trésor du Canada.....	25 152,9	Gouvernement du Canada	56,4
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada :		Autres.....	
échéant dans les trois ans.....	14 990,0	Autres éléments du passif	
échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	4 972,9	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	6 275,3	Tous les autres éléments du passif	<u>478,2</u>
échéant dans plus de dix ans.....	7 948,1		<u>478,2</u>
Autres placements	<u>38,0</u>	Capital	
	59 377,2	Capital-actions et réserves.....	130,0
Immobilisations corporelles.....	146,6	Bénéfices non répartis	4,1
Autres éléments de l'actif	<u>141,3</u>	Cumul des autres éléments du résultat étendu	<u>(4,1)</u>
	<u>59 726,8</u>		<u>130,0</u>
			<u>59 726,8</u>

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 10 décembre 2010

Le comptable en chef
S. VOKEY

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 10 décembre 2010

Le gouverneur
M. CARNEY

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Third Session, Fortieth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 27, 2010.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Troisième session, quarantième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 février 2010.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

COMMISSIONS

CANADA REVENUE AGENCY

INCOME TAX ACT

Revocation of registration of a registered Canadian amateur athletic association

Following a request from the registered Canadian amateur athletic association listed below to have their registered status revoked, the following notice of intention to revoke was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the registered Canadian amateur athletic association listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
899144109RR0003	CANADIAN FOOTBALL FEDERATION, VANCOUVER, B.C.

CATHY HAWARA
*Director General
Charities Directorate*

[52-1-o]

*La directrice générale
Direction des organismes de bienfaisance*
CATHY HAWARA

[52-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY

INCOME TAX ACT

Revocation of registration of charities

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of intention to revoke was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
106914039RR0001	CHILDREN'S AID SOCIETY OF COLCHESTER COUNTY, TRURO, N.S.
107303505RR0001	KEYSTONE UNITED PENTECOSTAL CHURCH, LORETTE, MAN.
107373540RR0001	FAITH LUTHERAN FELLOWSHIP OF CAMROSE, CALGARY, ALTA.
107379786RR0001	FELLOWSHIP BAPTIST CHURCH OF GRAND VALLEY, GRAND VALLEY, ONT.
107951618RR0328	THE SALVATION ARMY COMMUNITY AND FAMILY SERVICES – CHARLOTTETOWN, CHARLOTTETOWN, P.E.I.
108073461RR0001	BIG SISTERS BRANT COUNTY INCORPORATED, BRANTFORD, ONT.
108148263RR0082	UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF HOLY GHOST, KINDERSLEY, EATONIA, SASK.
11888932RR0001	DUCK LAKE AND DISTRICT DONOR'S CHOICE, DUCK LAKE, SASK.
118915297RR0001	THE MORTON AND ETHEL FIELDS FOUNDATION, TORONTO, ONT.
118925304RR0001	FONDATION TEX SCOPE INCORPORÉE, SAINT-HYACINTHE (QC)
118975259RR0001	JOHN-PAUL II BIBLE SCHOOL SOCIETY, RADWAY, ALTA.
119031599RR0001	MAPLE CREEK AND DISTRICT DONOR'S CHOICE APPEAL, MAPLE CREEK, SASK.
119038958RR0001	MERVIN AND DISTRICT COMBINED APPEAL DONOR'S CHOICE, MERVIN, SASK.
119040400RR0001	MIDLANDS UNITED CHURCH, CALGARY, ALTA.
119115210RR0001	RELIGIOUS HOSPITALERS OF ST. JOSEPH OPERATING ST. JOSEPH'S VILLA, CORNWALL, ONT.
119227007RR0001	THE CHURCH OF ST. JOHN'S NEW GLASGOW, SAINTE-SOPHIE, QUE.
119228112RR0001	CHRISTADELPHIAN PREACHING SOCIETY, HAMILTON, ONT.
119256113RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHÁ'IS OF GRAVENHURST, GRAVENHURST, ONT.
119299824RR0001	WINDSOR DISTRICT, BRITISH-ISRAEL ASSOCIATION, WINDSOR, ONT.

COMMISSIONS

AGENCE DU REVENU DU CANADA

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Révocation de l'enregistrement d'une association canadienne enregistrée de sport amateur

À la suite d'une demande présentée par l'association canadienne enregistrée de sport amateur indiquée ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'association canadienne enregistrée de sport amateur mentionnée ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

AGENCE DU REVENU DU CANADA

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
121939276RR0001	FONDATION JONATHAN DES ENFANTS DU QUÉBEC INC., SAINT-ESPRIT (QC)
129214565RR0001	NATIONAL CANCER INSTITUTE OF CANADA - INSTITUT NATIONAL DU CANCER DU CANADA, TORONTO, ONT.
131220030RR0001	PRINCE COUNTY ADDICTION SERVICES INC., SUMMERSIDE, P.E.I.
132047689RR0001	AUTISM TREATMENT SERVICES OF CANADA, CALGARY, ALTA.
138620398RR0001	ÉGLISE DE DIEU DE FOURNIER, FOURNIER (ONT.)
139270698RR0001	TRUST UNDER THE WILL OF THE ROBERT COWAN ESTATE, LONDON, ONT.
139544787RR0001	MEDICAL INITIATIVES SOCIETY, HALIFAX, N.S.
822468674RR0001	S.E.I. CHARITABLE FOUNDATION, TORONTO, ONT.
830840161RR0001	BURNABY RESTORATIVE ACTION GROUP SOCIETY, BURNABY, B.C.
842397556RR0001	VALLEY VICTORY CHURCH, OSOYOOS, B.C.
851672998RR0001	JOINT INNER CITY MINISTRIES' VOLUNTEER PROJECT, WINNIPEG, MAN.
85655974RR0001	BIG ROCK CEMETERY FUND, BLOOMFIELD, N.B.
857358816RR0001	LIFE CHRISTIAN ACADEMY OTTAWA/ACADÉMIE VIE CHRÉTIENNE OTTAWA, ORLÉANS, ONT.
857373203RR0001	FONDATION H.T.S. DU CANADA / H.T.S. FOUNDATION OF CANADA, BOUCHERVILLE (QC)
857791321RR0001	PORT ALICE ARENA SOCIETY, PORT ALICE, B.C.
858062433RR0001	ECO-STARS FUND OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR, ST. JOHN'S, N.L.
858642564RR0001	RESTORED WORD TABERNACLE SOCIETY, FORT McMURRAY, ALTA.
858892516RR0001	CANADIAN REACH FOR HIGHER EDUCATION, GLOUCESTER, ONT.
859076747RR0001	THE BEAVER VALLEY CONCERT SOCIETY, MEAFORD, ONT.
859630279RR0001	VANCOUVER ISLAND ASSOCIATION OF BAPTIST CHURCHES, LAKE COWICHAN, B.C.
862642303RR0001	IQRA LEARNING SOCIETY, LOWER SACKVILLE, N.S.
862709466RR0001	ARTHÉ, SAINT-HYACINTHE (QC)
862828845RR0001	THE RED COAT PUPPET THEATRE SOCIETY, CALGARY, ALTA.
863599858RR0001	HALIFAX COUNTY REGIONAL REHABILITATION CENTRE, DARTMOUTH, N.S.
864100912RR0001	MAGIC FOUNDATION JESUS CARES, PICKERING, ONT.
868133000RR0001	CENTRE ÉVANGÉLIQUE ESPRIT & VIE, SHERBROOKE (QC)
868167750RR0001	INTERFACE BAIE-DES-CHALEURS, CHANDLER (QC)
869058784RR0001	THE MITCHELL CENTRE FOR EQUINE RESCUE & EDUCATION, VULCAN COUNTY, ALTA.
869671560RR0001	THE CHURCH OF THE LIVING WORD (BRANTFORD), DELHI, ONT.
870822566RR0001	SOMECH NOFLIM CHARITABLE ORGANIZATION, TORONTO, ONT.
871078408RR0001	STRIDING TO MAKE A DIFFERENCE, VANCOUVER, B.C.
872538640RR0001	RAINBOW COLLABORATIVE TECHNOLOGIES/ TECHNOCOLLABORATION ARC-EN-CIEL, OTTAWA, ONT.
872580972RR0001	GRACE UNITED CHURCH PERRETTON, PEMBROKE, ONT.
872612171RR0001	THE ANNEX YOUTH CENTRE OF SARNIA, SARNIA, ONT.
878216324RR0001	HOME-BASED SPIRITUAL CARE (H.S.C.), OTTAWA, ONT.
879822500RR0001	K-911 RESCUE, NORTH GOWER, ONT.
880924709RR0001	CHELCO FARMS RESCUE REHABILITATION SOCIETY, VICTORIA, B.C.
882155906RR0001	ENTRAIDE ET PARTAGE INTERNATIONAL, CHICOUTIMI (QC)
883133266RR0001	END VIOLENCE AGAINST CHILDREN KINGSTON INC., VERONA, ONT.
887414597RR0001	THE PRAYER BOOK SOCIETY OF CANADA - MONTREAL BRANCH, MONTRÉAL, QUE.
887938397RR0001	POLICE LEADERSHIP FORUM - FORUM SUR LE LEADERSHIP POLICIER, HAMILTON, ONT.
888663192RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, GALAHAD PRESBYTERIAN W.A., AFFILIATED GALAHAD PRESBYTERIAN CHURCH, GALAHAD, ALTA.
889002267RR0001	FONDATION DU C.L.S.C. DE SHERBROOKE, SHERBROOKE (QC)
889022570RR0001	NEW LIFE BAPTIST CHURCH, RICHMOND, B.C.
889339990RR0001	METSO PAPER LTD. / METSO PAPIER LTÉE EMPLOYEES CHARITABLE TRUST, THUNDER BAY, ONT.
891932931RR0001	LES VARIÉTÉS CHANTANTES INC., LONGUEUIL (QC)
893160564RR0001	SOUTH LAC LA HACHE (V.F.D.) VOLUNTEER FIRE DEPARTMENT, LAC LA HACHE, B.C.
893894568RR0001	THE MIRIAM CHILD AND FAMILY SUPPORT GROUP, BURLINGTON, ONT.
894273671RR0001	CANADIAN INSTITUTE OF CHINESE MEDICAL SCIENCE AND ACUPUNCTURE / INSTITUT CANADIEN DE LA SCIENCE MÉDICALE CHINOISE & DE L'ACUPUNCTURE, WESTMOUNT, QUE.
898582069RR0001	ISOBEL AGNES LENNIE AND GEORGE LENNIE MEMORIAL TRUST FUND, TORONTO, ONT.

CATHY HAWARA
Director General
Charities Directorate

La directrice générale
Direction des organismes de bienfaisance
 CATHY HAWARA

**CANADA-NEWFOUNDLAND AND LABRADOR
OFFSHORE PETROLEUM BOARD**

**CANADA-NEWFOUNDLAND ATLANTIC ACCORD
IMPLEMENTATION ACT**

Call for Bids No. NL10-02

The Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board hereby gives notice of the bids which have been selected in response to Call for Bids No. NL10-02 in the Newfoundland and Labrador Offshore Area. A summary of the terms and conditions applicable to the call was published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 24, 2010.

This notice is made pursuant to and subject to the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*, S.C. 1987, c. 3, and the *Canada-Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Newfoundland and Labrador Act*, R.S.N.L. 1990, c. C-2.

Pursuant to Call for Bids No. NL10-02, bids were to be submitted in a prescribed form and were to contain only the information required on this form. In accordance with the requirements, the following bids have been selected. Subject to ministerial approval, the Board will issue an Exploration Licence for each parcel in January 2011:

Parcel No. 1			
Work Expenditure Bid		\$75,147,000	
Bid Deposit		\$10,000	
Bidders, with participating shares			
	Statoil Canada Ltd.	75%	
	Repsol E & P Canada Ltd.	25%	
Designated Representative	Statoil Canada Ltd.		
Parcel No. 2			
Work Expenditure Bid		\$20,047,000	
Bid Deposit		\$10,000	
Bidders, with participating shares			
	Statoil Canada Ltd.	65%	
	Husky Oil Operations Limited	35%	
Designated Representative	Statoil Canada Ltd.		

Further information, including the full text of the Call for Bids No. NL10-02, may be obtained by contacting Ms. Susan Gover, Legal and Land, Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board, TD Place, Fifth Floor, 140 Water Street, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H6.

December 2010

MAX RUELOKKE, P.Eng.
Chairman and Chief Executive Officer

[52-1-o]

**CANADA-NEWFOUNDLAND AND LABRADOR
OFFSHORE PETROLEUM BOARD**

**CANADA-NEWFOUNDLAND ATLANTIC ACCORD
IMPLEMENTATION ACT**

Call for Bids No. NL10-03

The Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board hereby gives notice of the bid which has been selected in response to Call for Bids No. NL10-03 in the Newfoundland and Labrador Offshore Area. A summary of the terms and conditions

**OFFICE CANADA — TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR
DES HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS**

**LOI DE MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD ATLANTIQUE
CANADA — TERRE-NEUVE**

Appel d'offres n° NL10-02

L'Office Canada — Terre-Neuve et Labrador des hydrocarbures extracôtiers donne avis, par la présente, des soumissions retenues en réponse à l'appel d'offres n° NL10-02 visant la zone extracôtière de Terre-Neuve-et-Labrador. Un sommaire des modalités et conditions pertinentes a été publié dans la *Partie I* de la *Gazette du Canada*, le 24 juillet 2010.

Cet avis est publié conformément aux dispositions de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve*, L.C. 1987, ch. 3, et de la *Canada-Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Newfoundland and Labrador Act*, R.S.N.L. 1990, ch. C-2, et il est assujéti à celles-ci.

Selon l'appel de soumissions n° NL10-02, les soumissions devaient être présentées de la façon prescrite et elles devaient seulement contenir l'information requise sur le formulaire. En application des exigences prescrites, les soumissions ci-après ont été retenues. Sous réserve de l'approbation du ministre, l'Office attribuera un permis d'exploration pour chacune des parcelles ci-après en janvier 2011 :

Parcelle n° 1			
Dépenses relatives aux travaux			75 147 000 \$
Dépôt de soumission			10 000 \$
Soumissionnaires, taux de participation			
	Statoil Canada Ltd.	75 %	
	Repsol E & P Canada Ltd.	25 %	
Représentant désigné	Statoil Canada Ltd.		
Parcelle n° 2			
Dépenses relatives aux travaux			20 047 000 \$
Dépôt de soumission			10 000 \$
Soumissionnaires, taux de participation			
	Statoil Canada Ltd.	65 %	
	Husky Oil Operations Limited	35 %	
Représentant désigné	Statoil Canada Ltd.		

On peut obtenir de plus amples renseignements, notamment le texte intégral de l'appel d'offres n° NL10-02 en s'adressant à Madame Susan Gover, Affaires juridiques et foncières, Office Canada — Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers, Place TD, 5^e étage, 140, rue Water, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H6.

Décembre 2010

Le président et chef des opérations
MAX RUELOKKE, ing.

[52-1-o]

**OFFICE CANADA — TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR
DES HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS**

**LOI DE MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD ATLANTIQUE
CANADA — TERRE-NEUVE**

Appel d'offres n° NL10-03

L'Office Canada — Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers donne avis, par la présente, de la soumission retenue en réponse à l'appel d'offres n° NL10-03 visant la zone extracôtière de Terre-Neuve-et-Labrador. Un sommaire des

applicable to the call was published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 24, 2010.

This notice is made pursuant to and subject to the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*, S.C. 1987, c. 3, and the *Canada-Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Newfoundland and Labrador Act*, R.S.N.L. 1990, c. C-2.

Pursuant to Call for Bids No. NL10-03, bids were to be submitted in a prescribed form and were to contain only the information required on this form. In accordance with the requirements, the following bid has been selected. Subject to ministerial approval, the Board will issue a Significant Discovery Licence for the following parcel in January 2011:

Parcel No. 1		
Work Expenditure Bid	\$1,237,000	
Bid Deposit	\$10,000	
Bidders, with participating shares		
	Statoil Canada Ltd.	65%
	Husky Oil Operations Limited	35%
Designated Representative	Statoil Canada Ltd.	

Further information, including the full text of the Call for Bids No. NL10-03, may be obtained by contacting Ms. Susan Gover, Legal and Land, Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board, TD Place, Fifth Floor, 140 Water Street, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H6.

December 2010

MAX RUELOKKE, P.Eng.
Chairman and Chief Executive Officer
[52-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

INQUIRY

Communications, detection and fibre optics

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2010-079) from RESON, Inc. (RESON), of Goleta, California, concerning a procurement (Solicitation No. F2916-100006/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of Fisheries and Oceans. The solicitation is for the provision of a multibeam bathymetric sonar system for use by the Canadian Hydrographic Service for hydrographic surveys and seabed mapping. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

RESON alleges that PWGSC improperly awarded a contract to a non-compliant bidder.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, December 16, 2010

DOMINIQUE LAPORTE
Secretary
[52-1-o]

modalités et conditions pertinentes a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 24 juillet 2010.

Cet avis est publié conformément aux dispositions de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve*, L.C. 1987, ch. 3, et de la *Canada-Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Newfoundland and Labrador Act*, R.S.N.L. 1990, ch. C-2, et il est assujéti à celles-ci.

Selon l'appel d'offres n° NL10-03, les soumissions devaient être présentées de la façon prescrite et elles devaient seulement contenir l'information requise sur le formulaire. En application des exigences prescrites, la soumission ci-après a été retenue. Sous réserve de l'approbation du ministre, l'Office attribuera une attestation de découverte importante pour la parcelle ci-après en janvier 2011 :

Parcelle n° 1		
Dépenses relatives aux travaux		1 237 000 \$
Dépôt de soumission		10 000 \$
Soumissionnaires, taux de participation		
	Statoil Canada Ltd.	65 %
	Husky Oil Operations Limited	35 %
Représentant désigné	Statoil Canada Ltd.	

On peut obtenir de plus amples renseignements, notamment le texte intégral de l'appel d'offres n° NL10-03 en s'adressant à Madame Susan Gover, Affaires juridiques et foncières, Office Canada — Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers, Place TD, 5^e étage, 140, rue Water, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H6.

Décembre 2010

Le président et chef des opérations
 MAX RUELOKKE, ing.
[52-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ENQUÊTE

Communication, détection et fibres optiques

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2010-079) déposée par RESON, Inc. (RESON), de Goleta, en Californie, concernant un marché (invitation n° F2916-100006/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère des Pêches et des Océans. L'invitation porte sur la fourniture d'un système de sonar bathymétrique multifaisceaux à l'intention du Service hydrographique du Canada en vue d'effectuer des relevés hydrographiques et de cartographier le fond marin. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

RESON allègue que TPSGC a incorrectement adjugé un contrat à un soumissionnaire non conforme.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 16 décembre 2010

Le secrétaire
 DOMINIQUE LAPORTE
[52-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**
NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**
DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2010-933

December 13, 2010

9202-1617 Québec inc.
Mont Sainte-Claire, Québec

Denied — Application to amend the broadcasting licence for the French-language commercial radio station CKGS-FM Saguenay (zone La Baie).

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**
AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**
DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2010-933

Le 13 décembre 2010

9202-1617 Québec inc.
Mont Sainte-Claire (Québec)

Refusé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale de langue française CKGS-FM Saguenay (secteur La Baie).

<p>2010-934 December 13, 2010</p> <p>Perth FM Radio Inc. Perth, Ontario</p> <p>Approved — Application to change the authorized contours of the English-language commercial FM radio station CHLK-FM Perth.</p>	<p>2010-934 Le 13 décembre 2010</p> <p>Perth FM Radio Inc. Perth (Ontario)</p> <p>Approuvé — Demande en vue de modifier le périmètre de rayonnement autorisé de la station de radio FM commerciale de langue anglaise CHLK-FM Perth.</p>
<p>2010-781-1 December 15, 2010</p> <p>Canwest Television GP Inc. (the general partner) and “Newco” (the limited partner), carrying on business as Canwest Television Limited Partnership Across Canada</p> <p>Correction — The Commission corrects <i>Various television and specialty programming undertakings — Acquisition of assets (corporate reorganization)</i>, Broadcasting Decision CRTC 2010-781, October 22, 2010, by adding the transitional digital television programming undertakings CICT-DT Calgary and CITV-DT Edmonton to the list of undertakings set out in Appendix 1 to that decision.</p>	<p>2010-781-1 Le 15 décembre 2010</p> <p>Canwest Television GP Inc. (l’associé commandité) et « Newco » (l’associé commanditaire) faisant affaires sous le nom de Canwest Television Limited Partnership L’ensemble du Canada</p> <p>Correction — Le Conseil corrige <i>Diverses entreprises de programmation de télévision et de services spécialisées — Acquisition de l’actif (réorganisation intrasociété)</i>, décision de radiodiffusion CRTC 2010-781, 22 octobre 2010, en ajoutant les entreprises de programmation de télévision numérique transitoires CICT-DT Calgary et CITV-DT Edmonton à la liste des entreprises énoncées à l’Annexe 1 de cette décision.</p>
<p>2010-875-1 December 15, 2010</p> <p>CTV Limited Across Canada</p> <p>Correction — The Commission corrects <i>MuchMusic — Licence amendments</i>, Broadcasting Decision CRTC 2010-875, November 25, 2010, by amending paragraphs 25 and 52 of that decision.</p>	<p>2010-875-1 Le 15 décembre 2010</p> <p>CTV Limited L’ensemble du Canada</p> <p>Correction — Le Conseil corrige <i>MuchMusic — modifications de licence</i>, décision de radiodiffusion CRTC 2010-875, 25 novembre 2010, en modifiant les paragraphes 25 et 52 de cette décision.</p>
<p>2010-940 December 17, 2010</p> <p>Corus Entertainment Inc., on behalf of its subsidiaries 591991 B.C. Ltd., Metromedia CMR Broadcasting Inc. and Corus Radio Company, and on behalf of corporations to be incorporated Various locations in British Columbia, Alberta, Ontario and Quebec</p> <p>Approved — Applications for authority to effect a multi-step corporate reorganization involving the transfers of shares, followed by the transfer of the assets of certain broadcasting undertakings in Quebec to corporations to be incorporated.</p> <p>Approved — Application for new broadcasting licences to continue the operation of the undertakings under the same terms and conditions as those in effect under the current licences.</p>	<p>2010-940 Le 17 décembre 2010</p> <p>Corus Entertainment Inc., au nom de ses filiales 591991 B.C. Ltd., Diffusion Métromédia CMR inc. et Corus Radio Company, et au nom de sociétés devant être constituées Diverses localités en Colombie-Britannique, en Alberta, en Ontario et au Québec</p> <p>Approuvé — Demandes en vue d’obtenir l’autorisation d’effectuer une réorganisation intrasociété à étapes multiples visant des transferts d’actions, suivis du transfert de l’actif de certaines entreprises de radiodiffusion du Québec aux sociétés devant être constituées.</p> <p>Approuvé — Demande en vue d’obtenir de nouvelles licences de radiodiffusion afin de poursuivre l’exploitation de ces entreprises selon les mêmes modalités et conditions que celles en vigueur dans les licences actuelles.</p>
<p>2010-941 December 17, 2010</p> <p>Cogeco inc., on behalf of a corporation to be incorporated Québec, Quebec</p> <p>Approved — Application for authority to effect a corporate reorganization involving the transfer of the assets of the French-language commercial radio station CJEC-FM Québec and for a new broadcasting licence to continue the operation of this undertaking under the same terms and conditions as those in effect under the current licence.</p>	<p>2010-941 Le 17 décembre 2010</p> <p>Cogeco inc., au nom d’une société devant être constituée Québec (Québec)</p> <p>Approuvé — Demande en vue d’obtenir l’autorisation d’effectuer une réorganisation intrasociété visant le transfert de l’actif de la station de radio commerciale de langue française CJEC-FM Québec et une nouvelle licence de radiodiffusion afin de poursuivre l’exploitation de cette entreprise selon les modalités et conditions en vigueur dans la licence actuelle.</p>
<p>2010-942 December 17, 2010</p> <p>Corus Entertainment Inc., on behalf of its wholly owned subsidiaries 591991 B.C. Ltd. and Metromedia CMR Broadcasting Inc. Montréal, Longueuil, Saint-Jérôme, Trois-Rivières, Sherbrooke, Lévis, Québec and Gatineau, Quebec</p>	<p>2010-942 Le 17 décembre 2010</p> <p>Corus Entertainment Inc., au nom de ses filiales à part entière 591991 B.C. Ltd. et Diffusion Métromédia CMR inc. Montréal, Longueuil, Saint-Jérôme, Trois-Rivières, Sherbrooke, Lévis, Québec et Gatineau (Québec)</p>

Approved in part — Application to transfer the ownership and control of various undertakings from Corus Entertainment Inc. to Cogeco inc.

Approved — By majority decision, a request to be granted an exception to the Common Ownership Policy in relation to the number of radio stations that may be operated in the Montréal radio market.

Denied — Request to convert CKOY-FM Sherbrooke into a re-broadcasting transmitter for CKAC Montréal.

2010-943

December 17, 2010

Cogeco inc., on behalf of corporations to be incorporated
Lévis, Sherbrooke and Québec, Quebec

Approved — Application for the transfer of the shares and effective control of BC Newco1, BC Newco2 and Diffusion Newco, which are owned by Cogeco, to a trustee for a period of 12 months from the date of this decision.

[52-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2010-783-1

Notice of hearing

Review of the regulatory framework relating to vertical integration — Change of hearing date, extension of deadline for submissions, and identification of additional issues
Revised Hearing Date: June 20, 2011 (formerly May 9, 2011)
Gatineau, Quebec
Deadline for submission of interventions and/or comments:
April 27, 2011 (formerly March 7, 2011)

Further to Broadcasting Notice of Consultation 2010-783, the Commission has received a request from CTVglobemedia (CTV), dated November 19, 2010, to delay the hearing date until Fall 2011 or, at the very least, until mid-June 2011. CTV indicated that representatives from Canadian broadcast licensees travel to Hollywood in May for one to two weeks to screen and purchase U.S. programming for the coming television season. CTV also indicated that this trip is followed by main presentations for large broadcasters beginning the week of June 6 and continuing through the first half of June.

Having considered the request and the importance of an early consideration of the issue of vertical integration, as well as taking into account the interests of other industry players, the Commission considers that it would be appropriate to delay the hearing date only until the earlier of the requested dates.

Consequently, the Commission announces the following changes in regard to the date of the hearing and deadline for the submission of interventions and/or comments (the changes are in bold):

The hearing will now be held on **Monday, June 20, 2011, at 9:00 a.m., at the Conference Centre, Phase IV, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec.**

The deadline for submission of interventions and/or comments has been extended to **April 27, 2011.**

Approuvé en partie — Demande en vue d'effectuer le transfert de la propriété et du contrôle de diverses entreprises de Corus Entertainment Inc. à Cogeco inc.

Approuvé — Par décision majoritaire, une demande en vue d'obtenir une exception à la politique sur la propriété commune relativement au nombre de stations de radio pouvant être exploitées dans le marché radiophonique de Montréal.

Refusé — Demande en vue de convertir la station CKOY-FM Sherbrooke en station réémettrice de CKAC Montréal.

2010-943

Le 17 décembre 2010

Cogeco inc., au nom de sociétés devant être constituées
Lévis, Sherbrooke et Québec (Québec)

Approuvé — Demande en vue de transférer les actions et le contrôle effectif de B.C. Nouco1, B.C. Nouco2 et Diffusion Nouco, détenues par Cogeco, à un fiduciaire, et ce, pour une période de 12 mois à compter de la date de la présente décision.

[52-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2010-783-1

Avis d'audience

Examen du cadre réglementaire relatif à l'intégration verticale — Changement de la date d'audience, prorogation de la date limite pour le dépôt des observations et questions additionnelles
Nouvelle date d'audience : le 20 juin 2011 (anciennement le 9 mai 2011)
Gatineau (Québec)
Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations : le 27 avril 2011 (anciennement le 7 mars 2011)

À la suite de la publication de l'avis de consultation 2010-783, le Conseil a reçu une demande de CTVglobemedia (CTV) datée du 19 novembre 2010 demandant de reporter l'audience à l'automne 2011 ou à tout le moins à la mi-juin 2011. CTV a indiqué que les représentants des titulaires canadiens de licences de radiodiffusion se rendent à Hollywood en mai durant une ou deux semaines afin de visionner et d'acheter des émissions américaines pour la prochaine saison de programmation télévisuelle. CTV a aussi souligné que, par la suite, d'importantes présentations destinées aux principaux radiodiffuseurs débutent au cours de la semaine du 6 juin et se poursuivent jusqu'au milieu du mois.

Ayant étudié la demande et tenu compte de l'importance d'un examen à brève échéance de la question de l'intégration verticale, ainsi que des intérêts des autres partenaires de l'industrie, le Conseil estime qu'il convient de tenir l'audience sans tarder et choisit la date la plus rapprochée des deux échéances proposées.

En conséquence, le Conseil annonce les modifications ci-après quant à la date de l'audience et à la date limite pour le dépôt des interventions et des observations (les changements sont en caractères gras) :

Le Conseil tiendra une audience publique à compter du **lundi 20 juin 2011, à 9 h, au Centre de conférences, Phase IV, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec).**

La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est prorogée jusqu'au **27 avril 2011.**

The Commission would also like to take the opportunity to inform interested parties of two other matters that it wishes to discuss at the hearing:

- the composition of the regulated basic service in the context of an increasingly vertically integrated world; and
- what specific measures, if any, should be contemplated to take into account the particular situation of smaller independent broadcasting services.

Any comments interested parties wish to make on these matters would be appreciated.

December 16, 2010

[52-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2010-931

Call for comments on amendments to the Broadcasting Distribution Regulations

The Commission calls for comments on proposed amendments to the *Broadcasting Distribution Regulations*, which will be effective September 1, 2011. These amendments reflect determinations made by the Commission in policy proceedings related to the regulatory frameworks for broadcasting distribution undertakings, community television, and the transition to digital television broadcasting. The deadline for the filing of comments is February 7, 2011.

December 10, 2010

REGULATIONS AMENDING THE BROADCASTING DISTRIBUTION REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) The definitions “available channel”, “basic band”, “basic monthly fee”, “Category 1 service”, “Category 2 service”, “channel”, “Class 1 licensee”, “Class 2 licensee”, “Class 3 licensee”, “DTH eligible satellite service”, “ethnic station”, “House of Commons programming service”, “Part 2 eligible satellite service”, “Part 3 eligible satellite service”, “public affairs programming service”, “restricted channel” and “unserved community” in section 1 of the *Broadcasting Distribution Regulations*¹ are repealed.

(2) The definitions “basic service”, “Canadian production fund”, “Canadian programming service”, “community-based digital undertaking”, “demarcation point”, “digital service area”, “distant television station”, “extra-regional television station”, “inside wire”, “licence”, “local head end”, “local television station”, “official contour”, “programming service”, “regional television station”, “relay distribution undertaking”, “station” and “television pay-per-view service” in section 1 of the Regulations are replaced by the following:

“basic service” means the service distributed in a licensed area by a licensee as a package consisting of the programming services

Le Conseil profite de l’occasion pour informer les parties intéressées que deux questions additionnelles seront abordées lors de l’audience :

- la composition du service de base réglementé dans le contexte d’une intégration verticale croissante;
- les moyens précis, le cas échéant, qui doivent être examinés afin de tenir compte de la situation particulière des services indépendants de radiodiffusion de moins grande envergure.

Le Conseil invite les parties intéressées à étudier ces deux questions et à partager leurs commentaires.

Le 16 décembre 2010

[52-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2010-931

Appel aux observations sur des modifications au Règlement sur la distribution de radiodiffusion

Le Conseil sollicite des observations sur des modifications proposées au *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* qui entreront en vigueur le 1^{er} septembre 2011. Ces modifications ont pour but de refléter les décisions prises par le Conseil dans diverses instances de politique qui ont porté sur les cadres de la réglementation des entreprises de distribution de radiodiffusion, sur la télévision communautaire et sur le passage à la télévision numérique. La date limite pour le dépôt des observations est fixée au 7 février 2011.

Le 10 décembre 2010

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DISTRIBUTION DE RADIODIFFUSION

MODIFICATIONS

1. (1) Les définitions « bande de base », « canal », « canal à usage limité », « canal disponible », « collectivité non desservie », « service de catégorie 1 », « service de catégorie 2 », « service de programmation d’affaires publiques », « service de programmation de la Chambre des communes », « service par satellite admissible distribué par SRD », « service par satellite admissible en vertu de la partie 2 », « service par satellite admissible en vertu de la partie 3 », « station à caractère ethnique », « tarif mensuel de base », « titulaire de classe 1 », « titulaire de classe 2 » et « titulaire de classe 3 », à l’article 1 du *Règlement sur la distribution de la radiodiffusion*¹, sont abrogées.

(2) Les définitions « câblage intérieur », « entreprise communautaire numérique », « entreprise de distribution par relais », « fonds de production canadien », « licence », « périmètre de rayonnement officiel », « point de démarcation », « service de base », « service de programmation », « service de programmation canadien », « service de télévision à la carte », « station », « station de télévision éloignée », « station de télévision extra-régionale », « station de télévision locale », « station de télévision régionale », « tête de ligne locale » et « zone de desserte numérique », à l’article 1 du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

¹ SOR/97-555

¹ DORS/97-555

- the distribution of which is required under section 17 or 46 or a condition of its licence, and any other services that are included in the package for a single fee. (*service de base*)
- “Canadian production fund” means the Canada Media Fund or its successor. (*fonds de production canadien*)
- “Canadian programming service” means a programming service
- (a) that originates entirely within Canada; or
 - (b) that is provided by any licensed or exempt programming undertaking. (*service de programmation canadien*)
- “community-based digital undertaking” means a programming undertaking that is licensed as a community-based digital undertaking whose programming service is distributed on a digital basis. (*entreprise communautaire numérique*)
- “demarcation point”, in respect of the wire that is used by a distribution undertaking for the distribution of programming services to a subscriber, means
- (a) if the subscriber’s residence or other premises are a single-unit building,
 - (i) 30 cm outside the exterior wall of the subscriber’s premises, or
 - (ii) any point to which the licensee and the customer have agreed; and
 - (b) if the subscriber’s residence or other premises are located in a multiple-unit building,
 - (i) the point at which the wire is diverted to the exclusive use and benefit of that subscriber, or
 - (ii) any point to which the licensee and the customer have agreed. (*point de démarcation*)
- “digital service area” means a service area for a licensed digital radio station that is identified in the broadcasting certificate that is issued for that station by the Minister of Industry under the authority of paragraph 5(1)(a) of the *Radiocommunication Act*. (*zone de desserte numérique*)
- “distant television station” means
- (a) in relation to a subscriber of a DTH distribution undertaking, a licensed television station that has a Grade B official contour or noise-limited bounding official contour that does not include the area in which the subscriber’s residence or other premises are located; and
 - (b) in relation to a terrestrial distribution undertaking, a licensed television station other than a local television station, regional television station or extra-regional television station. (*station de télévision éloignée*)
- “extra-regional television station”, in relation to a licensed area of a distribution undertaking, means a licensed television station that has
- (a) a Grade A or Grade B official contour, digital urban official contour or noise-limited bounding official contour that does not include any part of the licensed area; and
 - (b) a Grade B official contour or noise-limited bounding official contour that includes any point located 32 km or less from the local head end of the licensed area. (*station de télévision extra-régionale*)
- “inside wire” means the wire that is used by a distribution undertaking for the distribution of programming services that is located inside a building or, in the case of an externally wired multiple-unit building, outside the building, and that extends from the demarcation point to one or more terminal devices inside a subscriber’s residence or other premises. It includes the outlets, splitters and faceplates that are attached or connected to the wire but does not include a secured enclosure that is used to house the wire and that is attached to the exterior wall of a subscriber’s residence or other premises, an amplifier, a channel
- « câblage intérieur » Câblage utilisé par une entreprise de distribution pour la distribution des services de programmation, qui se trouve soit à l’intérieur d’un bâtiment, soit à l’extérieur dans le cas d’un immeuble à logements multiples câblé à l’extérieur, et qui court du point de démarcation jusqu’à un ou plusieurs dispositifs terminaux situés à l’intérieur de la résidence ou des autres locaux de l’abonné. La présente définition inclut les prises, les répartiteurs et les plaques de recouvrement qui sont soit reliés, soit rattachés à ce câblage, mais exclut le boîtier verrouillé renfermant le câblage et fixé au mur extérieur de la résidence ou des autres locaux de l’abonné, l’amplificateur, le câblesélecteur, le décodeur et l’appareil à télécommande. (*inside wire*)
- « entreprise communautaire numérique » Entreprise de programmation autorisée à titre d’entreprise communautaire numérique et dont le service de programmation est distribué par voie numérique. (*community-based digital undertaking*)
- « entreprise de distribution par relais » Entreprise de distribution qui reçoit les services de programmation d’entreprises de programmation et qui les distribue exclusivement à une ou plusieurs autres entreprises de distribution. (*relay distribution undertaking*)
- « fonds de production canadien » Fonds des médias du Canada ou son successeur. (*Canadian production fund*)
- « licence »
- a) Dans le cas d’un service de catégorie A ou d’un service de catégorie C, une licence d’exploitation d’une entreprise de programmation de catégorie 1 ou 2, de télévision payante analogique ou de télévision spécialisée analogique;
 - b) dans le cas d’une station de télévision, une licence d’exploitation d’une station de télévision;
 - c) dans tous les autres cas, une licence d’exploitation d’une entreprise de distribution. (*licence*)
- « périmètre de rayonnement officiel » Relativement à une station de télévision autorisée ou à une station AM ou FM autorisée, la démarcation de la zone de rayonnement de service telle qu’elle est identifiée dans le certificat de radiodiffusion délivré par le ministre de l’Industrie pour cette station en vertu de l’alinéa 5(1)a) de la *Loi sur la radiocommunication*. (*official contour*)
- « point de démarcation » Relativement au câblage utilisé par une entreprise de distribution pour distribuer des services de programmation à un abonné :
- a) lorsque la résidence ou les autres locaux de l’abonné sont un immeuble à logement unique :
 - (i) soit un point situé à 30 cm à l’extérieur du mur extérieur des locaux de l’abonné,
 - (ii) soit le point convenu en vertu d’une entente entre le titulaire et le client;
 - b) lorsque la résidence ou les autres locaux de l’abonné sont situés dans un immeuble à logements multiples :
 - (i) soit le point où le service est réacheminé pour l’usage et l’avantage exclusifs de l’abonné,
 - (ii) soit le point convenu en vertu d’une entente entre le titulaire et le client. (*demarcation point*)
- « service de base » Service distribué en bloc par un titulaire dans une zone de desserte autorisée et composé des services de programmation dont la distribution est exigée en vertu des articles 17 ou 46, ou d’une condition de la licence du titulaire, ainsi que de tout autre service inclus dans le bloc de services moyennant un tarif unique. (*basic service*)
- « service de programmation » Émission fournie par une entreprise de programmation. (*programming service*)

- converter, a decoder or a remote control unit. (*câblage intérieur*)
- “licence” means
- (a) in the case of a Category A service, Category B service or Category C service, a licence to carry on an analog pay television programming undertaking, an analog specialty programming undertaking, a Category 1 programming undertaking or a Category 2 programming undertaking;
- (b) in the case of a television station, the licence to carry on a television station; and
- (c) in all other cases, a licence to carry on a distribution undertaking. (*licence*)
- “local head end” means
- (a) in respect of a radiocommunication distribution undertaking, its transmitter site; and
- (b) in respect of any other terrestrial distribution undertaking, the specific location at which it receives the majority of the programming services that it distributes in a licensed area that are provided by local television stations or, if there are no local television stations, by regional television stations. (*tête de ligne locale*)
- “local television station”, in relation to a licensed area of a distribution undertaking, means a licensed television station that
- (a) has a Grade A official contour or digital urban official contour that includes any part of the licensed area; or
- (b) if there is no Grade A official contour or digital urban official contour, has a transmitting antenna that is located within 15 km of the licensed area. (*station de télévision locale*)
- “official contour” means a service contour for a licensed television station, licensed AM station or licensed FM station, that is identified in the broadcasting certificate that is issued for that station by the Minister of Industry under the authority of paragraph 5(1)(a) of the *Radiocommunication Act*. (*périmètre de rayonnement officiel*)
- “programming service” means a program that is provided by a programming undertaking. (*service de programmation*)
- “regional television station”, in relation to a licensed area of a distribution undertaking, means a licensed television station — other than a local television station — that has a Grade B official contour or noise-limited bounding official contour that includes any part of the licensed area. (*station de télévision régionale*)
- “relay distribution undertaking” means a distribution undertaking that receives the programming services of programming undertakings and distributes them only to one or more other distribution undertakings. (*entreprise de distribution par relais*)
- “station” means a radio or television programming undertaking that is licensed as a radio or television station or that provides its programming service by way of a transmitting antenna, or a radiocommunication distribution undertaking that rebroadcasts, by way of a signal that is not encrypted, the programming service of a radio or television programming undertaking. (*station*)
- “television pay-per-view service” means the pay-per-view service that is provided by a person licensed to carry on a pay-per-view programming undertaking. (*service de télévision à la carte*)
- « service de programmation canadien » Service de programmation :
- a) soit émanant entièrement du Canada;
- b) soit fourni par une entreprise de programmation exemptée ou par une entreprise de programmation autorisée. (*Canadian programming service*)
- « service de télévision à la carte » Service à la carte fourni par une personne autorisée à exploiter une entreprise de programmation de télévision à la carte. (*television pay-per-view service*)
- « station » Entreprise de programmation de radio ou de télévision qui est autorisée à titre de station de télévision ou de radio ou qui fournit son service de programmation par l’entremise d’une antenne d’émission, ou entreprise de distribution de radiocommunication qui rediffuse le service de programmation d’une entreprise de programmation de radio ou de télévision par un signal qui n’est pas chiffré. (*station*)
- « station de télévision éloignée » Selon le cas :
- a) relativement à un abonné d’une entreprise de distribution par SRD, station de télévision autorisée ayant un périmètre de rayonnement officiel de classe B ou un périmètre de rayonnement officiel limité par le bruit qui ne comprend pas la zone de desserte dans laquelle la résidence ou les autres locaux de l’abonné sont situés;
- b) relativement à une entreprise de distribution terrestre, station de télévision autorisée autre qu’une station de télévision locale, régionale ou extra-régionale. (*distant television station*)
- « station de télévision extra-régionale » Relativement à une zone de desserte autorisée d’une entreprise de distribution, station de télévision autorisée ayant, à la fois :
- a) un périmètre de rayonnement officiel de classe A ou de classe B, un périmètre de rayonnement officiel numérique en zone urbaine ou un périmètre de rayonnement officiel limité par le bruit qui ne comprend aucune partie de la zone de desserte autorisée;
- b) un périmètre de rayonnement officiel de classe B ou un périmètre de rayonnement officiel limité par le bruit qui comprend tout point situé à 32 km ou moins de l’emplacement de la tête de ligne locale de la zone de desserte autorisée. (*extra-regional television station*)
- « station de télévision locale » Relativement à une zone de desserte autorisée d’une entreprise de distribution, s’entend d’une station de télévision autorisée ayant :
- a) un périmètre de rayonnement officiel de classe A ou un périmètre de rayonnement officiel numérique en zone urbaine qui comprend toute partie de la zone de desserte autorisée;
- b) à défaut d’un périmètre de rayonnement officiel de classe A ou d’un périmètre de rayonnement officiel numérique en zone urbaine, une antenne d’émission située dans un rayon de 15 km de la zone de desserte autorisée. (*local television station*)
- « station de télévision régionale » Relativement à une zone de desserte autorisée d’une entreprise de distribution, station de télévision autorisée, autre qu’une station de télévision locale, ayant un périmètre de rayonnement officiel de classe B ou un périmètre de rayonnement officiel limité par le bruit qui comprend toute partie de la zone de desserte autorisée. (*regional television station*)
- « tête de ligne locale »
- a) S’agissant d’une entreprise de distribution de radiocommunication, le site de son émetteur;

(3) Section 1 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“affiliate” means

(a) in respect of a distribution undertaking, a person that controls the licensee, or that is controlled by the licensee or by a person that controls the licensee; and

(b) in respect of a television station, one that has an affiliation agreement with another television station. (*affiliée*)

“affiliation agreement” means an agreement between one or more television stations and another television station according to which programs provided by the latter station are broadcast by the one or more stations at a predetermined time. (*contrat d’affiliation*)

“anglophone market”, in a respect of a licensed area, means a market that is not a francophone market. (*marché anglophone*)

“Atlantic provinces” means Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador. (*provinces de l’Atlantique*)

“Category A service” means

(a) a Canadian programming service that is designated as such by the Commission; or

(b) for the remainder of the term of a licence that was issued before the day on which these Regulations come into force,

(i) a pay television service other than a Category 2 service that was designated as such by the Commission before that day and a Category C service, or

(ii) a specialty service, other than a Category 2 service that was designated as such by the Commission before that day and a Category C service. (*service de catégorie A*)

“Category B service”, except as set out in subsection 19(2), means

(a) a Canadian programming service that is designated as such by the Commission; or

(b) for the remainder of the term of a licence that was issued before the day on which these Regulations come into force, a Category 2 service that was designated as such by the Commission before that day, other than a Category C service. (*service de catégorie B*)

“Category C service” means

(a) a Canadian programming service that is designated as such by the Commission; or

(b) a pay television service or a specialty service that is subject to the conditions of licence set out in the appendices to Broadcasting Regulatory Policy CRTC 2009-562, dated September 4, 2009 and entitled *Conditions of licence for competitive Canadian specialty services operating in the genres of mainstream sports and national news*, as amended from time to time. (*service de catégorie C*)

“contribution to local expression” means a contribution made by a licensee toward the creation and distribution of community programming and accounted for in accordance with the allowable expenditures for community channels identified in the

b) s’agissant de toute autre entreprise de distribution terrestre, l’endroit précis où le titulaire reçoit la majorité des services de programmation qui sont fournis par les stations de télévision locales — ou, à défaut de telles stations, par les stations de télévision régionales — et distribués par lui dans la zone de desserte autorisée. (*local head end*)

« zone de desserte numérique » Zone de desserte relative à une station de radio numérique autorisée, telle qu’elle est identifiée dans le certificat de radiodiffusion délivré par le ministre de l’Industrie pour cette station en vertu de l’alinéa 5(1)a) de la *Loi sur la radiocommunication*. (*digital service area*)

(3) L’article 1 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« action » Action du capital social d’une personne morale, y compris toute sûreté qui, au gré du détenteur, est en tout temps convertible en une action. (*share*)

« affiliée »

a) S’agissant d’une entreprise de distribution, toute personne qui contrôle le titulaire ou qui est contrôlée par lui ou par toute personne qui le contrôle;

b) s’agissant d’une station de télévision, celle qui a conclu un contrat d’affiliation avec une autre station de télévision. (*affiliate*)

« contrat d’affiliation » Contrat conclu entre une ou plusieurs stations de télévision et une autre station de télévision, en vertu duquel des émissions fournies par cette dernière sont diffusées par la ou les stations de télévision à une période fixée d’avance. (*affiliation agreement*)

« contribution à l’expression locale » Contribution faite par le titulaire pour la création et la distribution de programmation communautaire, en conformité avec les dépenses admissibles pour les canaux communautaires identifiées dans l’annexe à la politique réglementaire de radiodiffusion CRTC 2010-622-1 du 13 septembre 2010 intitulée *Politique relative à la télévision communautaire – correction*. La présente définition inclut toute dépense relative à la programmation au sens du paragraphe 32(1). (*contribution to local expression*)

« contrôle » Relativement à une entreprise de programmation, toute situation de laquelle découle une maîtrise de fait, soit directe, par la propriété de valeurs mobilières, soit indirecte, notamment par une fiducie, un accord, une entente ou la propriété d’une personne morale. (*control*)

« définition standard » Signal de télévision dont la résolution comporte moins de lignes horizontales ou verticales que la version haute définition du signal. (*standard definition*)

« entreprise de distribution terrestre » Entreprise de distribution — autre qu’une entreprise de distribution par SRD ou qu’une entreprise de distribution par relais — qui est :

a) soit titulaire d’une licence de distribution terrestre ou d’une licence de distribution terrestre régionale attribuée à la date d’entrée en vigueur du présent règlement ou après cette date;

b) soit, pour le reste de la période de validité de la licence attribuée avant l’entrée en vigueur du présent règlement :

(i) titulaire d’une licence de classe 1 ou d’une licence régionale de classe 1,

(ii) titulaire d’une licence de classe 2 ou d’une licence régionale de classe 2,

(iii) titulaire d’une licence de classe 3 ou d’une licence régionale de classe 3. (*terrestrial distribution undertaking*)

« entreprise de programmation liée » Entreprise de programmation dont un titulaire, une affiliée de celui-ci ou les deux contrôlent plus de 10 % de l’ensemble des actions émises et en circulation. (*related programming undertaking*)

Appendix to Broadcasting Regulatory Policy CRTC 2010-622-1, dated September 13, 2010 and entitled *Community television policy — Correction*, including programming-related expenses as defined in subsection 32(1). (*contribution à l'expression locale*)

“control” means, in respect of a programming undertaking, any situation by which *de facto* control is achieved, whether directly through the ownership of securities, or indirectly through a trust, agreement or arrangement, through the ownership of a body corporate or otherwise. (*contrôle*)

“eligible satellite service” means a programming service that is authorized for distribution by the Commission and is included in the Commission’s *Revised lists of eligible satellite services*, as amended from time to time. (*service par satellite admissible*)

“English major ownership group” means a major ownership group that provides its programming primarily in English. (*groupe de propriété principale de langue anglaise*)

“ethnic Category A service” means a programming service that is designated as such by the Commission or referred to in paragraphs 129 and 138 of Broadcasting Public Notice CRTC 2008-100, dated October 30, 2008 and entitled *Regulatory frameworks for broadcasting distribution undertakings and discretionary programming services*. (*service ethnique de catégorie A*)

“exempt third-language service” means a programming service offered by a programming undertaking that is an exempt programming undertaking under the terms of the order entitled *Exemption order respecting third-language television programming undertakings*, made by the Commission under subsection 9(4) of the Act, that is set out in the Appendix to Broadcasting Public Notice CRTC 2007-33 dated March 30, 2007. (*service en langue tierce exempté*)

“format” means analog, standard definition or high definition. (*format*)

“francophone market”, in respect of a licensed area, means a market in which, according to the most recent population figures published by Statistics Canada, French is used as the mother tongue by more than 50% of the total population of all cities, towns and other municipalities that are situated in whole or in part within the licensed area. (*marché francophone*)

“high definition” means a television signal that consists of at least 1,280 vertical lines of resolution and 720 horizontal lines of resolution. (*haute définition*)

“high definition service” means a programming service that provides any amount of its programming in high definition and includes a high definition version of a programming service. (*service haute définition*)

“high definition version” means

(a) in respect of a Category A service, Category B service or Category C service, the version of that service that is authorized by a condition of licence and that has the following characteristics:

(i) not less than 95% of the video and audio components are the same as the analog or standard definition version of the programming service, excluding commercial messages and any part of the programming service that is carried on a subsidiary signal, and

(ii) the video and audio components that are different from the analog or standard definition version of the programming service are broadcast in high definition;

(b) in respect of a non-Canadian programming service, the version of an eligible satellite service that has the following characteristics:

« entreprise de programmation non liée » Entreprise de programmation autre qu’une entreprise de programmation liée. (*unrelated programming undertaking*)

« exploitant »

a) S’agissant d’une entreprise de programmation autorisée, la personne autorisée à l’exploiter;

b) s’agissant d’une entreprise de programmation exemptée, la personne qui l’exploite. (*operator*)

« Fonds de production local pour les petits marchés » Fonds de production indépendant établi dans le but d’aider les stations de télévision indépendantes des petits marchés à respecter leurs engagements en matière de programmation locale, conformément aux critères prévus dans l’avis public de radiodiffusion CRTC 2003-38 du 16 juillet 2003 intitulé *Contributions des entreprises de distribution de radiodiffusion à la programmation canadienne*, ou son successeur. (*Small Market Local Production Fund*)

« format » Format analogique, à définition standard ou haute définition. (*format*)

« groupe de propriété » Personne qui contrôle une ou plusieurs personnes qui exploitent une ou plusieurs entreprises de programmation autorisées ou exemptées et toutes les personnes qui exploitent ces entreprises. (*ownership group*)

« groupe de propriété principal » Groupe de propriété énuméré à l’annexe. (*major ownership group*)

« groupe de propriété principale de langue anglaise » Groupe de propriété principale offrant une programmation principalement dans la langue anglaise. (*English major ownership group*)

« haute définition » Signal de télévision dont la résolution affiche au moins 1 280 lignes verticales et 720 lignes horizontales. (*high definition*)

« marché anglophone » Relativement à une zone de desserte autorisée, un marché qui n’est pas un marché francophone. (*anglophone market*)

« marché francophone » Relativement à une zone de desserte autorisée, un marché dans lequel la population dont la langue maternelle est le français compte pour plus de 50 % de l’ensemble de la population des villes et autres municipalités comprises, en tout ou en partie, dans la zone de desserte autorisée, selon les données démographiques les plus récentes publiées par Statistique Canada. (*francophone market*)

« provinces de l’Atlantique » La Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick, l’Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve-et-Labrador. (*Atlantic provinces*)

« service de catégorie A » Selon le cas :

a) catégorie de service de programmation canadien désigné comme tel par le Conseil;

b) pendant le reste de la période de validité d’une licence attribuée avant la date d’entrée en vigueur du présent règlement, selon le cas :

(i) service de télévision payante autre qu’un service de catégorie 2 désigné comme tel par le Conseil avant cette date et qu’un service de catégorie C,

(ii) service spécialisé autre qu’un service de catégorie 2 désigné comme tel par le Conseil avant cette date et qu’un service de catégorie C. (*Category A service*)

« service de catégorie B » Sous réserve du paragraphe 19(2), selon le cas :

a) service de programmation canadien désigné comme tel par le Conseil;

b) pendant le reste de la période de validité d’une licence attribuée avant la date d’entrée en vigueur du présent règlement, service de catégorie 2 désigné comme tel par le

- (i) not more than 14 hours of the video and audio components are different from the analog or standard definition version of the programming service, excluding commercial messages and any part of the programming service that is carried on a subsidiary signal, and
- (ii) the video and audio components that are different from the analog or standard definition version of the programming service are broadcast in high definition; and
- (c) in respect of a Canadian television station, the version of that television station that contains any amount of programming in high definition. (*version haute définition*)
- “major ownership group” means an ownership group that is set out in the schedule. (*groupe de propriété principal*)
- “non-Canadian programming service” means a programming service that is not a Canadian programming service. (*service de programmation non canadien*)
- “operator” means
- (a) in relation to a licensed programming undertaking, the person that is licensed to carry on the programming undertaking; or
- (b) in relation to an exempt programming undertaking, the person that carries on the exempt programming undertaking. (*exploitant*)
- “ownership group” means a person that controls one or more persons that carry on one or more licensed or exempt programming undertakings and all persons that carry on those programming undertakings. (*groupe de propriété*)
- “related programming undertaking” means a programming undertaking of which a licensee or an affiliate of that licensee, or both, controls more than 10% of the total shares issued and outstanding. (*entreprise de programmation liée*)
- “share” means a share in the capital of a corporation and includes a security that is convertible into a share at all times at the option of the holder. (*action*)
- “Small Market Local Production Fund” means the independent production fund that has been established to assist small market, independently owned television stations in meeting their commitments to local programming in accordance with the criteria set out in Broadcasting Public Notice CRTC 2003-38, dated July 16, 2003 and entitled *Contributions to Canadian programming by broadcasting distribution undertakings*, or its successor. (*Fonds de production local pour les petits marchés*)
- “standard definition” means a television signal that consists of fewer lines of horizontal or vertical resolution than does a high definition television signal. (*définition standard*)
- “terrestrial distribution undertaking” means a distribution undertaking — other than a DTH distribution undertaking or a relay distribution undertaking — that is
- (a) the holder of a terrestrial distribution licence or terrestrial distribution regional licence issued on or after the day on which these Regulations come into force; or
- (b) for the remainder of the term of a licence that was issued before the day on which these Regulations come into force,
- (i) the holder of a Class 1 licence or Class 1 regional licence,
- (ii) the holder of a Class 2 licence or Class 2 regional licence, or
- (iii) the holder of a Class 3 licence or Class 3 regional licence. (*entreprise de distribution terrestre*)
- “third-language service” means a programming service that provides at least 90% of its programming over the broadcast week in one or more languages other than English or French, exclusive of secondary audio programming and subtitles. (*service en langue tierce*)
- Conseil avant cette date, autre qu’un service de catégorie C. (*Category B service*)
- « service de catégorie C » Selon le cas :
- a) service de programmation canadien désigné comme tel par le Conseil;
- b) service de télévision payante ou service spécialisé assujéti aux conditions de licence énoncées dans les annexes de la Politique réglementaire de radiodiffusion CRTC 2009-562 du 4 septembre 2009 intitulée *Conditions de licence pour les services spécialisés canadiens concurrents consacrés aux genres d’intérêt général des sports et des nouvelles nationales*, compte tenu de ses modifications successives. (*Category C service*)
- « service de programmation non canadien » Service de programmation autre qu’un service de programmation canadien. (*non-Canadian programming service*)
- « service en langue tierce » Service de programmation dont au moins 90 % de la programmation d’une semaine de radiodiffusion est offerte dans une ou des langues autres que l’anglais ou le français, à l’exclusion des émissions sur un second canal d’émissions sonores ou sous-titrées. (*third-language service*)
- « service en langue tierce exempté » Service de programmation offert par une entreprise de programmation exemptée aux termes d’une ordonnance prise par le Conseil en vertu du paragraphe 9(4) de la Loi intitulée *Ordonnance d’exemption relative aux entreprises de programmation de télévision en langues tierces* et annexée à l’avis public de radiodiffusion CRTC 2007-33 du 30 mars 2007. (*exempt third-language service*)
- « service ethnique de catégorie A » Service de programmation désigné comme tel par le Conseil ou visé aux paragraphes 129 et 138 de l’avis public de radiodiffusion CRTC 2008-100 du 30 octobre 2008, intitulé *Cadres réglementaires des entreprises de distribution de radiodiffusion et des services de programmation facultatifs*. (*ethnic Category A service*)
- « service haute définition » Service de programmation qui fournit une certaine quantité de sa programmation en haute définition. La présente définition vise également la version haute définition d’un service de programmation. (*high definition service*)
- « service par satellite admissible » Service de programmation qui est autorisé pour distribution par le Conseil et inclus dans les *Listes révisées de services par satellite admissibles* du Conseil, compte tenu de leurs modifications successives. (*eligible satellite service*)
- « tarif de gros » Tarif mensuel à payer par le titulaire à une entreprise de programmation en échange d’un service de programmation. (*wholesale rate*)
- « version haute définition » Selon le cas :
- a) relativement à un service de catégorie A, d’un service de catégorie B ou d’un service de catégorie C, la version de ce service qui est autorisée par une condition de licence et qui présente les caractéristiques suivantes :
- (i) pas moins de 95 % de ses composantes sonores et visuelles sont identiques à la version analogique ou à définition standard du service, à l’exclusion des messages publicitaires et de toute partie du service distribué par un signal secondaire,
- (ii) ses composantes sonores et visuelles qui sont différentes de la version analogique ou à définition standard du service sont diffusées en haute définition;
- b) relativement à un service de programmation non canadien, la version d’un service par satellite admissible qui présente les caractéristiques suivantes :
- (i) au plus 14 heures de ses composantes sonores et visuelles sont différentes de la version analogique ou à

“unrelated programming undertaking” means a programming undertaking that is not a related programming undertaking. (*entreprise de programmation non liée*)

“wholesale rate” means the monthly fee that is payable by a licensee to a programming undertaking to receive a programming service. (*tarif de gros*)

2. Section 6 of the Regulations is replaced by the following:

6. (1) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall ensure, in respect of each of analog and digital technology, that a majority of each of the video and audio programming services that are received by a subscriber are devoted to the distribution of Canadian programming services, whether they are provided by a licensed or exempt programming undertaking.

(2) For the purposes of subsection (1), each programming service of one of the following types counts as a single video programming service regardless of the number of channels on which that programming service is distributed by a licensee in a licensed area:

- (a) pay television service;
- (b) television pay-per-view service;
- (c) DTH pay-per-view service; and
- (d) video-on-demand service.

(3) For the purposes of subsection (1), each analog service, standard definition service and high definition service of the following types of programming service counts as a single video programming service:

- (a) licensed television station;
- (b) pay television service;
- (c) specialty service;
- (d) eligible satellite service; and
- (e) non-Canadian television station.

3. The portion of section 7 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

7. A licensee shall not alter the content or format of a programming service or delete a programming service in a licensed area in the course of its distribution except

4. (1) Paragraph 8(1)(d) of the Regulations is replaced by the following:

(d) news that the licensee knows is false or misleading and that endangers or is likely to endanger the lives, health or safety of the public.

(2) Subsection 8(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) For the purposes of paragraph (1)(c), material is obscene if a dominant characteristic of the material is the undue exploitation of sex, or if a dominant characteristic is sexual, in combination with any one or more of the following subjects, namely, crime, horror, cruelty and violence.

5. Subsection 11(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) At the request of the Commission, a licensee shall respond to

- (a) any complaint or request for resolution of a dispute filed by any person or any request for information regarding programming originated or distributed by the licensee, its technical operations, subscribership, financial affairs, or ownership; or

définition standard du service de programmation, à l'exclusion des messages publicitaires et de toute partie du service distribué par un signal secondaire,

(ii) ses composantes sonores et visuelles qui sont différentes de la version analogique ou à définition standard du service de programmation sont diffusées en haute définition;

c) relativement à une station de télévision canadienne, la version de cette station qui contient une certaine quantité de programmation en haute définition. (*high definition version*)

2. L'article 6 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

6. (1) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire fait en sorte que la majorité de chacun des services de programmation vidéo et sonores reçus par les abonnés, tant par voie analogique que numérique, soient consacrés à la distribution de services de programmation canadiens, que ceux-ci soient fournis par une entreprise de programmation autorisée ou exemptée.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), chaque service de programmation de l'un des types ci-après compte pour un service de programmation vidéo, quel que soit le nombre de canaux sur lesquels il est distribué par un titulaire dans une zone de desserte autorisée :

- a) un service de télévision payante;
- b) un service de télévision à la carte;
- c) un service à la carte par SRD;
- d) un service de vidéo sur demande.

(3) Pour l'application du paragraphe (1), les services analogiques, services à définition standard et services à haute définition de l'un des types de services de programmation ci-après comptent pour un service de programmation vidéo :

- a) une station de télévision autorisée;
- b) un service de télévision payante;
- c) un service spécialisé;
- d) un service par satellite admissible;
- e) une station de télévision non canadienne.

3. Le passage de l'article 7 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

7. Le titulaire ne peut modifier le contenu ou le format d'un service de programmation ou retirer celui-ci au cours de sa distribution dans une zone de desserte autorisée, sauf si, selon le cas :

4. (1) L'alinéa 8(1)d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

d) soit qui contient une nouvelle que le titulaire sait être fautive ou trompeuse et qui constitue ou qui risque de constituer un danger pour la vie, la santé ou la sécurité du public.

(2) Le paragraphe 8(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)c), est obscène tout matériel dont une caractéristique dominante est soit l'exploitation indue des choses sexuelles, soit les choses sexuelles et l'un ou plusieurs des sujets suivants : le crime, l'horreur, la cruauté et la violence.

5. Le paragraphe 11(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) À la demande du Conseil, le titulaire répond :

- a) à toute plainte ou demande de règlement de différend déposée par toute personne ou à toute demande de renseignements concernant la programmation dont il est la source, ou distribuée par lui, ses opérations techniques, ses statistiques d'abonnés, ses affaires financières ou sa propriété;

(b) any request for information respecting the licensee's adherence to its conditions of licence, the Act, these Regulations, industry standards, practices or codes, or any other self-regulatory mechanism of the industry.

6. Subsections 12(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:

12. (1) If there is a dispute between the licensee of a distribution undertaking and the operator of a licensed programming undertaking or an exempt programming undertaking concerning the carriage or terms of carriage of programming originated by the programming undertaking — including the wholesale rate and the terms of any audit referred to in section 15.1 — one or both of the parties to the dispute may refer the matter to the Commission.

7. The Regulations are amended by adding the following after section 15:

AUDIT ACCESS BY PROGRAMMING SERVICES

15.1 A licensee shall give access to its records to any Canadian programming undertaking that receives a wholesale rate for its programming services to enable the programming undertaking to verify the subscriber numbers for the programming services of the programming undertaking in accordance with the terms prescribed in Broadcasting Public Notice CRTC 2005-34, dated April 18, 2005 and entitled *Auditing of distributor subscriber information by programming services*.

ACCOUNT STACKING

15.2 If a licensee is required to pay a wholesale rate for a Canadian programming service that it provides to a single subscriber at two or more separate dwellings or other premises that are owned or occupied by the same subscriber, the licensee shall remit the wholesale rate to the Canadian programming undertaking for each dwelling or other premises served.

NOTICE OF CHANNEL REALIGNMENT

15.3 A licensee shall not realign the channel number on which a Canadian programming service is distributed unless, at least 60 days before the proposed effective date of the realignment, the licensee sends a written notice indicating the intended date of the realignment and the channel number on which the programming service will be distributed to each of the operators of the programming services whose channel placements will be affected by the channel realignment.

8. Parts 2 to 5 of the Regulations are replaced by the following:

PART 2

TERRESTRIAL DISTRIBUTION UNDERTAKINGS

APPLICATION

16. Except as otherwise provided in these Regulations or under a condition of licence, this Part applies to the digital distribution of programming services by licensees that hold a licence to operate a terrestrial distribution undertaking.

b) à toute demande de renseignement concernant le respect de ses conditions de licence, de la Loi, du présent règlement, ainsi que des normes, pratiques, codes et autres mécanismes d'auto-réglementation de l'industrie.

6. Les paragraphes 12(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

12. (1) En cas de différend entre d'une part, le titulaire d'une entreprise de distribution et d'autre part, l'exploitant d'une entreprise de programmation autorisée ou exemptée au sujet de la fourniture ou des modalités de fourniture de la programmation transmise par l'entreprise de programmation — y compris le tarif de gros et les modalités de la vérification visée à l'article 15.1 — l'une des parties ou les deux peuvent s'adresser au Conseil.

7. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 15, de ce qui suit :

VÉRIFICATION COMPTABLE PAR LES SERVICES DE PROGRAMMATION

15.1 Le titulaire doit permettre l'accès à ses dossiers à toute entreprise de programmation canadienne qui reçoit un tarif de gros pour son service de programmation afin qu'elle puisse vérifier l'exactitude des renseignements des abonnés à son service de programmation conformément aux modalités prévues dans l'avis public de radiodiffusion CRTC 2005-34 du 18 avril 2005, intitulé *Vérification comptable par les services de programmation des renseignements sur les abonnés détenus par le distributeur*.

FACTURATION COMBINÉE

15.2 Le titulaire qui fournit un service de programmation canadien pour lequel il est tenu de payer un tarif de gros à un seul abonné dans deux logements distincts ou plus ou autres locaux qui appartiennent au même abonné ou sont occupés par lui est tenu de payer un tarif de gros à l'entreprise de programmation canadienne pour chaque logement ou autre local.

AVIS DE RÉALIGNEMENT DE CANAUX

15.3 Le titulaire ne peut réaligner le canal sur lequel un service de programmation canadien est distribué que si, au moins soixante jours avant la date prévue pour le réalignement, il envoie, à chacun des exploitants des services de programmation qui seront touchés par le réalignement, un avis écrit précisant la date en question et le canal sur lequel le service de programmation sera distribué.

8. Les parties 2 à 5 du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

PARTIE 2

ENTREPRISES DE DISTRIBUTION TERRESTRES

APPLICATION

16. Sous réserve du présent règlement et de toute condition de licence, la présente partie s'applique à la distribution numérique des services de programmation par les titulaires d'entreprises de distribution terrestres.

TELEVISION PROGRAMMING SERVICES TO BE
DISTRIBUTED AS PART OF THE BASIC SERVICE

17. (1) Except as otherwise provided in subsections (3) to (5) or under a condition of its licence, a licensee shall distribute the following services in each licensed area as part of its basic service, in the following order of priority:

- (a) the programming services of all local television stations that are owned and operated by the Corporation;
- (b) if they are provided to the licensee by the programming undertaking, the educational television programming services whose operation is the responsibility of an educational authority designated by the province in which the licensed area of the undertaking is located;
- (c) the programming services of all other local television stations that are not being distributed under paragraph (a) or (b);
- (d) the programming services of any regional television station that is owned and operated by the Corporation, unless the licensee is distributing, in accordance with paragraph (a), the programming services of a local television station that is owned and operated by the Corporation and that broadcasts in the same official language as the regional television station;
- (e) the programming services of all regional television stations that are not being distributed in accordance with paragraph (b) or (d), except to the extent that the licensee is distributing, under paragraph (a), (c) or (d), the programming services of an affiliated television station or one that is a member of the same ownership group;
- (f) if they are provided to the licensee by the programming undertaking and are not being distributed in accordance with paragraph (a) or (d), the programming services of at least one television station that broadcasts in English and at least one that broadcasts in French that are owned and operated by, or that are affiliates of, the Corporation; and
- (g) the programming services of a programming undertaking that the Commission has required, under paragraph 9(1)(h) of the Act, to be distributed as part of the basic service.

(2) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall distribute the following services in each licensed area as part of its basic service:

- (a) the programming services of the community channel if the licensee elects to distribute community programming under paragraph 20(1)(d), or the programming services of a community programming undertaking if one is licensed in the licensed area; and
- (b) a programming service that consists of the proceedings of the legislature of the province in which the licensed area is located if the licensee elects to distribute that programming service, unless the programming undertaking that provides that programming service agrees in writing to its distribution as a discretionary service.

(3) If a licensee receives programming services that are identical, it is required to distribute only one of them under subsection (1).

(4) If the programming services of two or more television stations rank equally in the order of priority set out in subsection (1), a licensee shall, unless the operators of the stations agree otherwise in writing, give priority

SERVICES DE PROGRAMMATION DE
TÉLÉVISION DEVANT ÊTRE DISTRIBUÉS
DANS LE CADRE DU SERVICE DE BASE

17. (1) Sous réserve des paragraphes (3) à (5) et des conditions de sa licence, le titulaire, en respectant l'ordre de priorité ci-après, distribue dans chaque zone de desserte autorisée dans le cadre du service de base, les services suivants :

- a) les services de programmation de toute station de télévision locale dont la Société est le propriétaire et l'exploitant;
- b) lorsqu'ils sont fournis au titulaire par l'entreprise de programmation, les services de programmation de télévision éducative dont l'exploitation relève d'une autorité éducative désignée par la province où est située la zone de desserte autorisée de l'entreprise;
- c) les services de programmation de toute station de télévision locale autres que ceux visés aux alinéas a) ou b);
- d) les services de programmation de toute station de télévision régionale dont la Société est le propriétaire et l'exploitant, sauf s'il distribue, en conformité avec l'alinéa a), les services de programmation d'une station de télévision locale dont la Société est le propriétaire et l'exploitant et dont la langue officielle de diffusion est la même que celle de la station de télévision régionale;
- e) les services de programmation de toute station de télévision régionale qui ne sont pas distribués conformément aux alinéas b) ou d), sauf s'il distribue, en conformité avec les alinéas a), c) ou d), les services de programmation d'une station de télévision qui est affiliée ou membre du même groupe de propriété;
- f) lorsque les services de programmation sont fournis au titulaire par l'entreprise de programmation et qu'ils ne sont pas distribués conformément aux alinéas a) ou d), les services de programmation d'au moins une station de télévision qui diffuse en anglais et d'au moins une station qui diffuse en français, dont la Société est le propriétaire et l'exploitant ou qui sont des affiliées de la Société;
- g) les services de programmation d'une entreprise de programmation dont la distribution dans le cadre du service de base est obligatoire en application de l'alinéa 9(1)h) de la Loi.

(2) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire distribue les services ci-après dans chaque zone de desserte autorisée dans le cadre du service de base :

- a) les services de programmation du canal communautaire, si le titulaire choisit de distribuer une programmation communautaire en vertu de l'alinéa 20(1)d), ou les services de programmation d'une entreprise de programmation communautaire, si une telle entreprise est autorisée dans la zone de desserte autorisée;
- b) le service de programmation constitué des délibérations de la législature de la province dans laquelle se situe la zone de desserte autorisée de l'entreprise, si le titulaire choisit de distribuer un tel service, à moins que l'entreprise de programmation qui fournit ce service de programmation n'accepte par écrit qu'il soit distribué comme service facultatif.

(3) Si le titulaire reçoit des services de programmation qui sont identiques, il n'est tenu de distribuer qu'un seul de ces services en application du paragraphe (1).

(4) Si les services de programmation de plusieurs stations de télévision se classent au même rang dans l'ordre de priorité prévu au paragraphe (1), le titulaire, sauf entente écrite à l'effet contraire entre les exploitants de ces stations, accorde la priorité, selon le cas :

(a) if all of the stations have studios that are located in the province in which the licensed area is located or in the National Capital Region as described in the schedule to the *National Capital Act*, to the programming services of those stations in the order of the proximity of their main studios to the local head end of the licensed area; and

(b) if one or more — but not all — of the stations have studios that are located in the same province as the licensed area, to the programming service of any station that has a studio located in the same province as the licensed area.

(5) The licensee's obligation to distribute the programming services of a local television station or a regional television station under subsection (1) also includes the obligation to distribute the digital programming service of that television station that is received by direct feed if the programming service of the local television station or regional television station is also received over the air by the licensee in its licensed area.

ACCESS FOR TELEVISION PROGRAMMING SERVICES

18. (1) In subsection (2), "general interest television pay-per-view service" means a television pay-per-view service whose programming is selected — unrestricted by any condition of licence — from any of the categories listed in column I of item 6 of Schedule I to the *Pay Television Regulations, 1990*.

(2) Except as otherwise provided in this section, in sections 23 to 27 or under a condition of its licence, a licensee shall distribute

(a) if the licensee is operating in an anglophone market,

(i) each English-language Category A service whose operator is authorized to provide the service to all or part of the licensed area,

(ii) at least one English-language general interest television pay-per-view service, and

(iii) to the extent that such a programming service is available, at least one French-language Category A service, Category B service or Category C service for every 10 English-language programming services that it distributes;

(b) if the licensee is operating in a francophone market,

(i) each French-language Category A service whose operator is authorized to provide the service to all or part of the licensed area,

(ii) at least one French-language general interest television pay-per-view service, and

(iii) to the extent that such a programming service is available, at least one English-language Category A service, Category B service or Category C service for every 10 French-language programming services that it distributes; and

(c) the ethnic Category A service of a programming undertaking that is authorized to provide that programming service to all or any part of the licensed area if

(i) the licensee was distributing the service in the licensed area on October 30, 2008, or

(ii) according to the most recent population figures published by Statistics Canada, 10% or more of the total population of all cities, towns and other municipalities situated in whole or in part within the licensed area is of one or a combination of the ethnic origins to which the service is intended to appeal.

a) aux services de programmation des stations, en fonction de la proximité de leurs studios principaux par rapport à la tête de ligne locale de la zone de desserte autorisée, si toutes les stations ont des studios dans la province où est située la zone de desserte autorisée ou dans la région de la capitale nationale décrite dans l'annexe de la *Loi sur la capitale nationale*;

b) au service de programmation de la station, si une ou plusieurs stations — mais pas toutes — ont des studios dans la province où est située la zone de desserte autorisée.

(5) L'obligation de distribuer les services de programmation d'une station de télévision locale ou d'une station de télévision régionale prévue au paragraphe (1) s'applique aussi au service de programmation numérique de cette station de télévision reçu par alimentation directe, si le service de programmation de la station de télévision locale ou de la station de télévision régionale est reçu en direct par le titulaire dans sa zone de desserte autorisée.

ACCÈS POUR LES SERVICES DE PROGRAMMATION DE TÉLÉVISION

18. (1) Au paragraphe (2), « service de télévision à la carte d'intérêt général » s'entend du service de télévision à la carte dont la programmation est choisie — sans assujettissement à une condition de licence — parmi les catégories figurant à la colonne I de l'article 6 de l'annexe I du *Règlement de 1990 sur la télévision payante*.

(2) Sous réserve du présent article, des articles 23 à 27 et des conditions de sa licence, le titulaire distribue les services suivants :

a) s'il exploite son entreprise dans un marché anglophone :

(i) tout service de catégorie A de langue anglaise que l'exploitant est autorisé à fournir dans tout ou partie de la zone de desserte autorisée,

(ii) au moins un service de télévision à la carte d'intérêt général de langue anglaise,

(iii) au moins un service de catégorie A, un service de catégorie B ou un service de catégorie C de langue française pour dix services de programmation distribués en langue anglaise, si un tel service est disponible;

b) s'il exploite son entreprise dans un marché francophone :

(i) tout service de catégorie A de langue française que l'exploitant est autorisé à fournir dans tout ou partie de la zone de desserte autorisée,

(ii) au moins un service de télévision à la carte d'intérêt général de langue française,

(iii) au moins un service de catégorie A, un service de catégorie B ou un service de catégorie C de langue anglaise pour dix services de programmation distribués en langue française, si un tel service est disponible;

c) le service de catégorie A ethnique qu'une entreprise de programmation est autorisée à fournir dans tout ou partie de la zone de desserte autorisée, si l'une ou l'autre des conditions ci-après est remplie :

(i) il distribuait déjà le service dans la zone de desserte autorisée au 30 octobre 2008,

(ii) selon les données démographiques les plus récentes publiées par Statistique Canada, au moins 10 % de l'ensemble de la population des villes et autres municipalités situées, en tout ou partie, dans la zone en question est d'une ou de plusieurs des origines ethniques auxquelles le service est destiné.

(3) For the purposes of subparagraphs (2)(a)(iii) and (b)(iii),
 (a) a Category A service, Category B service or Category C service does not include a programming service that is required under section 17 to be distributed in the licensed area; and
 (b) the analog or standard definition programming service and the high definition version of that programming service together count as a single programming service.

(4) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall distribute

(a) the programming service of a community-based low-power television station to the subscribers of the distribution undertaking whose residence or other premises are located within the service area of that station; and
 (b) the programming service of a community-based digital undertaking to the subscribers of the distribution undertaking whose residence or other premises are located within the service area of that undertaking.

(5) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee fulfills its obligations under this section and section 19 by distributing either the standard definition programming service or the high definition version of that programming service.

ACCESS FOR UNRELATED PROGRAMMING UNDERTAKINGS

19. (1) The definitions in this subsection apply in this section. “related exempt programming undertaking” means an exempt programming undertaking that is not an unrelated exempt programming undertaking. (*entreprise de programmation exemptée liée*)

“unrelated exempt programming undertaking” means

(a) an exempt programming undertaking of which the licensee or an affiliate, or both, controls 10% or less of the total shares issued and outstanding; or
 (b) an exempt programming undertaking of which the licensee or an affiliate, or both, controls more than 10% but less than 15% of the total shares issued and outstanding and whose programming services the licensee was distributing on October 30, 2008. (*entreprise de programmation exemptée non liée*)

(2) For the purposes of subsection (3), a Category B service includes

(a) a video-on-demand service;
 (b) a pay-per-view service distribution of which began on or after February 1, 2001; and
 (c) a DTH pay-per-view service distribution of which began on or after February 1, 2001.

(3) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall, for each Category B service and each exempt third-language service of a related programming undertaking that it distributes in a licensed area, distribute in that area at least three Category B services or at least three exempt third-language services — or any combination of at least three of those services — of any unrelated programming undertakings.

(4) If the Category B service of the related programming undertaking referred to in subsection (3) is a French-language Category B service, at least two of the three programming services of the unrelated programming undertakings that are to be distributed

(3) Pour l’application des sous-alinéas (2)a)(iii) et b)(iii) :

a) le service de catégorie A, le service de catégorie B ou le service de catégorie C n’inclut pas le service de programmation dont la distribution dans la zone de desserte autorisée est exigée par l’article 17;

b) le service de programmation par voie analogique ou à définition standard et la version haute définition de ce service de programmation comptent pour un seul service de programmation.

(4) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire distribue :

a) le service de programmation d’une station de télévision communautaire de faible puissance aux abonnés de l’entreprise de distribution dont la résidence ou les autres locaux sont situés dans la zone de service de cette station;

b) le service de programmation d’une entreprise communautaire numérique aux abonnés de l’entreprise de distribution dont la résidence ou les autres locaux sont situés dans la zone de service de cette entreprise.

(5) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire respecte les exigences du présent article et de l’article 19 en distribuant soit le service de programmation à définition standard ou soit la version haute définition de ce service.

ACCÈS POUR LES ENTREPRISES DE PROGRAMMATION NON LIÉES

19. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

« entreprise de programmation exemptée liée » Entreprise de programmation exemptée autre qu’une entreprise de programmation exemptée non liée. (*related exempt programming undertaking*)

« entreprise de programmation exemptée non liée » S’entend, selon le cas :

a) d’une entreprise de programmation exemptée dont le titulaire, une affiliée de celui-ci ou les deux contrôlent 10 % ou moins de l’ensemble des actions émises et en circulation;
 b) d’une entreprise de programmation exemptée dont le titulaire, une affiliée de celui-ci ou les deux contrôlent plus de 10 % mais moins de 15 % de l’ensemble des actions émises et en circulation et dont le titulaire distribuait des services de programmation étaient distribués par le titulaire au 30 octobre 2008. (*unrelated exempt programming undertaking*)

(2) Pour l’application du paragraphe (3), un service de catégorie B inclut :

a) un service de vidéo sur demande;
 b) un service à la carte distribué à compter du 1^{er} février 2001 ou de toute date ultérieure;
 c) un service à la carte par SRD distribué à compter du 1^{er} février 2001 ou de toute date ultérieure.

(3) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire, pour chaque service de catégorie B et chaque service en langues tierces exempté d’une entreprise de programmation liée qu’il distribue dans une zone de desserte autorisée, distribue dans celle-ci au moins trois services de catégorie B ou services en langues tierces exemptés — ou tout ensemble d’au moins trois de ces services — d’entreprises de programmation non liées.

(4) Lorsqu’un service de catégorie B de l’entreprise de programmation liée visée au paragraphe (3) est un service de catégorie B de langue française, au moins deux des trois services de programmation d’entreprises de programmation non liées qui

under subsection (3) shall, to the extent that they are available, be French-language programming services.

(5) A licensee that distributes one or more programming services of related exempt programming undertakings in a licensed area shall also distribute an equal number of programming services of unrelated exempt programming undertakings in the licensed area.

TELEVISION PROGRAMMING SERVICES THAT MAY BE DISTRIBUTED

20. (1) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee may, once it is distributing all the programming services that it is required to distribute in a licensed area under sections 17 to 19, distribute in that licensed area

(a) the programming service of any regional television station or extra-regional television station that is not distributed by the licensee in the licensed area under section 17;

(b) any video-on-demand service and any television pay-per-view service, the operator of which is authorized to provide the service to all or part of the licensed area, that is not distributed by the licensee in the licensed area under section 18 or 19;

(c) any Category A service, Category B service or Category C service that is not distributed by the licensee in the licensed area under section 18 or 19;

(d) subject to section 30, community programming;

(e) the programming service of any non-Canadian television station that is received over the air at the local head end, other than

(i) a programming service consisting of programming that has predominantly religious content, and

(ii) the programming service of a non-Canadian television station that began operation after January 1, 1985;

(f) subject to section 22, any eligible satellite service, including any package that consists of the programming services of the following stations:

(i) four non-Canadian television stations that are each affiliated with a different commercial network, and

(ii) one non-commercial non-Canadian television station;

(g) subject to section 21, the programming service of any distant television station;

(h) the programming service of any licensed television station that provides its programming services by direct feed and that is not distributed by the licensee in the licensed area under section 17 or otherwise under this section;

(i) subject to subsection 19(5), the programming service of any exempt programming undertaking;

(j) any programming service that promotes a programming service distributed by the licensee and that meets the criteria set out in paragraph 27 of Broadcasting Public Notice CRTC 2007-74, dated July 5, 2007 and entitled *Previews and promotional channels*;

(k) subject to section 21, an educational television programming service whose operation is the responsibility of an educational authority designated by a province other than the province in which the licensed area is located; and

(l) any programming service that is authorized under a condition of its licence.

doivent être distribués en application de ce paragraphe doivent être de langue française, si un tel service est disponible.

(5) Le titulaire qui distribue, dans une zone de desserte autorisée, un ou plusieurs services de programmation d'entreprises de programmation exemptées liées distribuées dans cette zone un nombre égal de services de programmation d'entreprises de programmation exemptées non liées.

SERVICES DE PROGRAMMATION DE TÉLÉVISION POUVANT ÊTRE DISTRIBUÉS

20. (1) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire peut distribuer dans toute zone de desserte autorisée les services de programmation ci-après, s'il distribue déjà tous ceux dont la distribution est exigée dans cette zone par les articles 17 à 19 :

a) le service de programmation de toute station de télévision régionale ou station de télévision extra-régionale qui n'est pas distribué par le titulaire au titre de l'article 17 dans la zone de desserte autorisée;

b) tout service de vidéo sur demande et tout service de télévision à la carte qui n'est pas distribué par le titulaire au titre des articles 18 ou 19 dans la zone de desserte autorisée et que l'exploitant a la permission de fournir dans tout ou partie de la zone de desserte autorisée;

c) tout service de catégorie A, service de catégorie B ou service de catégorie C qui n'est pas distribué par le titulaire au titre des articles 18 ou 19 dans la zone de desserte autorisée;

d) sous réserve de l'article 30, une programmation communautaire;

e) le service de programmation de toute station de télévision non canadienne qui est reçu en direct à la tête de ligne locale, sauf :

(i) un service de programmation à caractère principalement religieux,

(ii) un service de programmation d'une station de télévision non canadienne qui est entrée en ondes après le 1^{er} janvier 1985;

f) sous réserve de l'article 22, tout service par satellite admissible, y compris tout bloc de service constitué des services de programmation des stations suivantes :

(i) quatre stations de télévision non canadiennes qui sont chacune affiliées à un réseau commercial différent,

(ii) une station de télévision à la fois non commerciale et non canadienne;

g) sous réserve de l'article 21, le service de programmation de toute station de télévision éloignée;

h) le service de programmation de toute station de télévision autorisée qui fournit son service de programmation par alimentation directe et qui n'est pas distribuée par le titulaire au titre de l'article 17 ou autrement dans le cadre du présent article dans la zone de desserte autorisée ;

i) sous réserve du paragraphe 19(5), le service de programmation de toute entreprise de programmation exemptée;

j) tout service de programmation faisant la promotion d'un service de programmation distribué par le titulaire et qui respecte les critères prévus au paragraphe 27 de l'avis public de radiodiffusion CRTC 2007-74 du 5 juillet 2007 intitulé *Séquences-annonces et canaux d'autopublicité*;

k) sous réserve de l'article 21, un service de programmation de télévision éducative dont l'exploitation relève d'une autorité éducative désignée par une province autre que celle où est située la zone de desserte autorisée;

l) tout service de programmation autorisé aux termes d'une condition de la licence du titulaire.

(2) A licensee that distributes a programming service under subsection (1) may also distribute the high definition version of that programming service.

DISTRIBUTION OF DISTANT TELEVISION STATIONS

21. (1) Except as otherwise provided in a condition of its licence, which condition takes effect on or after September 1, 2011, a licensee shall obtain the consent of the operator of a distant television station to distribute its signal before the licensee makes the signal available to its subscribers.

(2) The licensee is not required to obtain the consent of the operator of the distant television station if the signal is required to be distributed as part of the licensee's basic service under section 17 or under a condition of its licence.

DISTRIBUTION OF NON-CANADIAN TELEVISION STATIONS

22. Except as otherwise provided in a condition of its licence, which condition takes effect on or after September 1, 2011, a licensee shall not distribute the programming services of the television stations referred to in subparagraphs 20(1)(f)(i) and (ii) if those programming services originate outside the time zone in which the licensee's local head end is located, unless the licensee also distributes the programming services of at least one television station from each English major ownership group that originate in the same time zone.

DISTRIBUTION AND LINKAGE

23. (1) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee that distributes a Category A service in a licensed area as part of a package of programming services may also distribute the service in the licensed area on a stand-alone basis.

(2) If the licensee is operating in a francophone market, it shall distribute, in that market in a single package of programming services, all the French-language Category A services that it does not otherwise distribute in that market under paragraph 17(1)(g), before it distributes any of those services in other packages of programming services or on a stand-alone basis.

24. Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall not distribute eligible satellite services that are not Canadian programming services, unless it distributes them on a discretionary basis.

25. (1) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall not distribute Category B services or exempt third-language services that are adult programming services unless they are packaged in such a way that subscribers are not obligated to subscribe to any of those programming services in order to obtain any other programming service.

(2) A licensee that distributes Category B services or exempt third-language services that are adult programming services shall fully block the reception of both the audio and video portions of those services to subscribers who request that they not receive the services in either unscrambled or scrambled mode.

26. (1) Except as otherwise provided in subsection (3) or under a condition of its licence, a licensee may distribute a single point-of-view religious pay television service, a limited point-of-view religious pay television service, a religious specialty service or a non-Canadian religious eligible satellite service on a stand-alone basis.

(2) Le titulaire qui distribue un service de programmation en vertu du paragraphe (1) peut aussi distribuer la version haute définition de ce service de programmation.

DISTRIBUTION DE STATIONS DE TÉLÉVISION ÉLOIGNÉES

21. (1) Sous réserve de toute condition de sa licence — laquelle condition prend effet le 1^{er} septembre 2011 ou après cette date —, le titulaire est tenu d'obtenir le consentement de l'exploitant d'une station de télévision éloignée pour distribuer son signal avant de rendre ce signal disponible à ses abonnés.

(2) Si le signal doit être distribué dans le cadre du service de base du titulaire conformément à l'article 17 ou à une condition de sa licence, le titulaire n'est pas tenu d'obtenir ce consentement.

DISTRIBUTION DES STATIONS DE TÉLÉVISION NON CANADIENNES

22. Il est interdit au titulaire, sous réserve de toute condition de sa licence — laquelle condition prend effet le 1^{er} septembre 2011 ou après cette date —, de distribuer les services de programmation des stations de télévision visées aux sous-alinéas 20(1)(f)(i) et (ii) provenant de l'extérieur du fuseau horaire de la tête de ligne locale du titulaire, à moins qu'il ne distribue aussi aux abonnés les services de programmation d'au moins une station de télévision de chaque groupe de propriété principal de langue anglaise provenant du même fuseau horaire.

DISTRIBUTION ET ASSEMBLAGE

23. (1) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire qui distribue un service de catégorie A dans une zone de desserte autorisée dans le cadre d'un bloc de services de programmation peut aussi le distribuer dans cette zone de façon autonome.

(2) Si le titulaire exploite son entreprise dans un marché francophone, il doit distribuer dans ce marché, dans un bloc de services de programmation, tous les services de catégorie A de langue française qu'il ne distribue pas déjà dans ce marché au titre de l'alinéa 17(1)(g) avant de pouvoir le faire dans d'autres blocs ou de façon autonome.

24. Il est interdit au titulaire, sous réserve des conditions de sa licence, de distribuer des services par satellite admissibles autres que des services de programmation canadiens, à moins de le faire de façon facultative.

25. (1) Il est interdit au titulaire, sous réserve des conditions de sa licence, d'inclure dans un bloc des services de catégorie B ou des services en langue tierce exempté qui sont des services de programmation pour adultes de façon à obliger l'abonné à souscrire au service pour obtenir tout autre service de programmation.

(2) Le titulaire qui distribue des services de catégorie B ou des services en langues tierces exemptés qui sont des services de programmation pour adultes est tenu de bloquer totalement la réception sonore et vidéo de ces services lorsqu'un abonné demande à ne pas les recevoir en mode clair ou en mode brouillé.

26. (1) Sous réserve du paragraphe (3) et des conditions de sa licence, le titulaire peut distribuer de façon autonome un service de télévision payante à caractère religieux à point de vue unique ou limité, un service spécialisé à caractère religieux ou un service par satellite admissible non canadien à caractère religieux.

(2) Except as otherwise provided in subsection (3) or under a condition of its licence, a licensee shall not distribute single point-of-view religious pay television services, limited point-of-view religious pay television services, religious specialty services or non-Canadian religious eligible satellite services in a package of programming services unless the other services in the package are one or more of those types of services.

(3) The licensee may only distribute the services referred to in subsections (1) and (2) as discretionary services.

27. (1) In subsection (2), “principal language” means a language in which 40% or more of the programming of a programming service is provided over the course of a broadcast week.

(2) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall, for every three non-Canadian third-language services that it distributes to subscribers, distribute — to the extent that they are available in the same principal language — at least one Canadian third-language service.

AUDIO PROGRAMMING SERVICES THAT MAY BE DISTRIBUTED

28. (1) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee may distribute in any licensed area

- (a) any audio Canadian programming service of a licensed programming undertaking or exempt programming undertaking;
- (b) any audio non-Canadian programming service that is received over the air at the local head end;
- (c) any international radio service that is operated or funded by a national government or its agent; and
- (d) any audio programming service that is authorized under a condition of its licence.

(2) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall, for each specialty audio service of a related programming undertaking that it distributes in a licensed area, distribute the lesser of

- (a) five specialty audio services of any unrelated programming undertakings, and
- (b) the number of specialty audio services of any unrelated programming undertakings that are available for distribution in the licensed area.

ACCESS BY PAY AUDIO PROGRAMMING UNDERTAKINGS

29. (1) In this section, “unrelated pay audio programming undertaking” means

- (a) a pay audio programming undertaking of which the licensee or an affiliate, or both, controls 10% or less of the total shares issued and outstanding; or
- (b) a pay audio programming undertaking of which the licensee or an affiliate, or both, controls more than 10% but less than 30% of the total shares issued and outstanding and whose programming services the licensee was distributing on October 30, 2008.

(2) Subject to subsection (3), if a licensee distributes in a licensed area the programming service of a pay audio programming undertaking other than an unrelated pay audio programming undertaking, the licensee shall distribute in the licensed area the programming service of at least one unrelated pay audio programming undertaking.

(3) A licensee is not required to distribute in a licensed area the programming service of an unrelated pay audio programming

(2) Il est interdit au titulaire, sous réserve du paragraphe (3) et des conditions de sa licence, de distribuer dans un bloc de services de programmation un service de télévision payante à caractère religieux à point de vue unique ou limité, un service spécialisé à caractère religieux ou un service par satellite admissible non canadien à caractère religieux qu’avec un ou plusieurs autres de ces types de services.

(3) Le titulaire ne peut distribuer les services visés aux paragraphes (1) et (2) que comme services facultatifs.

27. (1) Au paragraphe (2), « langue principale » s’entend de celle dans laquelle au moins 40 % de la programmation de ce service est diffusée au cours d’une semaine de radiodiffusion.

(2) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire distribue à l’abonné, pour chaque trois services en langue tierce non canadiens, au moins un service en langue tierce canadien de la même langue principale, si un tel service est disponible.

SERVICES DE PROGRAMMATION SONORES POUVANT ÊTRE DISTRIBUÉS

28. (1) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire peut distribuer dans toute zone de desserte autorisée :

- a) tout service de programmation canadien sonore d’une entreprise de programmation autorisée ou exemptée;
- b) tout service de programmation non canadien sonore qui est reçu en direct à la tête de ligne locale;
- c) tout service radiophonique international exploité ou financé par le gouvernement d’un pays ou son mandataire;
- d) tout service de programmation sonore autorisé aux termes d’une condition de sa licence.

(2) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire, pour chaque service sonore spécialisé d’une entreprise de programmation liée qu’il distribue dans une zone de desserte autorisée, distribue :

- a) soit cinq services sonores spécialisés d’entreprises de programmation non liées;
- b) soit le nombre de services sonores spécialisés d’entreprises de programmation non liées qui sont disponibles pour distribution dans la zone de desserte autorisée, si ce nombre est inférieur à cinq.

ACCÈS POUR ENTREPRISES DE PROGRAMMATION SONORE PAYANTE

29. (1) Au présent article, « entreprise non liée de programmation sonore payante » s’entend, selon le cas :

- a) d’une entreprise de programmation sonore payante dont le titulaire, une affiliée de celui-ci ou les deux contrôlent 10 % ou moins de l’ensemble des actions émises et en circulation;
- b) d’une entreprise de programmation sonore payante dont le titulaire, une affiliée de celui-ci ou les deux contrôlent plus de 10 % mais moins de 30 % de l’ensemble des actions émises et en circulation et dont les services de programmation étaient distribués au 30 octobre 2008.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le titulaire qui distribue dans une zone de desserte autorisée le service de programmation d’une entreprise de programmation sonore payante autre qu’une entreprise non liée de programmation sonore payante distribue dans cette zone le service de programmation d’au moins une entreprise non liée de programmation sonore payante.

(3) Le titulaire n’est pas tenu de distribuer dans la zone de desserte autorisée le service de programmation d’une entreprise non

undertaking that is delivered to the licensee in a format that is technically incompatible with the licensee's method of signal distribution.

COMMUNITY CHANNEL

30. (1) Except as otherwise provided in subsections (2) and (3) or under a condition of its licence, if a licensee elects to distribute community programming under paragraph 20(1)(d) in a licensed area, the licensee shall not distribute, on the community channel in the licensed area, any programming service other than the following:

- (a) community programming;
- (b) a maximum of two minutes during each clock hour of announcements promoting broadcasting services that the licensee is authorized to provide;
- (c) a public service announcement;
- (d) an information program funded by and produced for a federal, provincial or municipal government or agency or a public service organization;
- (e) the question period of the legislature of the province in which the licensed area is located;
- (f) an announcement providing information about the programming that is to be distributed on the community channel;
- (g) a commercial message that mentions or displays the name of a person who sponsored a community event or the goods, services or activities sold or promoted by the person, if the mention or display is in the course of, and incidental to the production of, community programming relating to the event;
- (h) an oral or written acknowledgement, that may include a moving visual presentation of no more than 15 seconds per message, contained in community programming that mentions no more than the name of a person, a description of the goods, services or activities that are being sold or promoted by the person, and their address and telephone number, if the person provided direct financial assistance for the community programming in which the acknowledgement is contained;
- (i) an oral or a written acknowledgement contained in community programming that mentions no more than the name of a person, the goods or services provided by the person and their address and telephone number, if the person provided the goods or services free of charge to the licensee for use in connection with the production of the community programming in which the acknowledgement is contained;
- (j) a still image programming service as described in Public Notice CRTC 1993-51, dated April 30, 1993 and entitled *Exemption order respecting still image programming service undertakings*, if the service is produced by the licensee or by members of the community served by the licensee and does not contain commercial messages, other than commercial messages that are contained within the programming service of a licensed radio station; and
- (k) the programming of a community programming undertaking.

(2) At least 75% of the time for promotional announcements broadcast in each broadcast week under paragraph (1)(b) shall be made available for the promotion of the community channel and for the promotion, by Canadian programming undertakings other than related programming undertakings, of their respective services.

(3) A maximum of 25% of the time for promotional announcements broadcast in each broadcast week under paragraph (1)(b) may be made available for the promotion of the

liée de programmation sonore payante qui lui est livré sous une forme qui, sur le plan technique, est incompatible avec son mode de distribution de signaux.

CANAL COMMUNAUTAIRE

30. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3) et des conditions de sa licence, le titulaire qui choisit de distribuer une programmation communautaire en vertu de l'alinéa 20(1)d) dans une zone de desserte autorisée ne peut distribuer sur le canal communautaire dans cette zone que les services de programmation suivants :

- a) une programmation communautaire;
- b) un maximum de deux minutes par heure d'horloge d'annonces faisant la promotion des services de radiodiffusion qu'il a la permission de fournir;
- c) un message d'intérêt public;
- d) une émission d'information financée par le gouvernement fédéral, un gouvernement provincial, une administration municipale ou un de leurs organismes, ou un organisme d'intérêt public, et produit pour l'un d'eux;
- e) la période de questions de la législature de la province où est située la zone de desserte autorisée;
- f) une annonce donnant des renseignements sur la programmation destinée à être distribuée sur le canal communautaire;
- g) un message publicitaire qui mentionne ou présente le nom d'une personne qui a commandité un événement communautaire ou les biens, services ou activités qu'elle vend ou dont elle fait la promotion, si ce message est présenté dans le cadre d'une programmation communautaire relative à l'événement et est accessoire à sa production;
- h) une annonce verbale ou écrite — pouvant renfermer une présentation visuelle animée d'une durée maximale de 15 secondes par message — comprise dans une programmation communautaire qui ne mentionne que le nom, l'adresse, le numéro de téléphone, ainsi que la description des biens, services ou activités que vend ou dont fait la promotion une personne qui a fourni une aide financière directe à la programmation communautaire pendant laquelle l'annonce est faite;
- i) une annonce verbale ou écrite comprise dans une programmation communautaire qui ne mentionne que le nom, l'adresse et le numéro de téléphone d'une personne, ainsi que les biens ou services fournis par elle si cette personne lui a fourni gratuitement ces biens ou services pour utilisation dans le cadre de la production de la programmation communautaire pendant laquelle l'annonce est faite;
- j) un service de programmation d'images fixes visé dans l'avis public CRTC 1993-51 du 30 avril 1993 intitulé *Ordonnance d'exemption relative aux entreprises de services de programmation d'images fixes*, qui est produit par le titulaire ou par des membres de la collectivité desservie par le titulaire et qui ne contient pas de messages publicitaires, sauf ceux faisant partie du service de programmation d'une station de radio autorisée;
- k) la programmation d'une entreprise de programmation communautaire.

(2) Au moins 75 % du temps d'autopublicité diffusé au cours de chaque semaine de radiodiffusion prévu à l'alinéa (1)b) est rendu accessible pour la promotion du canal communautaire et pour la promotion des services des entreprises de programmation canadienne autres que des entreprises de programmation liées.

(3) Au plus 25 % du temps d'autopublicité diffusé au cours de chaque semaine de radiodiffusion prévu à l'alinéa (1)b) peut être rendu accessible pour la promotion des services d'entreprises de

services of related programming undertakings, discretionary services, packages of programming services, FM services and additional outlets and for the distribution of information on customer services and channel realignments.

(4) Whenever a licensee is not distributing community programming on the community channel in a licensed area, or is distributing on that channel community programming that has no audio component, the licensee may distribute on that channel the programming service of a local radio station, other than an educational radio programming service whose operation is the responsibility of an educational authority.

(5) If a licensee provides time on the community channel in a licensed area during an election period for the distribution of programming of a partisan political character, the licensee shall allocate that time on an equitable basis among all accredited political parties and rival candidates.

31. (1) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall devote not less than 60% of the programming distributed on the community channel in the licensed area in each broadcast week to the distribution of local community television programming.

(2) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee

(a) shall devote at least the following percentages of the programming distributed on the community channel in each broadcast week to community access television programming:

- (i) 35% for the broadcast year beginning on September 1, 2011 and ending on August 31, 2012,
- (ii) 40% for the broadcast year beginning on September 1, 2012 and ending on August 31, 2013,
- (iii) 45% for the broadcast year beginning on September 1, 2013 and ending on August 31, 2014, and
- (iv) 50% for each successive broadcast year beginning on September 1, 2014;

(b) shall, on or before August 31, 2014, devote a further percentage up to a total of 50% of the programming distributed on the community channel in each broadcast week to community access television programming, according to requests;

(c) shall, if one or more community television corporations are in operation in a licensed area, make available to them up to 20% of the programming distributed on the community channel in each broadcast week for community access television programming; and

(d) shall, if one or more community television corporations are in operation in a licensed area, make available to each of them, on request, not less than four hours of community access television programming in each broadcast week.

(3) The time allocated to the distribution of alphanumeric message services is excluded from the calculation of the programming requirement under this section.

32. (1) In this section, “programming-related expense” means an expenditure for the creation of programming, including expenditures on volunteer training and development and community outreach, but excluding expenditures related to technology, sales, promotion and administration as well as general expenses.

(2) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall direct to community access programming

programmation liées, de services facultatifs, de blocs de services de programmation, de services FM et de prises supplémentaires et pour diffuser de l’information sur les services à la clientèle et les réalignements des canaux.

(4) Si le titulaire ne distribue pas de programmation communautaire sur le canal communautaire dans une zone de desserte autorisée ou y distribue une programmation communautaire n’ayant pas de partie sonore, il peut y distribuer le service de programmation d’une station de radio locale autre qu’un service de programmation de radio éducative dont l’exploitation relève d’une autorité éducative.

(5) Le titulaire qui, pendant une période électorale, affecte du temps sur le canal communautaire dans une zone de desserte autorisée pour la distribution d’une programmation à caractère politique et de nature partisane répartit ce temps équitablement entre les partis politiques accrédités et les candidats rivaux.

31. (1) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire consacre, au cours de chaque semaine de radiodiffusion, au moins 60 % de la programmation diffusée sur le canal communautaire dans la zone de desserte autorisée à la diffusion de programmation locale de télévision communautaire.

(2) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire :

a) consacre, au minimum, à la programmation d’accès à la télévision communautaire les pourcentages ci-après de la programmation diffusée sur le canal communautaire au cours de chaque semaine de radiodiffusion :

- (i) 35 % pour l’année de radiodiffusion commençant le 1^{er} septembre 2011 et se terminant le 31 août 2012,
- (ii) 40 % pour l’année de radiodiffusion commençant le 1^{er} septembre 2012 et se terminant le 31 août 2013,
- (iii) 45 % pour l’année de radiodiffusion commençant le 1^{er} septembre 2013 et se terminant le 31 août 2014,
- (iv) 50 % pour chaque année de radiodiffusion commençant le 1^{er} septembre 2014 ou après cette date;

b) consacre, jusqu’au 31 août 2014 inclusivement, un pourcentage additionnel d’au plus 50 % de la programmation diffusée sur le canal communautaire au cours de chaque semaine de radiodiffusion à la programmation d’accès à la télévision communautaire, en fonction de la demande;

c) rend disponible jusqu’à 20 % de la programmation diffusée sur le canal communautaire au cours de chaque semaine de radiodiffusion aux sociétés de télévision communautaire pour la programmation d’accès à la télévision communautaire, si l’une ou plusieurs de ces sociétés est exploitée dans une zone de desserte autorisée;

d) rend disponible, à chaque société de télévision communautaire qui en fait la demande, un minimum de quatre heures de programmation d’accès à la télévision communautaire au cours de chaque semaine de radiodiffusion, si l’une ou plusieurs sociétés de télévision communautaire sont exploitées dans une zone de desserte autorisée.

(3) Le calcul de la programmation prévu au présent article ne tient pas compte du temps alloué à la distribution de messages alphanumériques.

32. (1) Au présent article, « dépense relative à la programmation » s’entend d’une dépense liée à la création de programmation, notamment la formation et le développement de bénévoles et le rayonnement communautaire; la présente définition exclut les dépenses liées à la technologie, aux ventes, à la promotion et à l’administration ainsi que les dépenses courantes.

(2) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire consacre au minimum à la programmation d’accès communautaire les

at least the following percentages of its programming-related expenses:

- (a) 35 % for the broadcast year beginning on September 1, 2011 and ending on August 31, 2012;
- (b) 40 % for the broadcast year beginning on September 1, 2012 and ending on August 31, 2013;
- (c) 45 % for the broadcast year beginning on September 1, 2013 and ending on August 31, 2014; and
- (d) 50 % for each successive broadcast year beginning on September 1, 2014.

(3) Except in the final year of the term of its licence, a licensee may defer up to 5% of the amount of programming-related expenses required to be directed in respect of a given broadcast year under subsection (2) to the following broadcast year.

33. (1) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall

- (a) keep a program log or a machine-readable record of programs distributed on the community channel in each licensed area and retain it for a period of one year after distribution of the programs; and
- (b) enter into the program log or machine-readable record of programs each day the following information for each program:
 - (i) the title of the program,
 - (ii) its date of distribution, time of commencement and completion, and duration, including the announcements and commercial messages referred to in paragraphs 30(1)(b) and (g),
 - (iii) a brief description of the program, including a statement as to whether it is local community television programming,
 - (iv) the name of the distribution undertaking for which the program was produced and the name of the producer,
 - (v) a statement as to whether the program constitutes community access television programming and identifying the party that has been provided with access, and
 - (vi) the time of commencement of the announcements and commercial messages referred to in paragraphs 30(1)(b) and (g), the duration and, in the case of each commercial message, the name of the person selling or promoting goods, services or activities.

(2) A licensee shall retain a clear and intelligible audiovisual recording of each program distributed on the community channel in each licensed area for a period of

- (a) four weeks after the date of distribution of the program; or
- (b) eight weeks after the date of distribution of the program, if the Commission receives a complaint from a person regarding the program or, for any other reason, decides to investigate, and so notifies the licensee before the end of the period referred to in paragraph (a).

(3) If, before the end of the relevant period referred to in paragraph (1)(a) or in subsection (2), the Commission requests from a licensee a program log, machine-readable record or clear and intelligible audio or audiovisual recording of a program, the licensee shall immediately furnish the log, record or recording to the Commission.

CONTRIBUTION TO LOCAL EXPRESSION,
CANADIAN PROGRAMMING AND
COMMUNITY TELEVISION

34. (1) If a licensee is required under this section to make a contribution to Canadian programming, it shall contribute

pourcentages ci-après de ses dépenses relatives à la programmation :

- a) 35 % pour l'année de radiodiffusion commençant le 1^{er} septembre 2011 et se terminant le 31 août 2012;
- b) 40 % pour l'année de radiodiffusion commençant le 1^{er} septembre 2012 et se terminant le 31 août 2013;
- c) 45 % pour l'année de radiodiffusion commençant le 1^{er} septembre 2013 et se terminant le 31 août 2014;
- d) 50 % pour chaque année de radiodiffusion commençant le 1^{er} septembre 2014 ou après cette date.

(3) À l'exception de la dernière année de sa licence, le titulaire peut reporter jusqu'à 5% des dépenses relatives à la programmation qui doivent être consacrées à une année de radiodiffusion visée au paragraphe (2).

33. (1) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire :

- a) tient un registre ou un enregistrement informatisé des émissions distribuées sur le canal communautaire dans chaque zone de desserte autorisée et le conserve pendant un an après la distribution des émissions;
- b) consigne dans ce registre ou cet enregistrement, chaque jour, pour chaque émission, les renseignements suivants :
 - (i) le titre de l'émission,
 - (ii) la date de distribution, l'heure du début et de la fin de l'émission ainsi que sa durée, y compris les annonces et messages publicitaires visés aux alinéas 30(1)b) et g),
 - (iii) une brève description de l'émission, y compris une déclaration indiquant, le cas échéant, qu'elle constitue de la programmation locale de télévision communautaire,
 - (iv) le nom de l'entreprise de distribution pour laquelle l'émission a été produite et le nom du producteur,
 - (v) une déclaration indiquant, le cas échéant, que l'émission constitue de la programmation d'accès à la télévision communautaire, ainsi que l'identité de la partie à qui elle a été rendue accessible,
 - (vi) l'heure du début des annonces et des messages publicitaires visés aux alinéas 30(1)b) et g), leur durée et, dans le cas de messages publicitaires, le nom de la personne qui vend ou fait la promotion des biens, services ou activités.

(2) Le titulaire conserve un enregistrement audiovisuel clair et intelligible de chaque émission distribuée sur le canal communautaire dans chaque zone de desserte autorisée, pendant le délai suivant :

- a) quatre semaines suivant la date de distribution de l'émission;
- b) huit semaines suivant la date de distribution de l'émission, dans le cas où le Conseil a reçu une plainte d'une personne au sujet de l'émission ou a décidé de faire enquête pour toute autre raison et en a avisé le titulaire dans le délai prévu à l'alinéa a).

(3) Si le Conseil lui en fait la demande avant l'expiration du délai applicable visé à l'alinéa (1)a) ou au paragraphe (2), le titulaire lui fournit immédiatement le registre des émissions, l'enregistrement informatisé ou l'enregistrement sonore ou audiovisuel clair et intelligible des émissions.

CONTRIBUTION À L'EXPRESSION LOCALE,
À LA PROGRAMMATION CANADIENNE ET
À LA TÉLÉVISION COMMUNAUTAIRE

34. (1) Le titulaire qui doit contribuer à la programmation canadienne en vertu du présent article verse :

- (a) to the Canadian production fund at least 80% of its total required contribution; and
- (b) to one or more independent production funds, the remainder of its total required contribution.

(2) Except as otherwise provided under a condition of its licence, if a licensee does not distribute its own community programming on the community channel and if a community programming undertaking is licensed in the licensed area, the licensee shall make, for each broadcast year, a contribution of 3% of its gross revenues derived from broadcasting activities in the broadcast year to Canadian programming and a contribution of 2% of its gross revenues derived from broadcasting activities in the broadcast year to the community programming undertaking.

(3) Except as otherwise provided under a condition of its licence, if a licensee does not distribute its own community programming on the community channel and if no community programming undertaking is licensed in the licensed area, the licensee shall make, for each broadcast year, a contribution of 5% of its gross revenues derived from broadcasting activities in the broadcast year to Canadian programming.

(4) Except as otherwise provided under a condition of its licence, if a licensee distributes its own community programming on the community channel, the licensee shall make, for each broadcast year, a contribution to Canadian programming that is equal to the greater of

- (a) 5% of its gross revenues derived from broadcasting activities in the broadcast year, less any contribution to local expression made by the licensee in that broadcast year; and
- (b) 3% of its gross revenues derived from broadcasting activities in that broadcast year.

35. Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall make, for each broadcast year, a contribution of 1.5% of its gross revenues derived from broadcasting activities in the broadcast year to Canadian programming. The contribution shall be made to the Local Programming Improvement Fund.

36. (1) The licensee shall separately calculate the contributions required under sections 34 and 35 on the basis of its gross revenues derived from broadcasting activities in the previous broadcast year.

(2) Each contribution shall be made separately by the licensee in 12 equal monthly instalments during the broadcast year, with an instalment being made on or before the last day of each month.

(3) Despite subsections (1) and (2), if the licensee's gross revenues derived from broadcasting activities in the previous broadcast year are not known when an instalment is to be made, that instalment shall be equal to an amount that is 1/12 of the contribution to be made, calculated on the basis of an estimate of those gross revenues.

37. If, as a result of the calculations performed under subsection 36(1) the contribution made by a licensee for a broadcast year is greater than the amount required under section 34 or 35, the licensee may deduct the excess from the amount of that contribution that is required for the subsequent broadcast year; however, if it is less than the amount required, the licensee shall make the balance of the contribution by December 31 of the subsequent broadcast year.

- a) d'une part, au fonds de production canadien, au moins 80 % de la contribution totale requise;
- b) d'autre part, à un ou plusieurs fonds de production indépendants, le reste de la contribution totale requise.

(2) Sous réserve des conditions de sa licence, si une entreprise de programmation communautaire est autorisée dans la zone de desserte autorisée, le titulaire qui ne distribue pas sa propre programmation communautaire sur le canal communautaire verse à la programmation canadienne, pour chaque année de radiodiffusion, une contribution égale à 3 % des recettes brutes provenant de ses activités de radiodiffusion au cours de l'année de radiodiffusion et, à l'entreprise de programmation communautaire, une contribution égale à 2 % de ces recettes brutes.

(3) Sous réserve des conditions de sa licence, si aucune entreprise de programmation communautaire n'est autorisée dans la zone de desserte autorisée, le titulaire qui ne distribue pas sa propre programmation communautaire sur le canal communautaire verse à la programmation canadienne, pour chaque année de radiodiffusion, une contribution égale à 5 % des recettes brutes provenant de ses activités de radiodiffusion au cours de l'année de radiodiffusion.

(4) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire qui distribue sa propre programmation communautaire sur le canal communautaire verse à la programmation canadienne, pour chaque année de radiodiffusion, une somme égale au plus élevé des montants suivants :

- a) 5 % des recettes brutes provenant de ses activités de radiodiffusion au cours de l'année de radiodiffusion, moins le montant de la contribution à l'expression locale faite au cours de l'année de radiodiffusion;
- b) 3 % des recettes brutes provenant de ses activités de radiodiffusion au cours de l'année de radiodiffusion.

35. Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire verse à la programmation canadienne, pour chaque année de radiodiffusion, une contribution égale à 1,5 % des recettes brutes provenant de ses activités de radiodiffusion au cours de l'année de radiodiffusion. La contribution est versée au Fonds pour l'amélioration de la programmation locale.

36. (1) Le titulaire calcule séparément les contributions exigées par les articles 34 et 35 en se fondant sur les recettes brutes provenant de ses activités de radiodiffusion au cours de l'année de radiodiffusion précédente.

(2) Chacune de ces contributions est versée séparément par le titulaire au cours de l'année de radiodiffusion en 12 mensualités égales payables au plus tard le dernier jour de chaque mois.

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), si les recettes brutes du titulaire provenant de ses activités de radiodiffusion au cours de l'année de radiodiffusion précédente ne sont pas connues au moment du versement, le titulaire verse une mensualité égale à un douzième de la contribution établie sur le fondement d'une estimation de ces recettes.

37. Si la contribution versée pour l'année de radiodiffusion, calculée selon le paragraphe 36(1), est supérieure à la contribution exigible au titre des articles 34 ou 35, le titulaire peut déduire le montant excédentaire du montant de la contribution exigible pour l'année de radiodiffusion suivante; si par contre, elle lui est inférieure, il acquitte le solde dû au plus tard le 31 décembre de l'année de radiodiffusion suivante.

PROGRAMMING SERVICE DELETION
AND SUBSTITUTION

38. (1) The definitions in this subsection apply in this section.
 “broadcaster” includes an educational authority responsible for an educational television programming service. (*radiodiffuseur*)
 “local television station”, in addition to the meaning assigned by section 1, includes the station “A” Atlantic and an educational authority responsible for an educational television programming service. (*station de télévision locale*)
 “privately owned local television station” means a local television station that is not owned by the Corporation. (*station de télévision locale privée*)

(2) Except as otherwise provided in subsections (4) and (6) or under a condition of its licence, a licensee

(a) shall, in a licensed area, delete the programming service of a television station and substitute the programming service of a local television station or a regional television station or, with the agreement of the broadcaster operating the local television station or regional television station, have that broadcaster carry out the deletion and substitution, if

- (i) the programming service to be deleted and the programming service to be substituted are comparable and simultaneously broadcast,
- (ii) the local television station or regional television station has a higher priority under section 17, and
- (iii) in the case where the broadcaster operating the local television station or regional television station is not required to carry out the deletion and substitution under an agreement with the licensee, the licensee has, at least four days before the date on which the programming service is to be broadcast, received from the broadcaster operating the local television station or regional television station a written request for the deletion and substitution;

(b) may delete and substitute a programming service under paragraph (a) even if the licensee has received a written request from the broadcaster operating the local television station or regional television station less than four days before the date on which the programming service is to be broadcast; and

(c) may, in a licensed area, delete the programming service of a television station and substitute the programming service of a specialty service if

- (i) the programming service to be deleted and the programming service to be substituted are comparable and simultaneously broadcast, and
- (ii) the operator of the specialty service has submitted to the licensee a written request for the deletion and substitution.

(3) If a substitution is requested by more than one broadcaster under paragraph (2)(a), the licensee shall give preference to the programming service of the television station that has the highest priority under section 17.

(4) A licensee shall not delete the programming service of a television station under subsection (2) if the Commission notifies the licensee that the deletion is not in the public interest because

- (a) undue financial hardship would result for the operator of the television station; or
- (b) the programming service to be deleted contains subsidiary signals designed to inform or entertain and the programming service to be substituted does not contain similar signals.

RETRAIT ET SUBSTITUTION DE SERVICES
DE PROGRAMMATION

38. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

« radiodiffuseur » Est assimilée à un radiodiffuseur une autorité éducative responsable d’un service de programmation de télévision éducative. (*broadcaster*)

« station de télévision locale » Outre le sens prévu à l’article 1, s’entend de la station « A » Atlantic et d’une autorité éducative responsable d’un service de programmation de télévision éducative. (*local television station*)

« station de télévision locale privée » Station de télévision locale dont la Société n’est pas le propriétaire. (*privately owned local television station*)

(2) Sous réserve des paragraphes (4) et (6) et des conditions de sa licence, le titulaire :

a) doit soit retirer le service de programmation d’une station de télévision dans une zone de desserte autorisée et y substituer celui d’une station de télévision locale ou d’une station de télévision régionale, soit veiller à ce que le radiodiffuseur exploitant la station de télévision locale ou la station de télévision régionale effectue le retrait et la substitution en vertu d’une entente avec celui-ci, si les conditions suivantes sont réunies :

- (i) le service de programmation à retirer et celui qui y sera substitué sont comparables et diffusés simultanément,
- (ii) la station de télévision locale ou la station de télévision régionale a la priorité en vertu de l’article 17,
- (iii) dans le cas où le radiodiffuseur exploitant la station de télévision locale ou la station de télévision régionale n’est pas tenu de procéder au retrait et à la substitution en vertu d’une entente avec le titulaire, celui-ci a reçu une demande écrite de retrait et de substitution du radiodiffuseur exploitant la station de télévision locale ou la station de télévision régionale au moins quatre jours avant la date de la diffusion;

b) peut effectuer le retrait et la substitution d’un service de programmation prévus à l’alinéa a), même s’il a reçu la demande écrite de retrait et de substitution du radiodiffuseur exploitant la station de télévision locale ou la station de télévision régionale moins de quatre jours avant la date de la diffusion;

c) peut retirer le service de programmation d’une station de télévision dans une zone de desserte autorisée et y substituer celui d’un service spécialisé, si :

- (i) d’une part, le service de programmation à retirer et celui qui y sera substitué sont comparables et sont diffusés simultanément,
- (ii) d’autre part, l’exploitant du service spécialisé a soumis au titulaire une demande écrite de retrait et de substitution.

(3) Si plusieurs radiodiffuseurs demandent la substitution d’un service de programmation au titre de l’alinéa (2)a), le titulaire accorde la préférence au service de programmation de la station de télévision qui a la priorité en vertu de l’article 17.

(4) Le titulaire ne peut retirer le service de programmation d’une station de télévision tel que prévoit le paragraphe (2) si le Conseil l’avise qu’un tel retrait n’est pas dans l’intérêt public pour l’un des motifs suivants :

- a) le retrait mettrait l’exploitant de la station de télévision dans une situation financière extrêmement difficile;
- b) le service de programmation devant être retiré contient des signaux secondaires visant à informer ou à divertir alors que le service de programmation qui doit y être substitué ne contient pas de signaux semblables.

(5) For the purposes of this section, the programming service to be substituted shall be of the same format as, or of higher format than, the programming service to be deleted.

(6) If a programming service is provided by direct feed to a licensee in its licensed area, the licensee is required to delete and substitute in accordance with subsection (2) only if the programming service is also receivable over the air by the licensee in its licensed area.

(7) A licensee may discontinue a deletion and substitution made under subsection (2) if the programming services in question are not, or are no longer, comparable and broadcast simultaneously.

(5) Pour l'application du présent article, le service de programmation de substitution doit être d'un format égal ou supérieur au service retiré.

(6) Si le service de programmation est fourni au titulaire par alimentation directe dans une zone de desserte autorisée, celui-ci ne le retire et le substitue conformément au paragraphe (2) que s'il peut aussi le recevoir en direct dans sa zone de desserte autorisée.

(7) Le titulaire peut mettre fin au retrait et à la substitution visés au paragraphe (2) si les services de programmation en cause ne sont pas, ou ne sont plus, comparables et diffusés simultanément.

PART 3

DISTRIBUTION OF PROGRAMMING SERVICES ON AN ANALOG BASIS

APPLICATION

39. Except as otherwise provided under a condition of licence, this Part and sections 19, 23 to 26, 28 and 30 to 38 apply to terrestrial distribution undertakings that elect to distribute programming services on an analog basis.

PRECONDITION TO ANALOG DISTRIBUTION

40. A licensee shall not distribute a programming service on an analog basis in a licensed area if the distribution of the service prevents it from fulfilling its obligations under Part 2 in that licensed area.

TELEVISION PROGRAMMING SERVICES TO BE DISTRIBUTED AS PART OF THE BASIC SERVICE

41. (1) Except as otherwise provided in subsections 17(3) and (4) or under a condition of its licence, a licensee that distributes programming services on an analog basis in a licensed area shall distribute the following as part of the analog version of its basic service in the licensed area in the following order of priority:

(a) the programming services referred to in paragraphs 17(1)(a) to (f), in the order of priority in which those paragraphs are set out; and

(b) the programming services of a programming undertaking that the Commission has required, under paragraph 9(1)(h) of the Act, to be distributed as part of the basic service, but excluding any programming service of a programming undertaking that is required to be distributed solely on a digital basis.

(2) When the operator of a Canadian programming undertaking provides a programming service solely on a digital basis, the licensee shall obtain the operator's consent in writing before distributing the programming service on an analog basis.

(3) Despite subsection (1), if the consent referred to in subsection (2) cannot be obtained, the licensee is not required to distribute the programming service in question.

PARTIE 3

DISTRIBUTION DES SERVICES DE PROGRAMMATION PAR VOIE ANALOGIQUE

APPLICATION

39. Sous réserve des conditions de licence des titulaires, la présente partie et les articles 19, 23 à 26, 28 et 30 à 38 s'appliquent aux entreprises de distribution terrestres qui choisissent de distribuer des services de programmation par voie analogique.

CONDITION PRÉALABLE À LA DISTRIBUTION PAR VOIE ANALOGIQUE

40. Le titulaire ne peut distribuer un service de programmation par voie analogique dans une zone de desserte autorisée si cette distribution l'empêche de respecter les obligations qui lui incombent aux termes de la partie 2 dans cette zone.

SERVICES DE PROGRAMMATION DE TÉLÉVISION DEVANT ÊTRE DISTRIBUÉS DANS LE CADRE DU SERVICE DE BASE

41. (1) Sous réserve des paragraphes 17(3) et (4) et des conditions de sa licence, le titulaire qui distribue un service de programmation par voie analogique dans une zone de desserte autorisée distribue les services de programmation ci-après dans cette zone dans le cadre du service de base par voie analogique en respectant l'ordre de priorité suivant :

a) les services de programmation visés aux alinéas 17(1)a) à f), dans l'ordre de priorité visé à ces alinéas;

b) les services de programmation d'une entreprise de programmation dont la distribution dans le cadre du service de base est obligatoire en application de l'alinéa 9(1)h) de la Loi, autre qu'un service de programmation d'une entreprise de programmation dont la distribution est uniquement exigée par voie numérique.

(2) Lorsque l'exploitant d'une entreprise de programmation canadienne fournit son service uniquement par voie numérique, le titulaire est tenu d'obtenir le consentement écrit de l'exploitant du service de programmation canadien avant de distribuer ce service par voie analogique.

(3) Malgré le paragraphe (1), si le consentement ne peut être obtenu, le titulaire n'est pas tenu de distribuer le service.

TELEVISION PROGRAMMING SERVICES
THAT MAY BE DISTRIBUTED

42. Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee may, once it is distributing all the programming services that it is required to distribute in a licensed area under section 41, distribute in that licensed area any programming service that it was distributing on an analog basis in that licensed area before October 30, 2008.

CESSATION OF ANALOG DISTRIBUTION

43. A licensee shall not cease distributing any of the programming services that it distributes in accordance with section 41 until it has first ceased distribution of the programming services that it distributes in accordance with section 42.

44. A licensee shall not cease the analog distribution of a programming service unless, at least 60 days before the proposed cessation date, the licensee sends a written notice indicating that proposed cessation date to the operator of the programming undertaking whose programming service is the subject of the proposed cessation.

PART 4

DTH DISTRIBUTION UNDERTAKINGS

APPLICATION

45. Except as otherwise provided under a condition of licence, this Part and sections 19 and 21 to 27, subsection 28(2) and section 29 apply to licensees that hold a licence to operate a DTH distribution undertaking.

TELEVISION PROGRAMMING SERVICES
TO BE DISTRIBUTED AS PART OF
THE BASIC SERVICE

46. (1) The definitions in this subsection apply in this section. “independent ownership group” means an ownership group — other than the Corporation or a major ownership group — that owns and operates an independently-owned television station. (*groupe de propriété indépendante*) “independently-owned television station” means a licensed television station that is not owned by one of the major ownership groups and that provides, in one of the official languages, local programming to the community it is licensed to serve. (*station de télévision de propriété indépendante*)

(2) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall distribute, as part of its basic service, to the extent that they are available, the programming services of two independently-owned television stations from each independent ownership group to subscribers whose residence or other premises are located within the Grade B official contour or noise-limited bounding official contour.

(3) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall distribute as part of its basic service,
(a) the educational television programming services, to the extent they are available, whose operation is the responsibility of

SERVICES DE PROGRAMMATION DE TÉLÉVISION
POUVANT ÊTRE DISTRIBUÉS

42. Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire ne peut distribuer dans la zone de desserte autorisée tous les services de programmation qu’il distribuait par voie analogique avant le 30 octobre 2008 que s’il le distribue déjà tous ceux dont la distribution est exigée dans cette zone par l’article 41.

CESSATION DE LA DISTRIBUTION
PAR VOIE ANALOGIQUE

43. Il est interdit au titulaire de cesser la distribution d’aucun des services de programmation distribués conformément à l’article 41 avant de cesser de distribuer tous les services de programmation conformément à l’article 42.

44. Il est interdit au titulaire de cesser la distribution par voie analogique d’un service de programmation que s’il envoie au moins soixante jours avant la date prévue de cessation un avis écrit précisant la date en question à l’exploitant de l’entreprise de programmation ou à l’exploitant d’une entreprise de programmation exemptée dont le service de programmation fait l’objet de la cessation prévue.

PARTIE 4

ENTREPRISES DE DISTRIBUTION PAR SRD

APPLICATION

45. La présente partie et les articles 19, 21 à 27, le paragraphe 28(2) et l’article 29 s’appliquent aux titulaires d’une licence d’exploitation d’entreprise de distribution par SRD, sous réserve des conditions de leur licence.

SERVICES DE PROGRAMMATION DE TÉLÉVISION
DEVANT ÊTRE DISTRIBUÉS DANS LE
CADRE DU SERVICE DE BASE

46. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.
« groupe de propriété indépendant » Groupe de propriété — autre que la Société et qu’un groupe de propriété principal — qui est propriétaire et qui exploite une station de télévision de propriété indépendante. (*independent ownership group*)
« station de télévision de propriété indépendante » Station de télévision autorisée qui n’appartient à aucun des groupes de propriété principaux et qui distribue de la programmation locale dans une des langues officielles à la communauté qu’elle a l’autorisation de desservir. (*independently-owned television station*)

(2) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire distribue, dans le cadre du service de base, les services de programmation de deux stations de télévision de propriété indépendante de chacun des groupes de propriété indépendante aux abonnés dont la résidence ou les autres locaux sont situés à l’intérieur du périmètre de rayonnement officiel de classe B ou du périmètre de rayonnement officiel limité par le bruit, si de tels services sont disponibles.

(3) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire distribue dans le cadre du service de base :
a) les services de programmation de télévision éducative dont l’exploitation relève d’une autorité éducative désignée par la

an educational authority designated by the province in which the subscriber's residence or other premises are located; and

(b) the programming services of a programming undertaking that the Commission has required, under paragraph 9(1)(h) of the Act, to be distributed as part of the basic service.

(4) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall distribute as part of its basic service to a subscriber whose residence or other premises are located in Ontario, Quebec, Manitoba, British Columbia, Saskatchewan or Alberta,

(a) the programming service, to the extent that it is available, of one of each of the Corporation's English-language and French-language network television stations that originate in the province in which the subscriber's residence or other premises are located;

(b) the programming service, to the extent that it is available, of one television station from each major ownership group that originates in the province in which the subscriber's residence or other premises are located; and

(c) the programming service, to the extent that it is available, of one independently-owned television station that originates in the province in which the subscriber's residence or other premises are located.

(5) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall distribute as part of its basic service to subscribers whose residence or other premises are located in the Atlantic provinces

(a) the programming services, to the extent they are available, of two of each of the Corporation's English-language and French-language network television stations that originate in the Atlantic provinces;

(b) the programming services, to the extent they are available, of two television stations that originate in the Atlantic provinces, from each major ownership group; and

(c) the programming service, to the extent it is available, of one independently-owned television station that originates in the Atlantic provinces.

(6) If two or more programming services from the Corporation or two or more programming services from the same ownership group are available to be distributed by a licensee in accordance with paragraph (5)(a) or (b), the licensee is required to distribute only one of those programming services from the Corporation or one of those programming services from the ownership group, as the case may be, if the operator of the programming undertaking that provides the programming services has not committed to providing local programming as part of its licence issuance or most recent licence renewal or amendment.

(7) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall distribute as part of its basic service to a subscriber whose residence or other premises are located in Yukon, the Northwest Territories or Nunavut

(a) the programming services of at least one of the Corporation's Northern Television Services; and

(b) the programming services referred to in subsections (2) to (4) that are distributed in another province.

ACCESS FOR SPECIALTY, PAY TELEVISION AND DTH PAY-PER-VIEW SERVICES

47. (1) In this section, "general interest DTH pay-per-view service" means a DTH pay-per-view service whose programming is selected — unrestricted by any condition of licence — from any

province dans laquelle la résidence ou les autres locaux de l'abonné sont situés, si de tels services sont disponibles;

b) les services de programmation d'une entreprise de programmation dont la distribution est obligatoire dans le cadre du service de base au titre de l'alinéa 9(1)h) de la Loi.

(4) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire distribue dans le cadre du service de base, à l'abonné dont la résidence ou les autres locaux sont situés en Ontario, au Québec, au Manitoba, en Colombie-Britannique, en Saskatchewan ou en Alberta, les services suivants :

a) le service de programmation d'une station de chacun des réseaux de langues anglaise et française de la Société qui provient de la province dans laquelle la résidence ou les autres locaux de l'abonné sont situés, si un tel service est disponible;

b) le service de programmation d'une station de chaque groupe de propriété principal qui provient de la province dans laquelle la résidence ou les autres locaux de l'abonné sont situés, si un tel service est disponible;

c) le service de programmation d'une station de télévision de propriété indépendante qui provient de la province dans laquelle la résidence ou les autres locaux de l'abonné sont situés, si un tel service est disponible.

(5) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire distribue, dans le cadre du service de base des abonnés dont la résidence ou les autres locaux sont situés dans les provinces de l'Atlantique, les services suivants :

a) les services de programmation de deux stations de chacun des réseaux de langues anglaise et française de la Société qui proviennent des provinces de l'Atlantique, si de tels services sont disponibles;

b) les services de programmation de deux stations de chaque groupe de propriété principal qui provient des provinces de l'Atlantique, si de tels services sont disponibles;

c) le service de programmation d'une station de télévision de propriété indépendante qui provient des provinces de l'Atlantique, si un tel service de programmation est disponible.

(6) Si deux services de programmation ou plus en provenance de la Société ou du même groupe de propriété sont disponibles pour être distribués par le titulaire conformément aux alinéas (5)a) ou b), celui-ci n'est tenu de distribuer qu'un seul de ces services en provenance de la Société ou du même groupe de propriété, selon le cas, si l'exploitant de l'entreprise de programmation qui les fournit ne s'est pas engagé à fournir de la programmation locale lors de l'attribution de sa licence, du dernier renouvellement ou de la dernière modification de celle-ci.

(7) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire distribue, dans le cadre du service de base de l'abonné dont la résidence ou les autres locaux sont situés au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut, les services suivants :

a) les services de programmation d'au moins un des Services de télévision du Nord de la Société;

b) les services de programmation visés aux paragraphes (2) à (4) qui sont distribués dans une autre province.

ACCÈS POUR SERVICES SPÉCIALISÉS, SERVICES DE TÉLÉVISION PAYANTE ET SERVICES À LA CARTE PAR SRD

47. (1) Dans le présent article, « service à la carte par SRD d'intérêt général » s'entend du service à la carte par SRD dont la programmation est choisie — sans assujettissement à une

of the categories listed in column I of item 6 of Schedule I to the *Pay Television Regulations, 1990*.

(2) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall distribute

- (a) each Category A service;
- (b) at least one English-language general interest DTH pay-per-view service; and
- (c) at least one French-language general interest DTH pay-per-view service.

(3) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee fulfils its obligations under subsection (2) by distributing either the standard definition service or high definition service of a programming service.

PROGRAMMING SERVICES THAT MAY BE DISTRIBUTED

48. (1) Except as otherwise provided in section 49 or under a condition of its licence, a licensee may distribute the following programming services:

- (a) the programming service of any licensed programming undertaking, excluding a television pay-per-view service;
- (b) any eligible satellite service;
- (c) subject to section 50, any package that consists of the programming services of the following stations:
 - (i) four non-Canadian television stations that are each affiliated with a different commercial network, and
 - (ii) one non-commercial non-Canadian television station;
- (d) subject to section 29, the programming service of any exempt programming undertaking;
- (e) any programming service that promotes a programming service distributed by the licensee and that meets the criteria set out in paragraph 27 of Broadcasting Public Notice CRTC 2007-74, dated July 5, 2007 and entitled *Previews and promotional channels*; and
- (f) any programming service that is authorized by a condition of its licence.

(2) A licensee that distributes a programming service under subsection (1) may also distribute the high definition version of that programming service.

49. (1) Except as otherwise provided in a condition of its licence, which condition takes effect on or after September 1, 2011, a licensee shall obtain the consent of the operator of a distant television station to distribute its signal before the licensee makes the signal available to its subscribers.

(2) The licensee is not obliged to obtain the consent of the operator of the distant television station if

- (a) the signal must be distributed as part of the licensee's basic service
 - (i) because the Commission has required it under paragraph 9(1)(h) of the Act, or
 - (ii) because it is required under section 46; or
- (b) the signal originates in the Atlantic provinces and is distributed under section 46 by the licensee to a subscriber whose residence or other premises are located in the Atlantic provinces.

50. Except as otherwise provided in a condition of its licence, which condition takes effect on or after September 1, 2011, a licensee shall not distribute the programming services of those

condition de licence — parmi les catégories figurant à la colonne I de l'article 6 de l'annexe I du *Règlement de 1990 sur la télévision payante*.

(2) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire distribue les services suivants :

- a) tout service de catégorie A;
- b) au moins un service à la carte par SRD d'intérêt général de langue anglaise;
- c) au moins un service à la carte par SRD d'intérêt général de langue française.

(3) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire respecte les exigences du paragraphe (2) en distribuant soit le service à définition standard soit le service haute définition d'un service de programmation.

SERVICES DE PROGRAMMATION POUVANT ÊTRE DISTRIBUÉS

48. (1) Sous réserve de l'article 49 et des conditions de sa licence, le titulaire peut distribuer les services de programmation suivants :

- a) le service de programmation de toute entreprise de programmation autorisée, sauf un service de télévision à la carte;
- b) tout service par satellite admissible;
- c) sous réserve de l'article 50, un bloc composé des services de programmation des stations suivantes :
 - (i) quatre stations de télévision non canadiennes qui sont chacune affiliées à un réseau commercial différent,
 - (ii) une station de télévision à la fois non commerciale et non canadienne;
- d) sous réserve de l'article 29, le service de programmation de toute entreprise de programmation exemptée;
- e) tout service de programmation faisant la promotion d'un service de programmation distribué par le titulaire et qui respecte les critères prévus au paragraphe 27 de l'avis public de radiodiffusion CRTC 2007-74 du 5 juillet 2007 intitulé *Séquences-annonces et canaux d'autopublicité*;
- f) tout service de programmation autorisé aux termes d'une condition de la licence du titulaire.

(2) Le titulaire qui distribue un service de programmation en vertu du paragraphe (1) peut aussi distribuer la version haute définition de ce service de programmation.

49. (1) Sous réserve de toute condition de sa licence — laquelle condition prend effet le 1^{er} septembre 2011 ou après cette date —, le titulaire est tenu d'obtenir le consentement de l'exploitant d'une station de télévision éloignée pour distribuer son signal avant de rendre le service de programmation qui utilise ce signal disponible à ses abonnés.

(2) Le titulaire n'est pas tenu d'obtenir le consentement visé au paragraphe (1) dans les cas suivants :

- a) le signal doit être distribué dans le cadre du service de base du titulaire :
 - (i) soit au titre de l'alinéa 9(1)h) de la Loi,
 - (ii) soit en application de l'article 46;
- b) le signal provient des provinces de l'Atlantique et est distribué en application de l'article 46 par le titulaire à l'abonné dont la résidence ou les autres locaux sont situés dans l'une de ces provinces.

50. Il est interdit au titulaire, sous réserve de toute condition de sa licence — laquelle condition prend effet le 1^{er} septembre 2011 ou après cette date —, de distribuer les services de programmation

television stations set out in subparagraphs 48(1)(c)(i) and (ii) if those programming services originate outside the time zone in which the subscriber's residence or other premises are located unless the licensee also offers to the subscribers the programming services of at least one television station from each English major ownership group that originate in the same time zone.

SIMULTANEOUS PROGRAM SUBSTITUTION AND DELETION

51. (1) Except as otherwise provided under a condition of its licence, if a licensee receives, at least four days before the date on which the programming service is to be broadcast, a written request for substitution or deletion from the operator of a licensed Canadian television programming undertaking, the licensee shall

(a) delete a non-Canadian programming service and substitute the comparable and simultaneously broadcast programming service of the Canadian television programming undertaking whose signal is distributed by the licensee; and

(b) delete, in respect of subscribers located within the Grade B official contour or noise-limited bounding official contour of the Canadian television programming undertaking, a programming service that is comparable to that of the Canadian television programming undertaking and that would otherwise be received simultaneously by those subscribers.

(2) A licensee may delete and substitute a programming service under subsection (1) even if the licensee receives the request from the operator less than four days before the date on which the programming service is to be broadcast.

(3) A licensee shall not delete a programming service if the Commission notifies the licensee that the deletion is not in the public interest because the programming service to be deleted contains subsidiary signals that are designed to inform or entertain and the simultaneously broadcast programming service does not contain similar signals.

(4) A licensee may discontinue a deletion — and substitution, if any — if the programming services in question are not, or are no longer, comparable and broadcast simultaneously.

(5) For the purposes of this section, the programming service to be substituted shall be of the same format as, or higher format than, the programming service to be deleted.

NON-SIMULTANEOUS PROGRAM DELETION

52. (1) Except as otherwise provided under a condition of its licence, if a licensee receives, at least four days before the date on which the programming service is to be broadcast, a written request for deletion from the operator of a licensed Canadian television programming undertaking, the licensee shall delete, in respect of subscribers located within the Grade B official contour or noise-limited bounding official contour of the Canadian television programming undertaking, a programming service that is comparable to that of the Canadian television programming undertaking and that would otherwise be received by those subscribers on a non-simultaneous basis within the same broadcast week.

(2) A licensee shall not delete the programming service if the Commission notifies the licensee that the deletion is not in the public interest because the programming service to be deleted contains subsidiary signals that are designed to inform or entertain and the non-simultaneously broadcast programming service does not contain similar signals.

des stations de télévision visées aux sous-alinéas 48(1)(c)(i) et (ii) provenant de l'extérieur du fuseau horaire où la résidence ou les autres locaux de l'abonné sont situés, à moins qu'il ne lui offre aussi les services de programmation d'au moins une station de télévision de chaque groupe de propriété principale de langue anglaise provenant du même fuseau horaire.

RETRAIT ET SUBSTITUTION DES SERVICES DE PROGRAMMATION SIMULTANÉS

51. (1) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire qui, au moins quatre jours avant la date de diffusion du service de programmation, reçoit une demande écrite de retrait ou de substitution de l'exploitant d'une entreprise de programmation de télévision canadienne autorisée doit :

a) d'une part, retirer un service de programmation non canadien et y substituer le service de programmation de l'entreprise de programmation de télévision canadienne dont il distribue le signal, si ces services sont comparables et diffusés simultanément;

b) d'autre part, retirer, à l'égard des abonnés se trouvant dans le périmètre officiel de classe B ou le périmètre de rayonnement officiel limité par le bruit de l'entreprise de programmation de télévision canadienne, un service de programmation qui est comparable à celui de l'entreprise de programmation de télévision canadienne et que ces abonnés recevraient simultanément autrement.

(2) Le titulaire peut effectuer le retrait et la substitution d'un service de programmation conformément au paragraphe (1), même s'il a reçu la demande écrite moins de quatre jours avant la date de la diffusion.

(3) Le titulaire ne peut retirer un service de programmation si le Conseil l'avise qu'un tel retrait n'est pas dans l'intérêt public parce que le service de programmation devant être retiré contient des signaux secondaires visant à informer ou à divertir et que le service de programmation diffusé simultanément ne contient pas de signaux semblables.

(4) Le titulaire peut mettre fin au retrait — et à toute substitution, le cas échéant — si les services de programmation en cause ne sont pas, ou ne sont plus, comparables et diffusés simultanément.

(5) Pour l'application du présent article, le service de programmation substitué doit être d'un format égal ou supérieur au service retiré.

RETRAIT DES SERVICES DE PROGRAMMATION NON SIMULTANÉS

52. (1) Sous réserve des conditions de sa licence, le titulaire qui, au moins quatre jours avant la date de diffusion du service de programmation, reçoit une demande écrite de retrait de l'exploitant d'une entreprise de programmation de télévision canadienne autorisée retire, à l'égard des abonnés se trouvant dans le périmètre officiel de classe B ou le périmètre de rayonnement officiel limité par le bruit de cette entreprise de programmation, un service de programmation qui est comparable à celui de l'entreprise de programmation de télévision canadienne et que ces abonnés recevraient autrement de façon non simultanée dans la même semaine de radiodiffusion.

(2) Le titulaire ne peut retirer le service de programmation si le Conseil l'avise qu'un tel retrait n'est pas dans l'intérêt public parce que le service de programmation devant être retiré contient des signaux secondaires visant à informer ou à divertir et que le service reçu de façon non simultanée ne contient pas de signaux semblables.

(3) A licensee may discontinue a deletion if the programming services in question are not, or are no longer, comparable and broadcast on a non-simultaneous basis within the same broadcast week.

(4) For the purposes of this section, the operator of a licensed Canadian television programming undertaking that makes the deletion request shall provide a programming service of the same format as, or higher format than, the programming service to be deleted.

CONTRIBUTION TO CANADIAN PROGRAMMING

53. A licensee shall make, for each broadcast year, the following contributions to Canadian programming based on its gross revenues derived from broadcasting activities in that year:

(a) to the Canadian production fund, a contribution of 4% of gross revenues;

(b) to one or more independent production funds, a contribution of 1% of gross revenues, of which 0.4% of gross revenues shall be made to the Small Market Local Production Fund; and

(c) to the Local Programming Improvement Fund, a contribution of 1.5% of gross revenues.

54. (1) The licensee shall separately calculate the contributions required under section 53 on the basis of its gross revenues derived from broadcasting activities in the previous broadcast year.

(2) Each contribution shall be made separately by the licensee in 12 equal monthly instalments during the broadcast year, with an instalment being made on or before the last day of each month.

(3) Despite subsections (1) and (2), if the licensee's gross revenues derived from broadcasting activities in the previous broadcast year are not known when an instalment is to be made, that instalment shall be equal to an amount that is 1/12 of the contribution to be made, calculated on the basis of an estimate of those gross revenues.

55. If, as a result of the calculations performed under subsection 54(1), a contribution made by a licensee for a broadcast year is greater than the amount required under section 53, the licensee may deduct the excess from the amount of that contribution that is required for the subsequent broadcast year; however, if it is less than the amount required, the licensee shall make the balance of the contribution by December 31 of the subsequent broadcast year.

9. Schedules 1 to 3 to the Regulations are replaced by the schedule set out in the schedule to these Regulations.

COMING INTO FORCE

10. These Regulations come into force on September 1, 2011.

SCHEDULE (Section 1)

MAJOR OWNERSHIP GROUPS

Column 1	Column 2
Item	Group
1.	Shaw Communications Inc.
2.	CTVglobemedia Inc.
3.	Quebecor Media Inc.

(3) Le titulaire peut mettre fin au retrait si les services de programmation en cause ne sont pas, ou ne sont plus, comparables et diffusés de façon non simultanée dans la même semaine de radiodiffusion.

(4) Pour l'application du présent article, l'exploitant de l'entreprise de programmation de télévision canadienne demandant le retrait doit offrir un service de programmation d'un format égal ou supérieur au service retiré.

CONTRIBUTION À LA PROGRAMMATION CANADIENNE

53. Le titulaire verse, pour chaque année de radiodiffusion, les contributions à la programmation canadienne ci-après fondées sur les recettes brutes provenant de ses activités de radiodiffusion au cours de l'année :

a) 4,0 % des recettes au fonds de production canadien;

b) 1,0 % des recettes à un ou plusieurs fonds de production indépendants, dont 0,4 % au Fonds de production local pour les petits marchés;

c) 1,5 % des recettes au Fonds pour l'amélioration de la programmation locale.

54. (1) Le titulaire calcule séparément les contributions exigées par l'article 53 en se fondant sur les recettes brutes provenant de ses activités de radiodiffusion au cours de l'année de radiodiffusion précédente.

(2) Chacune de ces contributions est versée séparément par le titulaire au cours de l'année de radiodiffusion en 12 mensualités égales payables au plus tard le dernier jour de chaque mois.

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), si les recettes brutes du titulaire provenant de ses activités de radiodiffusion au cours de l'année de radiodiffusion précédente ne sont pas connues au moment du versement, le titulaire verse une mensualité égale à un douzième de la contribution établie sur le fondement d'une estimation de ces recettes.

55. Si la contribution versée pour l'année de radiodiffusion, calculée selon le paragraphe 54(1), est supérieure à la contribution exigible au titre de l'article 53, le titulaire peut déduire le montant excédentaire du montant de la contribution exigible pour l'année de radiodiffusion suivante; si par contre, elle lui est inférieure, il acquitte le solde dû au plus tard le 31 décembre de l'année de radiodiffusion suivante.

9. Les annexes 1 à 3 du même règlement sont remplacées par l'annexe du présent règlement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

10. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} septembre 2011.

ANNEXE (ARTICLE 1)

GROUPES DE PROPRIÉTÉ PRINCIPAUX

Colonne 1	Colonne 2
Article	Groupe de propriété
1.	Shaw Communications Inc.
2.	CTVglobemedia Inc.
3.	Quebecor Media Inc.

SCHEDULE — *Continued*

ANNEXE (*suite*)

MAJOR OWNERSHIP GROUPS — *Continued*

GROUPES DE PROPRIÉTÉ PRINCIPAUX (*suite*)

Column 1	Column 2
4.	Remstar Broadcasting Inc.
5.	Rogers Communications Inc.

Colonne 1	Colonne 2
4.	Remstar Diffusion inc.
5.	Rogers Communications Inc.

[52-1-o]

[52-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

NOTICE OF CONSULTATION 2010-935

AVIS DE CONSULTATION 2010-935

Notice of hearing

Avis d'audience

February 11, 2011
 Gatineau, Quebec
 Deadline for submission of interventions and/or comments:
 January 18, 2011

Le 11 février 2011
 Gatineau (Québec)
 Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :
 le 18 janvier 2011

The Commission will hold a hearing commencing on February 11, 2011, at 11 a.m., at the Commission headquarters, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec. The Commission intends to consider, subject to interventions, the following applications without the appearance of the parties:

Le Conseil tiendra une audience à partir du 11 février 2011, à 11 h, à l'administration centrale, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec). Le Conseil propose d'étudier, sous réserve des interventions, les demandes suivantes, sans comparution des parties :

- 7340362 Canada Inc.
 Across Canada
 Application for a broadcasting licence to operate a national, French-language Category 2 specialty television programming undertaking to be known as BELLA TV.
- Red Star Television Inc.
 Across Canada
 Application for a broadcasting licence to operate a national, general interest third-language ethnic Category 2 specialty television programming undertaking to be known as Red Star Television.
- 7340362 Canada Inc.
 Across Canada
 Application for a broadcasting licence to operate a national, French-language Category 2 specialty television programming undertaking to be known as V MAX.
- Asian Television Network International Limited
 Across Canada
 Application for a broadcasting licence to operate a national, general interest English-language ethnic Category 2 specialty television programming to be known as ATN Caribbean Channel Two.
- Asian Television Network International Limited
 Across Canada
 Application for a broadcasting licence to operate a national, niche English-language ethnic Category 2 specialty television programming undertaking to be known as ATN South Asian English News Channel Two.

- 7340362 Canada Inc.
 L'ensemble du Canada
 Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue française devant s'appeler BELLA TV.
- Red Star Television Inc.
 L'ensemble du Canada
 Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées d'intérêt général de catégorie 2 en langue tierce et à caractère ethnique devant s'appeler Red Star Television.
- 7340362 Canada inc.
 L'ensemble du Canada
 Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue française, devant s'appeler V MAX.
- Asian Television Network International Limited
 L'ensemble du Canada
 Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 d'intérêt général à caractère ethnique de langue anglaise devant s'appeler ATN Caribbean Channel Two.
- Asian Television Network International Limited
 L'ensemble du Canada
 Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau à caractère ethnique de langue anglaise devant s'appeler ATN South Asian English News Channel Two.

- | | |
|---|---|
| <p>6. New Tang Dynasty Television (Canada)
Across Canada</p> <p>Application for a broadcasting licence to operate a national, general interest English- (35%), Mandarin- (35%), French- (15%) and Cantonese- (15%) language ethnic Category 2 specialty television programming undertaking to be known as NTD Television.</p> | <p>6. New Tang Dynasty Television (Canada)
L'ensemble du Canada</p> <p>Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 d'intérêt général à caractère ethnique de langue anglaise (35%), mandarine (35%), française (15%) et cantonaise (15%) devant s'appeler NTD Television.</p> |
| <p>7. Ethnic Channels Group Limited
Across Canada</p> <p>Application for a broadcasting licence to operate a national, general interest third-language ethnic Category 2 specialty television programming undertaking to be known as Greek TV.</p> | <p>7. Ethnic Channels Group Limited
L'ensemble du Canada</p> <p>Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées d'intérêt général de catégorie 2 en langue tierce et à caractère ethnique devant s'appeler Greek TV.</p> |
| <p>8. Radio Saguenay inc.
Saguenay, Quebec</p> <p>Application for authority to acquire, as part of a corporate reorganization, the assets of the French-language radio programming undertaking CKRS-FM Chicoutimi/Saguenay, currently held by 7545398 Canada Inc. (7545398 Canada).</p> | <p>8. Radio Saguenay inc.
Saguenay (Québec)</p> <p>Demande en vue d'obtenir, dans le cadre d'une réorganisation intrasociété, l'autorisation d'acquérir l'actif de l'entreprise de programmation de radio de langue française CKRS-FM Chicoutimi/Saguenay actuellement détenue par 7545398 Canada Inc. (7545398 Canada).</p> |
| <p>9. Centre Wellington Community Radio Inc.
Elora and Fergus, Ontario</p> <p>Application for a broadcasting licence to operate an English-language FM community radio programming undertaking in Elora and Fergus.</p> | <p>9. Centre Wellington Community Radio Inc.
Elora et Fergus (Ontario)</p> <p>Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire de langue anglaise à Elora et Fergus.</p> |
| <p>10. Cochrane Christian Radio
Cochrane, Ontario</p> <p>Application for a broadcasting licence to operate an English-language, low-power specialty FM radio programming undertaking in Cochrane.</p> | <p>10. Cochrane Christian Radio
Cochrane (Ontario)</p> <p>Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM spécialisée de faible puissance de langue anglaise à Cochrane.</p> |
| <p>11. Cochrane Polar Bear Radio Club
Cochrane, Ontario</p> <p>Application for a broadcasting licence to operate an English-language community FM radio programming undertaking in Cochrane.</p> | <p>11. Cochrane Polar Bear Radio Club
Cochrane (Ontario)</p> <p>Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire de langue anglaise à Cochrane.</p> |
| <p>12. 2251723 Ontario Inc.
Greater Toronto Area (including Ajax, Aurora, Bolton, Brampton, Caledon, Clarendon, Etobicoke, Georgetown, King City, Markham, Milton, Mississauga, Nobleton, North York, Pickering, Richmond Hill, Scarborough, Toronto, Vaughan and Woodbridge) and the Kitchener-Waterloo area, Ontario</p> <p>Application for a Class 1 regional broadcasting licence to operate terrestrial broadcasting distribution undertakings to serve the above-noted locations in the Greater Toronto Area and the Kitchener-Waterloo area.</p> | <p>12. 2251723 Ontario Inc.
Région du Grand Toronto (y compris Ajax, Aurora, Bolton, Brampton, Caledon, Clarendon, Etobicoke, Georgetown, King City, Markham, Milton, Mississauga, Nobleton, North York, Pickering, Richmond Hill, Scarborough, Toronto, Vaughan et Woodbridge) et la région de Kitchener-Waterloo (Ontario)</p> <p>Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion régionale de classe 1 visant l'exploitation des entreprises de distribution de radiodiffusion terrestres pour desservir les localités susmentionnées dans la région du Grand Toronto et la région de Kitchener-Waterloo.</p> |
| <p>13. Haliburton Broadcasting Group Inc.
Stratford, Ontario</p> <p>Application for authority to acquire the assets of the radio programming undertakings CJCS and CHGK-FM Stratford from Raedio Inc.</p> | <p>13. Haliburton Broadcasting Group Inc.
Stratford (Ontario)</p> <p>Demande en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir de Raedio Inc. l'actif des entreprises de programmation de radio CJCS et CHGK-FM Stratford.</p> |
| <p>14. Haliburton Broadcasting Group Inc.
Sturgeon Falls, Ontario</p> <p>Application for authority to acquire, from JOCO Communications Inc., the assets of the radio programming undertaking CFSF-FM Sturgeon Falls.</p> | <p>14. Haliburton Broadcasting Group Inc.
Sturgeon Falls (Ontario)</p> <p>Demande en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir de JOCO Communications Inc. l'actif de l'entreprise de programmation de radio CFSF-FM Sturgeon Falls.</p> |

15. Gordon Peters, on behalf of a corporation to be incorporated Thamesville, Ontario
Application for a broadcasting licence to operate an English- and Aboriginal-language FM Type B Native radio programming undertaking in Thamesville.
16. Haliburton Broadcasting Group Inc.
Kemptville, Ontario
Application for a broadcasting licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Kemptville.
17. Sugar Cane Community Diversity Association
Williams Lake, British Columbia
Application for a broadcasting licence to operate an English- and Aboriginal-language very low-power FM developmental community radio programming undertaking in Williams Lake.
18. Rossland Radio Cooperative
Rossland, British Columbia
Application for a broadcasting licence to operate an English-language FM community radio programming undertaking in Rossland.

December 13, 2010

[52-1-o]

15. Gordon Peters, au nom d'une société devant être constituée Thamesville (Ontario)
Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM autochtone de type B de langues anglaise et autochtone à Thamesville.
16. Haliburton Broadcasting Group Inc.
Kemptville (Ontario)
Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Kemptville.
17. Sugar Cane Community Diversity Association
Williams Lake (Colombie-Britannique)
Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio communautaire en développement FM de très faible puissance (FMTFP) de langues anglaise et autochtone à Williams Lake.
18. Rossland Radio Cooperative
Rossland (Colombie-Britannique)
Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire de langue anglaise à Rossland.

Le 13 décembre 2010

[52-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2010-936

Notice of application received

Northwest River, Newfoundland and Labrador
Deadline for submission of interventions and/or comments:
January 18, 2011

The Commission has received the following application:

1. Newcap Inc.
Northwest River, Newfoundland and Labrador
Application to amend the broadcasting licence for the English-language radio station CFLN Goose Bay, Newfoundland and Labrador.

December 13, 2010

[52-1-o]

PARKS CANADA AGENCY

SPECIES AT RISK ACT

Description of critical habitat of the Eastern Yellow-bellied Racer in Grasslands National Park of Canada

The Eastern Yellow-bellied Racer (*Coluber constrictor flaviventris*) is a species listed on Schedule 1 to the *Species at Risk Act* as threatened. Critical habitat for the Eastern Yellow-bellied Racer is identified within the final Recovery Strategy for the Eastern Yellow-bellied Racer (*Coluber constrictor flaviventris*) in Canada.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2010-936

Avis de demande reçue

Northwest River (Terre-Neuve-et-Labrador)
Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :
le 18 janvier 2011

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Newcap Inc.
Northwest River (Terre-Neuve-et-Labrador)
Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio de langue anglaise CFLN Goose Bay (Terre-Neuve-et-Labrador).

Le 13 décembre 2010

[52-1-o]

AGENCE PARCS CANADA

LOI SUR LES ESPÈCES EN PÉRIL

Description de l'habitat essentiel de la couleuvre agile à ventre jaune dans le parc national des Prairies du Canada

La couleuvre agile à ventre jaune (*Coluber constrictor flaviventris*) est une espèce inscrite à l'annexe 1 de la *Loi sur les espèces en péril* à titre d'espèce menacée. L'habitat essentiel de la couleuvre agile à ventre jaune est décrit dans le programme de rétablissement de la couleuvre agile à ventre jaune (*Coluber constrictor flaviventris*) au Canada.

Notice is hereby given that, pursuant to subsection 58(2) of the *Species at Risk Act*, critical habitat of the Eastern Yellow-bellied Racer in Grasslands National Park of Canada is located within the following five sites, save and except any existing anthropogenic features that occur in these areas, such as trails and roads. Site numbers are based on the unique Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC) species identification number for the Eastern Yellow-bellied Racer (280), and critical habitat parcel number. All coordinates below refer to the North American Datum of 1983, UTM Zone 13. Further details regarding critical habitat (including a map) can be found in the Recovery Strategy for the Eastern Yellow-bellied Racer in Canada, posted on the Species at Risk Public Registry Web site.

Critical habitat includes all currently used hibernacula and the immediate adjacent areas within a 500 m radius of those hibernacula. Within the identified geographical boundaries, the biophysical attributes of critical habitat for this prairie snake include the following: mammal burrows, rock crevices or ledges, caves or deep holes in soft hillside soil or abandoned cisterns that provide fracturing, humidity, cover and thermal momentum required for suitable hibernation sites; soft soil or burrows to lay eggs in; dense vegetation (mixed-grass prairie and sagebrush thickets) to maintain concealment from predators and house suitable prey; and large rocks for cover or basking.

Site 280_1

Commencing at a point at Northing 5441344 metres and Easting 331588 metres;

Thence, 1° in a straight line to a point at Northing 5441635 metres and Easting 331592 metres;

Thence, 39° in a straight line to a point at Northing 5441958 metres and Easting 331851 metres;

Thence, 90° in a straight line to a point at Northing 5441958 metres and Easting 332319 metres;

Thence, 139° in a straight line to a point at Northing 5441646 metres and Easting 332593 metres;

Thence, 181° in a straight line to a point at Northing 5441259 metres and Easting 332588 metres;

Thence, 222° in a straight line to a point at Northing 5440962 metres and Easting 332315 metres;

Thence, 2° in a straight line to a point at Northing 5441328 metres and Easting 332328 metres;

Thence, 271° in a straight line to the point of commencement.

Site 280_2

Commencing at a point at Northing 5446812 metres and Easting 320586 metres;

Thence, 329° in a straight line to a point at Northing 5447174 metres and Easting 320370 metres;

Thence, 360° in a straight line to a point at Northing 5447486 metres and Easting 320369 metres;

Thence, 39° in a straight line to a point at Northing 5447810 metres and Easting 320628 metres;

Thence, 90° in a straight line to a point at Northing 5447810 metres and Easting 321096 metres;

Thence, 139° in a straight line to a point at Northing 5447498 metres and Easting 321370 metres;

Avis est donné, conformément au paragraphe 58(2) de la *Loi sur les espèces en péril*, que l'habitat essentiel de la couleuvre agile à ventre jaune dans le parc national des Prairies du Canada se trouve à l'intérieur des cinq sites ci-après mentionnés, à l'exception de tout élément anthropique existant dans ces zones, comme les sentiers et les routes. Les numéros des parcelles sont composés du numéro d'identification spécifique utilisé par le Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC) pour la couleuvre agile à ventre jaune (280) et d'un numéro de parcelle d'habitat essentiel. Toutes les coordonnées ci-dessous correspondent à la zone 13 du Système de référence nord-américain de 1983. Pour plus de détails sur l'habitat essentiel de la couleuvre agile à ventre jaune (y compris des cartes), consultez le site Web du Registre public des espèces en péril.

L'habitat essentiel comprend tous les hibernacles actuellement utilisés et leurs environs immédiats dans un rayon de 500 mètres. À l'intérieur des zones désignées, l'habitat essentiel de ce serpent des Prairies présente les caractéristiques biophysiques suivantes : terriers de mammifères, anfractuosités ou saillies rocheuses, caves ou trous profonds creusés dans le sol meuble de versants de colline ou réservoirs abandonnés qui combinent les quatre caractéristiques d'un site d'hibernation adéquat (fracturation, humidité, couverture et effet thermique); sol meuble ou terriers pouvant servir de sites de ponte; végétation dense (prairie mixte et fourrés d'armoises) qui lui offre un refuge contre ses prédateurs et abrite des proies qui lui conviennent; et gros blocs rocheux pouvant servir de refuges ou de sites de thermorégulation.

Site 280_1

Commençant à un point ayant une ordonnée de 5441344 mètres et une abscisse de 331588 mètres;

De là, 1° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5441635 mètres et une abscisse de 331592 mètres;

De là, 39° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5441958 mètres et une abscisse de 331851 mètres;

De là, 90° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5441958 mètres et une abscisse de 332319 mètres;

De là, 139° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5441646 mètres et une abscisse de 332593 mètres;

De là, 181° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5441259 mètres et une abscisse de 332588 mètres;

De là, 222° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5440962 mètres et une abscisse de 332315 mètres;

De là, 2° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5441328 mètres et une abscisse de 332328 mètres;

De là, 271° en ligne droite jusqu'au point de départ.

Site 280_2

Commençant à un point ayant une ordonnée de 5446812 mètres et une abscisse de 320586 mètres;

De là, 329° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5447174 mètres et une abscisse de 320370 mètres;

De là, 360° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5447486 mètres et une abscisse de 320369 mètres;

De là, 39° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5447810 mètres et une abscisse de 320628 mètres;

De là, 90° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5447810 mètres et une abscisse de 321096 mètres;

De là, 139° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5447498 mètres et une abscisse de 321370 mètres;

Thence, 180° in a straight line to a point at Northing 5447155 metres and Easting 321370 metres;

Thence, 210° in a straight line to a point at Northing 5446812 metres and Easting 321169 metres;

Thence, 270° in a straight line to the point of commencement.

Site 280_3

Commencing at a point at Northing 5447129 metres and Easting 304036 metres;

Thence, 329° in a straight line to a point at Northing 5447490 metres and Easting 303820 metres;

Thence, 360° in a straight line to a point at Northing 5447803 metres and Easting 303819 metres;

Thence, 39° in a straight line to a point at Northing 5448126 metres and Easting 304078 metres;

Thence, 90° in a straight line to a point at Northing 5448126 metres and Easting 304546 metres;

Thence, 139° in a straight line to a point at Northing 5447814 metres and Easting 304820 metres;

Thence, 180° in a straight line to a point at Northing 5447471 metres and Easting 304820 metres;

Thence, 210° in a straight line to a point at Northing 5447129 metres and Easting 304619 metres;

Thence, 270° in a straight line to the point of commencement.

Site 280_4

Commencing at a point at Northing 5450902 metres and Easting 310716 metres;

Thence, 329° in a straight line to a point at Northing 5451264 metres and Easting 310500 metres;

Thence, 360° in a straight line to a point at Northing 5451576 metres and Easting 310499 metres;

Thence, 39° in a straight line to a point at Northing 5451899 metres and Easting 310758 metres;

Thence, 90° in a straight line to a point at Northing 5451899 metres and Easting 311226 metres;

Thence, 139° in a straight line to a point at Northing 5451587 metres and Easting 311500 metres;

Thence, 180° in a straight line to a point at Northing 5451245 metres and Easting 311500 metres;

Thence, 210° in a straight line to a point at Northing 5450902 metres and Easting 311298 metres;

Thence, 270° in a straight line to the point of commencement.

Site 280_5

Commencing at a point at Northing 5452009 metres and Easting 306150 metres;

Thence, 329° in a straight line to a point at Northing 5452370 metres and Easting 305933 metres;

Thence, 360° in a straight line to a point at Northing 5452682 metres and Easting 305933 metres;

Thence, 39° in a straight line to a point at Northing 5453006 metres and Easting 306192 metres;

Thence, 90° in a straight line to a point at Northing 5453006 metres and Easting 306660 metres;

Thence, 139° in a straight line to a point at Northing 5452694 metres and Easting 306934 metres;

De là, 180° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5447155 mètres et une abscisse de 321370 mètres;

De là, 210° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5446812 mètres et une abscisse de 321169 mètres;

De là, 270° en ligne droite jusqu'au point de départ.

Site 280_3

Commençant à un point ayant une ordonnée de 5447129 mètres et une abscisse de 304036 mètres;

De là, 329° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5447490 mètres et une abscisse de 303820 mètres;

De là, 360° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5447803 mètres et une abscisse de 303819 mètres;

De là, 39° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5448126 mètres et une abscisse de 304078 mètres;

De là, 90° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5448126 mètres et une abscisse de 304546 mètres;

De là, 139° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5447814 mètres et une abscisse de 304820 mètres;

De là, 180° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5447471 mètres et une abscisse de 304820 mètres;

De là, 210° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5447129 mètres et une abscisse de 304619 mètres;

De là, 270° en ligne droite jusqu'au point de départ.

Site 280_4

Commençant à un point ayant une ordonnée de 5450902 mètres et une abscisse de 310716 mètres;

De là, 329° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5451264 mètres et une abscisse de 310500 mètres;

De là, 360° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5451576 mètres et une abscisse de 310499 mètres;

De là, 39° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5451899 mètres et une abscisse de 310758 mètres;

De là, 90° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5451899 mètres et une abscisse de 311226 mètres;

De là, 139° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5451587 mètres et une abscisse de 311500 mètres;

De là, 180° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5451245 mètres et une abscisse de 311500 mètres;

De là, 210° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5450902 mètres et une abscisse de 311298 mètres;

De là, 270° en ligne droite jusqu'au point de départ.

Site 280_5

Commençant à un point ayant une ordonnée de 5452009 mètres et une abscisse de 306150 mètres;

De là, 329° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5452370 mètres et une abscisse de 305933 mètres;

De là, 360° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5452682 mètres et une abscisse de 305933 mètres;

De là, 39° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5453006 mètres et une abscisse de 306192 mètres;

De là, 90° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5453006 mètres et une abscisse de 306660 mètres;

De là, 139° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5452694 mètres et une abscisse de 306934 mètres;

Thence, 180° in a straight line to a point at Northing 5452351 metres and Easting 306934 metres;

Thence, 210° in a straight line to a point at Northing 5452009 metres and Easting 306732 metres;

Thence, 270° in a straight line to the point of commencement.

December 13, 2010

KATHERINE PATTERSON
Superintendent
South Saskatchewan Field Unit

[52-1-o]

De là, 180° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5452351 mètres et une abscisse de 306934 mètres;

De là, 210° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5452009 mètres et une abscisse de 306732 mètres;

De là, 270° en ligne droite jusqu'au point de départ.

Le 13 décembre 2010

La directrice
Unité de gestion du Sud de la Saskatchewan
KATHERINE PATTERSON

[52-1-o]

PARKS CANADA AGENCY

SPECIES AT RISK ACT

Description of critical habitat of Haller's Apple Moss in Jasper National Park of Canada

The Haller's Apple Moss (*Bartramia halleriana*) is a species listed on Schedule 1 to the *Species at Risk Act* as threatened. Critical habitat for Haller's Apple Moss is identified within the final Recovery Strategy for the Haller's Apple Moss (*Bartramia halleriana*) in Canada.

Notice is hereby given that, pursuant to subsection 58(2) of the *Species at Risk Act*, critical habitat of Haller's Apple Moss in Jasper National Park of Canada is described as the habitat known to be occupied by the species plus the adjacent habitat areas that are required to maintain the microclimate conditions needed to support the population's persistence (usually extending approximately 100 m from the population), within the following two sites, save and except areas where the required habitat attributes are not located and existing infrastructure that will persist on the landscape (e.g. roads, railways, buildings). Parcel numbers are based on the unique Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC) species identification number for Haller's Apple Moss (689), and critical habitat parcel number. All coordinates below refer to the North American Datum of 1983, UTM Zone 11. Further details regarding Haller's Apple Moss critical habitat (including maps) can be found at the Species at Risk Public Registry Web site.

Within the identified geographical boundaries, the biophysical attributes of critical habitat include the following: non-calcareous talus deposits, bedrock outcrops, or cliffs with crevices and ledges; closed canopy forest cover and understory vegetation that maintains the cool, moist microclimate; and seepages.

Parcel 689_1 (Jasper West Gate, Cairn 5S Sub-population)

Being all that parcel of land, and lying within the southwest quarter of Section 24, Township 45, Range 4, West of the 6th Meridian,

Commencing at a point at Northing 5861270 metres and Easting 401890 metres;

Thence, 126° in a straight line to a point at Northing 5860793 metres and Easting 402546 metres;

Thence, 216° in a straight line to a point at Northing 5860562 metres and Easting 402377 metres;

Thence, 305° in a straight line to a point at Northing 5860633 metres and Easting 402280 metres;

AGENCE PARCS CANADA

LOI SUR LES ESPÈCES EN PÉRIL

Description de l'habitat essentiel de la bartramie de Haller dans le parc national Jasper du Canada

La bartramie de Haller (*Bartramia halleriana*) est une espèce inscrite à l'annexe 1 de la *Loi sur les espèces en péril* à titre d'espèce menacée. L'habitat essentiel de la bartramie de Haller est décrit dans le programme de rétablissement de la bartramie de Haller (*Bartramia halleriana*) au Canada.

Avis est donné, conformément au paragraphe 58(2) de la *Loi sur les espèces en péril*, que l'habitat essentiel de la bartramie de Haller dans le parc national Jasper du Canada comprend l'habitat réputé être occupé par l'espèce en plus des aires d'habitat adjacentes nécessaires pour maintenir les conditions microclimatiques essentielles à la survie à long terme de la population (en général un rayon d'environ 100 m autour de celle-ci) à l'intérieur des deux sites mentionnés ci-après, à l'exception des secteurs qui ne possèdent pas les éléments définitoires de l'habitat essentiel, et des infrastructures permanentes (par exemple les routes, les voies ferrées et les bâtiments). Les numéros des parcelles sont composés du numéro d'identification spécifique utilisé par le Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC) pour la bartramie de Haller (689) et d'un numéro de parcelle d'habitat essentiel. Toutes les coordonnées ci-dessous correspondent à la zone 11 du Système de référence nord-américain de 1983. Pour plus de détails sur l'habitat essentiel de la bartramie de Haller (y compris des cartes), consultez le site Web du Registre public des espèces en péril.

À l'intérieur des zones désignées, l'habitat essentiel présente les caractéristiques biophysiques suivantes : talus d'éboulis, affleurements ou escarpements de roche non calcaire avec anfractuosités et saillies; couvert forestier fermé et sous-étage maintenant un microclimat frais et humide au sol; et suintements.

Parcelle 689_1 (Entrée ouest du parc national Jasper, sous-population du cairn 5S)

Toute la parcelle située dans le quadrant sud-ouest de la section 24, canton 45, rang 4, à l'ouest du 6^e méridien,

Commençant à un point ayant une ordonnée de 5861270 mètres et une abscisse de 401890 mètres;

De là, 126° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5860793 mètres et une abscisse de 402546 mètres;

De là, 216° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5860562 mètres et une abscisse de 402377 mètres;

De là, 305° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5860633 mètres et une abscisse de 402280 mètres;

Thence, 339° in a straight line to a point at Northing 5860677 metres and Easting 402264 metres;

Thence, 304° in a straight line to a point at Northing 5861038 metres and Easting 401721 metres;

Thence, 36° in a straight line to the point of commencement.

Parcel 689_1 (Jasper West Gate, Portal Lake Sub-population)

Being all that parcel of land, and lying within the southwest quarter of Section 24, Township 45, Range 4, West of the 6th Meridian,

Commencing at a point at Northing 5860364 metres and Easting 402385 metres;

Thence, 117° in a straight line to a point at Northing 5860242 metres and Easting 402624 metres;

Thence, 207° in a straight line to a point at Northing 5860058 metres and Easting 402530 metres;

Thence, 297° in a straight line to a point at Northing 5860079 metres and Easting 402488 metres;

Thence, 340° in a straight line to the point of commencement.

Parcel 689_2 (Meadow Creek)

Being all that parcel of land, and lying within the southwest quarter of Section 10, Township 45, Range 2, West of the 6th Meridian,

Commencing at a point at Northing 5857557 metres and Easting 419331 metres;

Thence, 99° in a straight line to a point at Northing 5857524 metres and Easting 419528 metres;

Thence, 189° in a straight line to a point at Northing 5857327 metres and Easting 419495 metres;

Thence, 279° in a straight line to a point at Northing 5857360 metres and Easting 419298 metres;

Thence, 9° in a straight line to the point of commencement.

December 13, 2010

GREG FENTON
*Superintendent
Jasper Field Unit*

[52-1-o]

De là, 339° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5860677 mètres et une abscisse de 402264 mètres;

De là, 304° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5861038 mètres et une abscisse de 401721 mètres;

De là, 36° en ligne droite jusqu'au point de départ.

Parcelle 689_1 (Entrée ouest du parc national Jasper, sous-population du lac Portal)

Toute la parcelle située dans le quadrant sud-ouest de la section 24, canton 45, rang 4, à l'ouest du 6^e méridien,

Commencant à un point ayant une ordonnée de 5860364 mètres et une abscisse de 402385 mètres;

De là, 117° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5860242 mètres et une abscisse de 402624 mètres;

De là, 207° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5860058 mètres et une abscisse de 402530 mètres;

De là, 297° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5860079 mètres et une abscisse de 402488 mètres;

De là, 340° en ligne droite jusqu'au point de départ.

Parcelle 689_2 (Ruisseau Meadow)

Toute la parcelle située dans le quadrant sud-ouest de la section 10, canton 45, rang 2, à l'ouest du 6^e méridien,

Commencant à un point ayant une ordonnée de 5857557 mètres et une abscisse de 419331 mètres;

De là, 99° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5857524 mètres et une abscisse de 419528 mètres;

De là, 189° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5857327 mètres et une abscisse de 419495 mètres;

De là, 279° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5857360 mètres et une abscisse de 419298 mètres;

De là, 9° en ligne droite jusqu'au point de départ.

Le 13 décembre 2010

*Le directeur
Unité de gestion de Jasper*
GREG FENTON

[52-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**AIR TRANSPORT SECURITY CORPORATION /
CORPORATION DE SÉCURITÉ DE TRANSPORT
AÉRIEN****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Air Transport Security Corporation / Corporation de sécurité de transport aérien intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

December 13, 2010

JOHN MCKENNA
President

[52-1-o]

**AVIATION & GENERAL INSURANCE COMPANY
LIMITED****RELEASE OF ASSETS**

Pursuant to subsection 651(c) of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"], notice is hereby given that the Canadian Branch of Aviation & General Insurance Company Limited ("Aviation & General") intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) on or after January 18, 2011, for the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder or creditor in respect of Aviation & General's insurance business in Canada opposing that release must file notice of such opposition on or before January 17, 2011, with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

The publication of this notice should not be construed as evidence that approval will be issued for the release of assets in Canada. The granting of the approval will be dependent upon the normal review process required under the Act and the discretion of the Superintendent of Financial Institutions (Canada).

Toronto, November 26, 2010

LORRAINE WILLIAMS
Chief Agent for Canada

[49-4-o]

BAY BULLS PROPERTIES LTD.**PLANS DEPOSITED**

Bay Bulls Properties Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Bay Bulls Properties Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the town hall in the electoral district of Ferryland, at Bay Bulls, Newfoundland and Labrador, under deposit No. 8200-01-1266, a description of the site and plans for the expansion of the

AVIS DIVERS**AIR TRANSPORT SECURITY CORPORATION /
CORPORATION DE SÉCURITÉ DE TRANSPORT
AÉRIEN****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Air Transport Security Corporation / Corporation de sécurité de transport aérien demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 13 décembre 2010

Le président
JOHN MCKENNA

[52-1-o]

**AVIATION & GENERAL INSURANCE COMPANY
LIMITED****LIBÉRATION D'ACTIF**

En vertu du paragraphe 651(c) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la « Loi »], avis est par les présentes donné que la succursale canadienne d'Aviation & General Insurance Company Limited (« Aviation & General ») prévoit présenter une demande au surintendant des institutions financières (Canada) le 18 janvier 2011 ou après cette date, relativement à la libération de l'actif qu'elle détient au Canada conformément à la Loi.

Les titulaires de police ou les créanciers à l'égard des activités d'assurance d'Aviation & General au Canada qui s'opposent à cette libération doivent déposer un avis à cet effet le 17 janvier 2011 ou avant cette date, auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, situé au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une preuve qu'une approbation sera émise pour la libération d'actif au Canada. La décision d'approuver la libération d'actif dépendra du processus habituel d'examen des demandes aux termes de la Loi et du pouvoir discrétionnaire du surintendant des institutions financières (Canada).

Toronto, le 26 novembre 2010

L'agente principale pour le Canada
LORRAINE WILLIAMS

[49-4-o]

BAY BULLS PROPERTIES LTD.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Bay Bulls Properties Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Bay Bulls Properties Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et à l'hôtel de ville de la circonscription électorale de Ferryland, à Bay Bulls (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le

existing dock in Bay Bulls Harbour, at Bay Bulls, in front of Lot 2-36A, Northside Road.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, John Cabot Building, 10 Barter's Hill, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Bay Bulls, December 13, 2010

DAVID ELLIOTT

[52-1-o]

numéro de dépôt 8200-01-1266, une description de l'emplacement et les plans de l'agrandissement du quai actuel du havre de Bay Bulls, à Bay Bulls, en face du lot 2-36A, chemin Northside.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, Immeuble John Cabot, 10 Barter's Hill, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Bay Bulls, le 13 décembre 2010

DAVID ELLIOTT

[52-1-o]

CANADA DISTRICT COUNCIL INC.

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Canada District Council Inc. has changed the location of its head office to the city of Ottawa, province of Ontario.

June 30, 2010

BARRINGTON SMITH

Chair

[52-1-o]

CANADA DISTRICT COUNCIL INC.

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Canada District Council Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Ottawa, province d'Ontario.

Le 30 juin 2010

Le président

BARRINGTON SMITH

[52-1-o]

CHRISTIAN ABORIGINAL INFRASTRUCTURE DEVELOPMENTS CORPORATION

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Christian Aboriginal Infrastructure Developments Corporation has changed the location of its head office to the city of Whitehorse, Yukon Territory.

December 15, 2010

RICHARD G. HERBERT

Chief Administrator

[52-1-o]

CHRISTIAN ABORIGINAL INFRASTRUCTURE DEVELOPMENTS CORPORATION

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Christian Aboriginal Infrastructure Developments Corporation a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Whitehorse, territoire du Yukon.

Le 15 décembre 2010

L'administrateur en chef

RICHARD G. HERBERT

[52-1-o]

CHRISTIAN COMMUNITY INFRASTRUCTURE PROGRAMS (CCIP) CORPORATION

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Christian Community Infrastructure Programs (CCIP) Corporation has changed the location of its head office to the city of Whitehorse, Yukon Territory.

December 15, 2010

RICHARD G. HERBERT

Chief Administrator

[52-1-o]

CHRISTIAN COMMUNITY INFRASTRUCTURE PROGRAMS (CCIP) CORPORATION

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Christian Community Infrastructure Programs (CCIP) Corporation a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Whitehorse, territoire du Yukon.

Le 15 décembre 2010

L'administrateur en chef

RICHARD G. HERBERT

[52-1-o]

EMPOWER GLOBAL INC.

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Empower Global Inc. has changed the location of its head office to the city of Oakville, province of Ontario.

November 8, 2010

KURT FRERS
Director

[52-1-o]

EMPOWER GLOBAL INC.

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Empower Global Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Oakville, province d'Ontario.

Le 8 novembre 2010

L'administrateur
KURT FRERS

[52-1-o]

MATICA SLOVENSKA ABROAD

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that MATICA SLOVENSKA ABROAD intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

December 17, 2010

MARGARET ONUSKA
Treasurer

[52-1-o]

MATICA SLOVENSKA ABROAD

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que MATICA SLOVENSKA ABROAD demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 17 décembre 2010

La trésorière
MARGARET ONUSKA

[52-1-o]

MINNESOTA LIFE INSURANCE COMPANY

RELEASE OF ASSETS

Pursuant to Canada's *Insurance Companies Act* (the "Act"), notice is hereby given that Minnesota Life Insurance Company intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) on December 31, 2010, for the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder or creditor in respect of Minnesota Life Insurance Company's insurance business in Canada opposing that release must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 31, 2010.

The publication of this notice should not be construed as evidence that approval will be issued for the release of assets in Canada. The granting of the approval will be dependent upon the normal review process required under the Act and the discretion of the Superintendent of Financial Institutions.

December 1, 2010

ROBIN B. CUMINE, Q.C.
Chief Agent in Canada

[50-4-o]

COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE MINNESOTA

LIBÉRATION D'ACTIF

En vertu de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (la « Loi ») du Canada, avis est donné par les présentes que la Compagnie d'Assurance-vie Minnesota a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières (Canada) le 31 décembre 2010 pour la libération de l'actif qu'elle gère au Canada conformément à la Loi.

Tout souscripteur ou créancier des activités d'assurance de la Compagnie d'Assurance-vie Minnesota au Canada qui s'oppose à la libération doit déposer un avis d'opposition auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, d'ici le 31 décembre 2010.

La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une preuve qu'une approbation sera émise pour la libération de l'actif du Canada. La décision d'approuver la libération d'actif dépendra du processus habituel d'examen des demandes conformément à la Loi et du pouvoir discrétionnaire du surintendant des institutions financières.

Le 1^{er} décembre 2010

Le mandataire principal au Canada
ROBIN B. CUMINE, c.r.

[50-4-o]

INDEX

Vol. 144, No. 52 — December 25, 2010

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

- Revocation of registration of a registered Canadian amateur athletic association 3331
- Revocation of registration of charities 3331

Canada-Newfoundland and Labrador Offshore**Petroleum Board**

Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation

- Act
- Call for Bids No. NL10-02 3333
- Call for Bids No. NL10-03 3333

Canadian International Trade Tribunal

- Communications, detection and fibre optics — Inquiry ... 3334

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

- *Addresses of CRTC offices — Interventions..... 3335

Decisions

- 2010-781-1, 2010-875-1, 2010-933, 2010-934, and 2010-940 to 2010-943 3335

Notices of consultation

- 2010-783-1 — Notice of hearing 3337
- 2010-931 — Call for comments on amendments to the Broadcasting Distribution Regulations 3338
- 2010-935 — Notice of hearing 3363
- 2010-936 — Notice of application received 3365

Parks Canada Agency

Species at Risk Act

- Description of critical habitat of Haller's Apple Moss in Jasper National Park of Canada 3368
- Description of critical habitat of the Eastern Yellow-bellied Racer in Grasslands National Park of Canada 3365

GOVERNMENT HOUSE

- Awards to Canadians 3318

GOVERNMENT NOTICES**Bank of Canada**

Statement

- Balance sheet as at November 30, 2010 3328

Environment, Dept. of the

Canadian Environmental Protection Act, 1999

- Significant New Activity Notice No. 16138 3319
- Significant New Activity Notice No. 16150 3321

Industry, Dept. of

Canada Corporations Act

- Application for surrender of charter..... 3323
- Letters patent 3323
- Supplementary letters patent..... 3325
- Supplementary letters patent — Name change 3326

Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of

Criminal Code

- Designation as fingerprint examiner 3326
- Revocation of designation as fingerprint examiner..... 3327

MISCELLANEOUS NOTICES

- Air Transport Security Corporation, surrender of charter.... 3370

* Aviation & General Insurance Company Limited,

- release of assets..... 3370

Bay Bulls Properties Ltd., expansion of dock in Bay Bulls

- Harbour, N.L..... 3370

Canada District Council Inc., relocation of head office..... 3371

Christian Aboriginal Infrastructure Developments

- Corporation, relocation of head office 3371

Christian Community Infrastructure Programs (CCIP)

- Corporation, relocation of head office 3371

Empower Global Inc., relocation of head office..... 3372

MATICA SLOVENSKA ABROAD, surrender of charter... 3372

* Minnesota Life Insurance Company, release of assets 3372

PARLIAMENT**House of Commons**

- * Filing applications for private bills (Third Session, Fortieth Parliament) 3330

INDEX

Vol. 144, n° 52 — Le 25 décembre 2010

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

* Aviation & General Insurance Company Limited, libération d'actif.....	3370
Bay Bulls Properties Ltd., agrandissement du quai dans le havre de Bay Bulls (T.-N.-L.).....	3370
Canada District Council Inc., changement de lieu du siège social.....	3371
Christian Aboriginal Infrastructure Developments Corporation, changement de lieu du siège social.....	3371
Christian Community Infrastructure Programs (CCIP) Corporation, changement de lieu du siège social.....	3371
* Compagnie d'Assurance-vie Minnesota, libération d'actif.....	3372
Corporation de sécurité de transport aérien, abandon de charte	3370
Empower Global Inc., changement de lieu du siège social...	3372
MATICA SLOVENSKA ABROAD, abandon de charte	3372

AVIS DU GOUVERNEMENT**Banque du Canada**

Bilan	
Bilan au 30 novembre 2010	3329

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Avis de nouvelle activité n° 16138	3319
Avis de nouvelle activité n° 16150	3321

Industrie, min. de l'

Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte.....	3323
Lettres patentes	3323
Lettres patentes supplémentaires	3325
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom	3326

Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la

Code criminel	
Désignation à titre de préposé aux empreintes digitales ...	3326
Révocation de nominations à titre de préposé aux empreintes digitales.....	3327

COMMISSIONS**Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance	3331
Révocation de l'enregistrement d'une association canadienne enregistrée de sport amateur.....	3331

Agence Parcs Canada

Loi sur les espèces en péril	
Description de l'habitat essentiel de la bartramie de Haller dans le parc national Jasper du Canada.....	3368
Description de l'habitat essentiel de la couleuvre agile à ventre jaune dans le parc national des Prairies du Canada	3365

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	3335
Avis de consultation	
2010-783-1 — Avis d'audience.....	3337
2010-931 — Appel aux observations sur des modifications au Règlement sur la distribution de radiodiffusion.....	3338
2010-935 — Avis d'audience	3363
2010-936 — Avis de demande reçue.....	3365

Décisions

2010-781-1, 2010-875-1, 2010-933, 2010-934, et 2010-940 à 2010-943	3335
--	------

Office Canada — Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers

Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve	
Appel d'offres n° NL10-02	3333
Appel d'offres n° NL10-03	3333

Tribunal canadien du commerce extérieur

Communication, détection et fibres optiques — Enquête	3334
---	------

PARLEMENT**Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Troisième session, quarantième législature)	3330
--	------

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations à des Canadiens	3318
-----------------------------------	------



If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5